厦門音系

羅常培著

本書據國立中央研究院歷史語言研究所1930年版影印

自序

十五年秋，余從林語堂、沈兼士諸先生後，游地廈門海濱，局蹐端居，多暇，授讀之餘，時與思明林藜光、晉江邱立、龍溪蔣澍濤諸子，訪問語音，察其條貫，並徵集當地通俗韻書，里巷謠諺及教士所為羅馬字註音諸書，互相參究，積以半年，略有所得。嘗欲董理之，以成閩南方音考，未幾，轉徙嶺南，事遂中輟，寄稿散置行篋久矣。及十八年余隨中央研究院歷史語言研究所自粵遷平，獲與趙元任先生研討語音，析疑辨微，受益匪淺。每思記錄一地方音，以驗個人審音之造詣，並就正於元任先生。適林君藜光應中印文化研究所之聘，自廈來平，從鋼和泰爵士學。於是商請林君於每週之夕來所發其鄉音以資研習。計自十九年一月經始，歷時三月，記音甫畢，因更採取舊稿，成廈門音系七章。於聲韻調之審辨，字音話音之比較，均視往昔所治者略精。至於廈音特徵，足以窺見古今流變者：聲母則有舌頭無舌上，有重脣無輕脣，有齒頭無正齒，全濁多混於全清，次濁半轉為全濁；韻母則宕通相混，梗併無別，豪弇而同歌，侯移而入模，"騎""蟻"存支部之故音，鼻韻為"對轉"之津渡：凡此種種，均詳於篇。若夫語源語性之探討，詞彙語法之完成，既非音系所賅，姑以俟諸異日。

本書之成，承趙元任先生懇摯修訂，林語堂先生精審校閱，林藜光先生始終贊襄，劉文錦先生力疾佐理：著者均所深謝。倘所詮發於韻學界有貢獻，固皆諸先生之賜，而疏漏紕繆之處，著者應尸其責焉。

中華民國二十年四月三十日羅常培序於北平國立中央研究院歷史語言研究所第二組

PHONETICS AND PHONOLOGY OF THE AMOY DIALECT

INTRODUCTION

The Dialect of Amoy is one of the most important among Chinese dialect groups. Taken in a wider sense, it may be considered to cover the region from Southern Fukien, to Ch'ao Chou (潮州) and Swatow (汕頭), Hainan (海南), Formosa, the Philippine Islands, Singapore, and others parts of the South Seas, in so far as Chinese is spoken there. The population speaking it is estimated at about twelf to fifteen million. It goes without saying that in such a vast linguistic area as this, some variations are become to exist among the different parts of this region. But the speech of Amoy and Kulangsu (鼓浪嶼) may be taken as the comparatively most prevailing variety, and the scope of the present study will be confined for the time being to the Amoy Dialect in this narrower sense. For the sake of brevity, we shall simply call this the Amoy Dialect, while the whole dialect group in the wider sense will be known as the Hoklo Speech (福佬話).

The study of the Dialect of Amoy was initiated by foreign missionaries. First of all, Medhurst, in his *Dictionary of the Hokkien Dialect* (福建方言字典), for the first time collected the native sounds of Chang Chou (漳州). But he based his work mainly upon the common native phonological book of Chang Chou (漳州), "Sip-ngo-im" (i.e Shih wu yin 十五音). Consequently, the main part of his material contains rather the literal pronunciation of Chinese characters than the vernacular sounds. He did put in some of the speech pronunciation of Chang Chou (漳州) or Chang P'u (漳浦), but they are, as Douglas remarks,(1) far

(1) cf. Douglas preface of the *Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*.

from being exact. The first dictionary which was based actual living speech was *the Chinese English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy* (厦門白話字典), by Carstairs Douglas. This book was written in 1873 and published in 1899. According to its preface, the author arrived at Amoy in 1855. At first he only copied for his own use from the manuscript of J. Lloyd's *Vocabulary of the Vernacular of Amoy* (厦門詞彙), and made some additions according to *the Manuals of the Vernacular of Amoy* (厦門話課本) prepared by Doty and Macgown. Afterwards, he also made use of the manuscript of Alexander Stronach's *Dictionary of the Vernacular of Amoy* (厦門話字典) and various native phonological works, such as "Sip-Ngo-Im" (i.e. the Shih Wu Yin 十五音), and published the dictionary after rearrangement and enlargement to meet the needs of the church. Since its publication, Thomas Barclay (2) and then R. G. (3) made some supplements to it. Finally, in 1913 W. Campbell, making use of all the materials available at the time, compiled a new dictionary bearing the title of *A Dictionary of the Amoy Vernacular* (厦門音新字典). At present day, these two dictionaries are of course the most important ones for the study of the Amoy dialect. But as Douglas's dictionary has only English explanations but no Chinese equivalents, whereas Campbell's has only Chinese equivalents but no English explanations, neither will be quite complete without the other and the most useful way of using them would be to combine the two so that one could supplement the other.

On the part of Chinese scholars, an institute for the study of the Dialect of Amoy under the name "Hagusia" (厦語社) was established in about 1920

[illegible] *Supplement to the Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*, 1923.

(4) "A Few Petty Additions to Dr. Douglas' Dictionary" *China Review*, VII, pp. [illegible]

by Dr. Chiu Bien Ming (周辨明), Mr. Shao Ch'ing Yuan (邵慶元), among others. Their purpose was "to propagate the use of a practical system of alphabetic writing for Hagu (i. e.. the Amoy Vernacular with its kindred dialects)", and "by means of this medium of writing to promote the increase of knowledge and education among the Hagu-speaking people—an initial and necessary step in the movement for universal education". They improved the old system of Romanization which had been and was being used by the missionaries for notating the sounds of the Amoy Dialect. They also published some pamphlets, the "*Hagu Jipp-buun*" (4) (廈語入門 i. e., introduction to the study of the Vernacular of Amoy), the "*Oel-seng Kangr-koal*" (衛生講話 i. e., Remarks on Health), the "*Hagu Ter-phiⁿ e Siaur-soat*" (廈語短篇小說 i. e., short Stories in the Vernacular of Amoy), and one periodical, "*the Tsilamtsiam*" (指南針 i. e., the compass,). Beside these, an attempt to invent a certain system of Chinese signs for the notation of the Amoy Dialect without resorting to Roman Characters has also been made by Mr. Lu Kung Chang (盧戇章). His system is embodied in his "中華新字漳泉語通俗教科書" (5) (A Common Textbook of the Vernacular of Chang Chou and Ch'üan Chou written in New Characters). He invented a system of simple Chinese letters similar to the western alphabets to spell the native sounds of Amoy and called them "seng" (僧 monk, i. e. the finals with -m -n -ŋ) "ni" (尼 nun, i. e. the final m ŋ) sounds, and "Fu" (夫 husband, i. e. the vowels and diphtongs) "ch'i" (妻 wife, i. e. the nasalized vowels) sounds. This may also be re-

---

4) The Roman Characters used here as well as in the following are according to the system of Romanization of the Hagusia.

5) Published in 1916.

garded as an exotic line in the history of the study of the Dialect of Amoy.

It will perhaps not be out of place to state why a person like myself, not a native of Amoy, should undertake the present work in this field in the fifty-seven years after the appearance of the dictionary of the vernacular of Amoy. In the first place, though the above stated foreign missionaries worked out a system of *classification* of the sounds of Amoy, yet if we look for the exact phonetic *values* of the initials, the finals, and the tones, or for the particular changes of one and the same phoneme in different connections, we are at a loss to find any adequate answer from their results. For instance, for the initial sound of the class 齊, 濟, 遭, 租, 珠, both Barclay and Campbell have "ts-", and for that of the class 支, 占, 招, 真, 章, they have "ch-". But, for the aspirated sounds of both "ts-" and "ch-" classes, such as 差, 材, 操, 初, 催, and 車, 千, 親, etc., they have in both cases "chh". Here the question arises: does the rule that dental affricatives when palatalized become complete palatals apply only to unaspirated sounds, or is it simply due to their unintentional inconsistency? Again, for the finals of words like 邊, 篇, 顛, 天 etc, Barclay has "-ien", while Campbell has "-ian". Is the principal vowel in such finals [e] or [a], or something between the two, that is to say, [ɛ] or [æ]? If we take it to be "a" which seems more probable, still another question arises: is this "a" the front [a] or the back [ɑ], or the middle [A]? Answers to such questions and the like are not to be found in their works. In fact, their works, may be regarded as being of the nature of *phonological study* rather than *phonetic study*, they serve only as reference books for distinguishing the *classes* of sounds, and not as a basis for analysing their *value*.

In the second place, the Hoklo Speech is not only a dialect group covering a very large area of the country, it is also of great value for the study of the ancient sounds of China. For instance, the absence of labio-dental (輕脣) sounds and the failure of the initials 知, 徹, 澄, to become affricates may be considered a living testimony to the theory of Ch'ien ta Hsin (錢大昕 1728-1805) of the Ch'ing (清) dynasty, that the sounds in question were bilabials and pure dentals. Furthermore, the final sounds -m of the spoken sound of the character "熊", by virtue of the principal vowel [y] changing into [i], is still preserved nowadays; and from the colloquial pronunciation of the characters 騎, 寄, 崎, 蟻, etc., we can find some clue to the ancient sounds of the rime 支. For such historical phonological researches, certainly we can not get any light from the works of the former missionaries. As to the ancient sounds of China, the work of Bernhard Karlgren is certainly of great importance. It is therefore all the more pity that among the twenty-six dialects which he compiled in his *Dictionary of Chinese Dialects* (方音字典), he only included the dialect of Swatow and not of Amoy as well. It seems therefore still worth while now to take up the work of comparing this Dialect with the sound system of the Ch'ieh Yün (切韻), with a view to get some clue to the sounds of archaic Chinese from their relation to each other. There then are the motives which have led me to undertake the present study.

Although I lived in Amoy for about eight months, from the Autumn of 1926 to the Spring of 1927, my memory of the sounds I heard during that period have gradually to faded away, and it would be difficult for me to recall everything quite accurately now. Therefore, a large part of the present

work is based upon a new set of recording, taken from the spoken sounds of Mr. L. K. Lin. Mr Lin was born in Amoy and lived there for more than twenty years though he speaks Mandarin fluently, yet before his arrival at Peiping last Autumn, he had never had any other liguistic environment than that of Amoy. Therefore I believe that his spoken sounds are thoroughly reliable as a model. I prepared two type-lists of single characters one for the "sustained tones" (舒聲) one for the "abrupt tones" (促聲),[6] taking the Chinese characters in Barclay's *Dictionary of the Vernacular of Amoy* (廈門話字典補編) as a basis, and supplemented with *the Dictionary of the Amoy Vernacular* by Campbell and with Shih Wu Yin (十五音). Then Mr. Lin read them over and I recorded the sound value of each class in the International Phonetic Alphabet. At the same time, those characters which did not seem to correspond to any words actually used in the Amoy Dialect were struck out. The system of sound classes and sound values of the initials and finals in the present work are the results of induction from the materials of these two lists. In studying the tones, I availed myself of the tabular forms which Dr Y. R. Chao had prepared during last Winter in his research of the Canton dialect, only changing those parts which do not suit the Dialect of Amoy. The story text used for the study of Particles, "the North Wind and the Sun", (北風跟太陽) has been com-

---

(6) In Chinese prosody, the traditional four tones were divided into 平 (even) and 仄 (oblique), which include 上 (rising), 去 (going) and 入 (entering). It is however, more convenient for phonetic purposes to group the first three tones together, as opposed to the last tone and in [illegible] with Dr. Y. R. Chao, we proposed to call the two new classes of tones 舒聲 (sustained or [illegible] going tones) and 促聲 (abrupt tones). These correspond to the 1st [illegible] 2nd 6th 3rd, 7th on the one hand and the 4th, 8th tones on the other, in the Amoy system of tone enumeration.

posed anew by Mr. Lin with the words and expressions of pure Amoy Speech. As to the process recording, apart from the direct recording described above, those aspects which were considered to be essential to the study of the Dialect of Amoy, such as the values of tones of single characters, the changes of tones in combinations, the tones of words in a connected story, etc. etc. studied by having the material recorded into dictaphone twice, which was then investigated and average result was taken

The first part of this monograph is a Phonetic study of the Dialect of Amoy. On the basis of Mr Lin's pronunciation I conclude that in the Dialect of Amoy there are twenty initials, fifty-seven finals, and seven tones • Their sound values are represented, with what I feel to be comparatively reliable transcriptions, in the list of initials on page 5, the list of finals on page 10, the table of the positions of articulation of the consonants and vowels on page 9 and 15, and the musical notation of tones on pages 20—22. Assimilation and Absorption of the consonants (see pp. 16, 17) as well as enclities and the changes of tones in combination (see pp. 23—28) are also discussed at some length in this chapter.

The second part is a phonological study of the Dialect of Amoy. In the study of a dialect, if we are concerned only with the classes of sounds (their exact value having already been determined in the first part of the study), it will sufficient now to use a simplified system of notation by using mostly the letters of the ordinary Latin alphabet. For this purpose, I have compared the system of Medhurst, Doty, Douglas, Campbell, and Chou Bien Ming, and applied the principle of the National Romanization in devising a system of practical romanization in which practically all diacritical marks are dispensed with, and tones are indicated simply by alteration of the let-

ters themselves. A complete list of the sound elements is given on pp. 30–32, for the rules of pronunciation see pp. 33–35. All the sounds which may be produced by the various combinations of these initials and finals are contained in the syllabaries on tables 2 and 3.

The third and the fourth parts are concerned with a comparative study of the Dialect of Amoy with historical phonology. The material of the third part consists of a native phonological handbook of Chang P'u (漳浦) under the title of Shih Wu Yin (十五音), published more than one hundred years ago. The difference between the classification of sounds in this book and the modern Dialect of Amoy are all represented in "the table of comparison of Amoy initials with the fifteen sounds" on p. 51, and in "the table of comparison of Amoy finals with the fifty elementary characters" between page 52 and 53. From this study we can also see more or less the difference between the vernacular sounds on the sea coast and those of inner parts of southern Fukien. The material of the fourth part is Kuang Yün (廣韻)—the golden treasury of sources for the study of Ancient Chinese. The comparative study of this part, of course, is much more complicated than the third part. All the results we have obtained so far are arranged in tables six to fourteen. A complete view of the differences and similarities between the Kuang Yün (廣韻) and the Dialect of Amoy may be had by examining these tables.

The fifth part contains a few examples of practical tranccription. There are one story and four pieces of local songs. The transcription used in this part is an average between broad and narrow transcriptions. In addition to the transcription in the International Phonetic Alphabet, the sound classes are also given with the dialectal Romanization in parallel text. Dr. Y. R. Chao has been kind

enough to prepare the musical notes for the tones and the rhythms of those local songs, which will enable one to reconstruct the only sing-song manner ot recitation.

The last part, the table of the comparison of the sounds of Amoy with the Shih Wu Yin (十五音) and the Kuang Yun (廣韵), is a summary of the two preceeding parts. The words contained in this table are those from the list of words which I prepared with the Shih Wu Yin (十五音) and the dictionaries of Barclay and of Campbell as a basis. It contains, with the exception of rare words, one or two representive characters from each class of initials, finals, and from each kind of medial including no medial as a special case). The study of sound being the main purpose of the present work, our attention is directed more to the completeness of the classification of sounds than to the richness of vocabulary. As for the method of reading the tables and the special marks used in those tables, explanations are to be found in pp. 95, 96.

For the completion of this monograph, I am most indebted to Dr. Y. R. Chao (趙元任). He is the one who has inspired my interest most in the study of phonetics. This book may indeed be called the excercise work of his phonetic class. All through this work, he has consistantly as to give me suggestions and advices, and especially in the estimation of tones and sound values, I dare say, a large part is based on his opinion. My indebtedness to Mr. L. K. Lin is of course more than I can adequately express. He has not only been most generous with his time, but has also given me freely valuable information concerning general aspects of the dialect. I am also very grateful to Dr. Lin Yu T'ang (林語堂) and my assistant Mr. Liu Wen Chin (劉文錦).

Dr Lin has been kind enough to read through the whole work minutely, and give me many valuable suggestions. Mr Liu has painstakingly helped me a good deal in the comparative study of the historical phonological part. Therefore, if this small work should prove to be some contribution to the linguistic world, it is all the gift of their cooperation. As to errors and omissions on the author's part, he sincerely wishes that scholars in this line will kindly point them out and correct them.

Peiping, April 30, 1931,

Lo ch'ang P'ei.

目　　　錄

厦門音系

I 敍論

厦門話是中國方言裏很重要的一種語系。牠的領域,往廣義裏說,上自閩南,下至於潮汕瓊崖台灣,菲力濱,新加坡以及南洋羣島,大約有一千二百萬乃至一千五百萬人能操這種方言。但是在這個大的方言區(linguistic area)裏,各地的方言當然還是大同小異,不能完全一致。其中比較最流行,最普遍的,祇有現在厦門跟鼓浪嶼一般人所說的話算是具有這種資格。本篇研究的範圍暫以後面這種狹義的厦門話為限。為對待狹義的厦門話稱述上便利,我們管前面那種廣義的厦門話叫做"福佬話"(Hoklo Dialect)

對於厦門話研究的注意還是從外國傳教士開的端。最初, Medhurst在他的福建方言字典(*Dictionary of the Hok-Kien Dialect*)裏,已經收入漳州的方音。不過他所據的藍本是漳州的通俗韵書十五音,所以大部分材料都是字音,中間雖然也收入少許漳州或漳浦的話音,却是離精確的程度很遠。[1]至於根據話音作成的第一部字典要算是Carstairs Douglas的厦門白話字典(*Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*)。這部書成於1873年,出版於1899年。據他的自序說:他在1855年到了厦門後,起先不過把J. Lloyd的厦門詞彙稿本,錄副備用,並且根據Doty跟Macgowan的厦門話課本(*The Manuals of Amoy Dialect*)增加

---

(1) Douglas' preface of *Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*.

詞頭。後來又拿Alexander Stronach的廈門話字典的稿本跟本地的十五音等書，逐漸校勘增訂，遂應教會的需要公布於世在這部書出版以後，Thomas Barclay [2] 跟R. G.[3]先後有所補充。到了1913年W.Campbell更集各家之大成，作了一部廈門音新字典(*A Dictionary of the Amoy Vernacular*)。我們現在研究廈門話，這兩部字典當然是很重要的參考材料。不過Douglas的書有英文註釋而沒有漢字對照，Campbell的書有漢字對照而沒有英文註釋，"合之雙美，離之兩傷，"必須互相參照，才能適用。至於在本國人方面，當1920年左右由廈門周辨明邵慶元諸君舉辦廈語社(Hagusia)，宗旨在"根據語音學制定廈語音字，並推行之"。並且"用廈語音字在廈語區域作文化運動，以謀教育普及，民智增進。"他們對於教會沿用的羅馬字加以改善，並印行廈語入門(Hagu Jipp-bunn)衛生講話(Oel-seng Kangr-hoal)，廈語短篇小說(Hagu Ter-Phi^{n}e Siaur-soat)，跟定期刊物指南針(Tsılamtsiam) [4] 等書。此外不採用羅馬字拼音的，還有盧戇章所作的中華新字漳泉語通俗教科書[5]自造"僧""尼""夫""妻"等字母以拼切七音，這也是研究廈門話的過程中的一個別派。

做我這樣一個非廈門人，在廈門話字典誕生了五十七年以後，所以還要從事於這種工作的原故：第一，從前教士們的著作，對於廈門語音的分類，雖然粗具體系，可是要想精密

---

(2) *Supplement to Dictonary of the Vernacular or spoken language of Amoy*, 1923.

(3) "A few Petty additions to Dr. Douglas' dictionary". *China Review*, VII. PP. 274—276.

(4) 這裏附註的羅馬字都用廈語社的系統

(5) 中華民國五年出版

分析每個聲韵調的音值並且考定同一個音在什末情形之下有什末變化,便不能從他們的書裏邊得到滿意的收穫。例如"查""齋""遭""租""珠"一類字的聲母,Barclay 跟 Campbell 都標作"ts—";"支""占""招""眞""章"一類字的聲母,都標作"Ch—"。但是跟ts, ch相對的送氣音如"差""村""操""初""樞"跟"持""車""千""親"等字他們却一律標作"chh"究竟舌尖破裂摩擦音因顎化而變成舌面破裂摩擦音的現象,祇限於不送氣的音呢?還是他們辨音的疏畧呢?又如"邊""篇""顚""天"一類字的韵母,Barclay 標作"—ien",Campbell 標作"—ian",牠的主要元音究竟是[e],是[a],還是介於兩者之間的[ε]或[æ]?如果承認a音比較近似,那末這個a音究竟是前[a],後[ɑ],還是中間的[A]呢?諸如此類,都不是他們所能解答。所以他們的書,祇算是音韵學的研究(phonological study)而不是語音學的研究(phonetic study);祇能作我們分別音類的參考,而不能作辨析音值的依據。第二,厦門話不單在實用上有很廣袤的領域,就是從考證中國古音的觀點講,也有很大的價值。即如清代錢曉徵對於古無輕脣及舌上音的論定,我們還可以在這種方音裏得到口頭上的活證據。並且合口閉口韵的—m尾,在"熊"字的話音中,因爲主要元音由[y]—[i]而幸得保存;支韵的古讀,從"騎""寄""鰭""蟻"等字的話音還可窺見消息。像這種歷史音韵學的研究我們都不能求之於從前教會人的著作。高本漢(B. Karlgren)對於中國古音總算有相當的認識,可惜在他的方音字典所收的二十六種方音裏竟自沒有厦門方音在內!所以拿這種方音同切韵音系比較,希望從牠們的分合異同上得到考證上古音的啓示,直到現

在還值得我們自己來作一下。我從事這種工作的動機,就是從這兩個觀點起的。

從1925年秋天到1927年春天,我雖然在廈門住了將近八個月,但是在這個期間所聽到的語音時過境遷,很難喚起正確的追憶。所以本篇所據的材料,大部分是1930年一月到三月間在北平記載林藜光先生的發音。林先生生長在廈門二十多年,雖然對外方人操着一口很流利的國語,但是在去年秋天來到北平以前從來沒有換過語言環境。所以我信得過他的發音是可靠的。在記音以前,我拿Barclay的廈門白話字典補編所收的漢字作基本,參証Campbell的廈門音新字典跟十五音列成"舒聲","促聲"(6)兩個音表,然後請林先生照表讀音,由我用國際音標記錄各類的音值,並剔除不合地道廈門音的單字。本篇關於聲韻的音值跟音類就是歸納這兩個表的材料所得的結果。此外關於聲調的研究,仍舊沿用前年冬天趙元任先生調查粵語所用的表格,而改訂他們跟廈門話不合的部分;語助詞故事北風跟太陽則由林先生用純粹廈門白話的詞頭跟口氣重新改作。記音的情形除去直接聽寫以外,關於重要的部分如單字的調值,聯詞聲調的轉變,成篇故事的語調等都是收入蓄音機(dictaphone)兩次以上,然後反復審辨,以求牠們的平均標準的。

---

(6) 向來拿平聲跟上去入三聲對待有"平""仄"兩個簡稱,可是拿平上去三聲跟入聲對待,並沒有相當的名詞。一次我同趙元任先生商量,擬定"舒聲""促聲"兩個簡稱,所謂"舒聲"包括平上去而言,所謂"促聲"僅以入聲為限。

II 廈門的語音

一、聲母

p 悲	p‘ 披	b 糜	m 冒	
t 知	t‘ 絺	l 離	n 連	
k 飢	k‘ 欺	g 宜	ŋ 硬	
ʔ 伊				h 犧
ts 渣	ts‘ 差			s 紗
tɕ 支	tɕ‘ 痴	dʑ 兒		(詩)

廈門語音的聲母，精密分析，一共可得二十個音值。牠們的發音部位和方法約如下面所述：—

[p] [7] 是雙脣，不帶音不送氣的破裂音，比較法文的p音稍軟，但是還沒有軟到北平"北"字跟丹陽"旁"字話音的[b̥]音的程度。

[p‘] 是雙脣，不帶音，送氣的破裂音，近於英文p字的音跟中國大部分方言的[p‘]音讀法相同。

[b] 是雙脣，帶音，不送氣的破裂音，但是兩脣接觸很輕，破裂的力量很弱，比英文的b音軟的多，聽得忽略往往有跟[m]音混淆的的危險。

[m] 是雙脣，帶音的鼻音。

[t] 是舌尖中，不帶音不送氣的破裂音，比較法文的t音稍軟，但是還沒有軟到北平"德"字跟丹陽"同"字話音的[d̥]音的程度。

---

7 在[]內的是國際音標，但本章列聲母表時省略[]

[t'] 是舌尖中,不帶音,送氣的破裂音,近於英文t字的音,跟中國大部分方言的「t'」音讀法相同

[l] 是舌尖中,帶音的邊音。但是舌頭極軟用力極鬆,兩邊所留的通氣空隙很小聽起來並不像北平的[l]音那樣清晰,幾乎有接近[d]音的傾向所以廈門人用"老"字音注英文的d母,(8)並且模仿外國語裏用d字起頭兒的字往往用l音來替代牠。

[n] 是舌尖中,帶音的鼻音。

[k] 是舌根,不帶音,不送氣的破裂音。比較法文c字的硬音稍軟,但是還沒有軟到北平"格"字跟丹陽"求"字話音的[g]音的程度。

[k'] 是舌根,不帶音,送氣的破裂音。近於英文k字的音,跟中國大部分方言的[k']音讀法相同。

[g] 是舌根帶音,不送氣的破裂音,但是舌根跟軟顎接觸很輕,破裂的力量很弱,比英文的g音軟的多,聽得忽略往往有跟[ŋ]音混淆的危險。

[ŋ] 是舌根,帶音的鼻音。跟廣州"我""牛""危"等字的聲母發音相同。

[ʔ] 是喉部,不帶音的破裂音。也就是喉部的關閉作用。單用的韵母前面,或是話音入聲的韵尾,往往有這個輔音存在。

[h] 是喉部,不帶音的摩擦音跟廣州"海""口"等字的聲母相近。

[ts] 是舌尖前,不帶音,不送氣的破裂摩擦音跟北平"資"字的

---

(8) 貝廬氏入門第一課

發音相近，比英文的[ts]音較前。用嚴式標音，應當寫作[ts˖]式。

[tsʻ]是舌尖前，不帶音，送氣的破裂摩擦音，跟北平"雌"字發音相近，比英文的[tsʻ]音較前。用嚴式標音應當寫作[tsʻ˖]式。

[tɕ]是舌面前，不帶音，不送氣的破裂摩擦音，略近北平"基"字的發音。用嚴式標音應當寫作[tɕ˖]式。

[tɕʻ]是舌面前，不帶音，送氣的破裂摩擦音，略近北平"欺"字的發音。用嚴式標音應當寫作[tɕʻ˖]式。

上面這兩對聲母，我所聽的音值跟Douglas等不同。Douglas把不送氣的分作"ch""ts"兩音——ch音用在i,e兩個元音的前面，ts音用在a, o, ơ, u等元音跟ng的的前面；但是對於送氣的"chh"音，他雖然也知道在a, o, ơ, u, ng前面有時接近送氣的ts音，終於認爲不大普通，把牠消納在chh音之內。後來周辨明先生改訂廈語羅馬字，索性把ch.ts併作c，把chh改作ch。據我記錄林先生發音，認爲這四個音劃然不混。並且在[a][ɔ][o][e][u][ŋ]等音前面的，一律讀成[ts][tsʻ]祇有在i音前面的才因顎化(palatalize)的影響變成[tɕ][tɕʻ]音。若拿英文葉尖混合的ch[ts]chh[tsʻ]概括牠們，未免離實際的語言較遠了。

[s]是舌尖前，不帶音的摩擦音。略近北平"希"字的音。用嚴式標音應當寫作[ɕ˖]式。這個聲母在單純的[i]韵跟[a],[o],[ɔ],[e],[u],[ŋ]等音以前一律讀成[s]音。可是在齊齒的i——類韵母以前，往往接近俄文顎化的s[ʂ]。因爲牠還沒

有變到破裂摩擦音[tɕ] [tɕ'] 那樣全體顎化,所以我把牠歸併到[s]音位裏,遇有單獨討論的必要時,再特別標作[ʂ]音。

[ʤ] 是舌面前,帶音,不送氣的破裂摩擦音。略近英文 j 母的發音而顎化較爲顯著。這個聲母跟十五音的入母相當。Douglas, Barclay, Campbell 跟周辨明先生改訂的厦語羅馬字都保留牠。但是這次同林先生所記的音,凡是[ʤ]聲的字一律變爲[l]聲,並沒有一個例外。這種音變頗跟泉州音近似。[9] 據林先生說:"這個聲母,多數厦門人都讀成[l]音,一部分厦門人跟漳州人讀成[ʤ]音"。這便是漳泉音異的一端。從理論上講,厦門的[l]音讀的本來不甚清晰,所以往往可以拿牠替代[d]音,這在前面已經說過。邊音跟破裂摩擦音的發音方法比純粹的破裂音尤爲接近,那末由[ʤ]→[l]在音理上是可能的。不過我這次所據的材料是個人發音,在沒有得到比較充分的材料以前還不肯毅然廢去這個聲母所以本篇裏凡是從林先生口中所得到的長篇記音都用[l],但是列音値表跟音類表時仍舊保留[ʤ]的音位。

總括以上所說,可以列成下面一個聲母表:

---

(9) Douglas' Dictionary Appendix III. 2"The dialect of Chin chew (泉州) city and of the district of Chin-kang (晋江) j is often pronounced very thick so as to change to l or very nearly So."

第一表　厦門語音聲母表

方法 \ 部位			上唇 下唇	齒 舌尖	齒齦 舌尖	前硬顎 舌面前	軟顎 舌根	喉
破裂音	不帶音	不送氣	p		t		k	ʔ
		送氣	p‘		t‘		k‘	
	帶音	不送氣	b				g	
破裂摩擦音	不帶音	不送氣		ts		tɕ		
		送氣		ts‘		tɕ‘		
	帶音	不送氣				dʑ		
鼻音	帶音		m		n		ŋ	
邊音	帶音				l			
摩擦音	不帶音			s				h

二. 韻母

a. 陰韻

		a 阿	ɔ 烏	o 窩	e ([illegible])	ai 哀	au 歐
i 衣	iu 優	ia 爹		io 么			iau 么
u 於	ui 委	ua 娃			ue (灰)	uai(乖)	

b. 半鼻韻

		ã(監)[10]	ɔ̃(摸)	õ*(嬰)	ãi (鐒)	ãũ(嫯)
ĩ 英	iũ 鴦	iã 纓				iãũ(貓)
	ũi(梅)	ũã 鞍			ũãi(杆)	

c. 陽韻

	am 庵		an 安		aŋ (江)	ɔːŋ 翁
im 音	iam 淹	in 因	ian 煙	iɔ̃ŋ 英	iaŋ*(香)	iɔŋ 鴦
		un 溫	uan 宛		uaŋ*(鱸)	
	ap 押		at 遏		ak 握	ɔːk 惡
ip 揖	iap 曄	it 一	iɛt 謁	iɔ̃k 益	iak*(鑠)	iɔk 約
		ut(忽)	uat(佛)			

d. 聲化韻

m̩ 姆　　　ŋ̩ 秧

---

* 表示不常用的韻母。

10 字下加橫線代表話音，以下準此

廈門話音計有十六個"陰韻"(即無韻尾輔音的單元音或複元音)十二個半鼻韻,二十七個"陽韻"(即有韻尾輔音的附聲韻),兩個聲化韻:一共是五十七個韻母。這些韻母裏所含的元音大體可以歸納成[a],[ɔ],[o],[e];[i],[u]六個音位(phoneme)但是精密的分析,每個音位裏除去主要的音(principal member)以外還有許多附屬的音(subsidiary members),並不是祇有一個單純的音值而已。若照我這次記錄林先生的發音,可以得出下面的結果來:

[a] 含有三個音值:單用或在[ai],[uai],[au],[iau],[ã],[ãĩ],[ũãĩ],[an],[ian]幾韻裏舌的部位比第四標準元音[a]稍後;在[ia],[iã],[ũã],[ãũ],[iãũ],[uan],[aŋ],[iaŋ],[at],[ak],幾韻裏,近於中性的[A]音;在[ua],[uaŋ],[uat],[am],[iam],[ap],[iap]幾韻裏,便退到中性[A]跟第五標準元音[ɑ]的中間、所以用嚴式標音可以分作[a˖],[A],[ɑ˖]三種。不過在通常談話音裏往往變成一種不明斷的含糊音(Indeterminate Vowel)。

[ɔ] 含有兩個音值:單用跟在[ɔːŋ]韻裏,因為軟顎有點兒擠緊咽頭(Pharynx)所以聽起來似乎比第六標準音[ɔ]稍後,不過在元音圖上並沒有牠的位置,至於在[ɔ̃],[iɔŋ],[ɔːŋ],[iɔk]幾韻裏差不多同第六標準音相當。所以用嚴式標音可以分作[ɔ˖][ɔ]兩種。

[o] 比第七標準元音[o]稍前、圓唇的程度也稍減,並且單用時比在[io]韻裏更前一點兒所以用嚴式標音也可以分作[o˖],[o]兩種。

[ɛ] 同第二種標準元音[e]相當、至於入聲[iɛt]韻裏的元

音比牠相對的舒聲[ian]韵高了許多,聽起來比第三標準元音還要較高較後、用嚴式標音應當寫作[ɛ˔˖]用寬式標音也祇能寫作[ɛ],若簡直的用[e],便同實際語音相差太遠了、不過[ɛ]音除去[iɛt]韵以外在廈門音裏並沒有見過第二回,所以我記音雖然還保留[ɛ]音,却祇拿牠當[e]的附屬音,而不分作獨立的音位、

[i] 含有四個音值:單用跟在半鼻音[ĩã],[iũ],[ũĩ],[ãĩ],[ũãĩ]幾韵裏同第一標準元音[i]相當;在[ɪ]韵裏比標準[i]音稍後;在其他i——類或——i類的韵母跟[im],[ip]兩韵裏,除去[tɕ],[tɕ‘],[s]後邊的i——仍舊保存[i]音,其他都變成鬆的[ɪ]音;並且在[in][it]兩韵裏有從高變低,從緊變成鬆的複合趨勢。所以用嚴式標音可以分作[i],[i˗],[ɪ],[iɪ]四種。

[u] 含有四個音值:單用跟在[iu],[iũ],[ãũ],[iãũ]幾韵的韵尾同第八標準元音[u]相似,而唇稍開;在其他u——類或——u類的韵母裏都變成鬆的[ʊ]音,並且在[ue][uai]兩韵裏幾乎有接近第七標準元音[o]的傾向;在[un][ut]兩韵裏比較一般的[ʊ]音稍前,並且從舌後元音[ʊ]過渡到舌尖輔音[n]或[t]的時候,中間似乎還有一種[ə]的流音(glide)。這四種音值的唇形都近於英文長縫式的合口作用,並不是真正的圓形。所以用嚴式標音可以分作[u˂],[ʊ˂],[o],[ʊ˖ᵊ]四種。

此外在[iɔŋ],[iɔk],[un],[ut]幾韵裏,或是聲化的[ŋ]韵同[p],[t],[ts]等系聲母相拼時,舌的變動較大,往往聽見一種類似[ɵ]的流音。牠的部位比中央[ɵ]音偏後偏高,是一個界乎

[o] [ɔ] 之間的音。因爲元音圖上沒有牠的位置，並且不十分重要，所以不分作一個獨立的音位。遇必要時祇用[ə]字或高起的小[ ]字代表牠。

本來審辨一種語音必須要分清"音值"(Sound value) 跟"音位"(phoneme) 兩個觀念。所謂"音值"指着有固定發音器官形狀 (definite organic formation) 跟固定聲學性質 (definite acoustic quality) 的聲音而言。所謂"音位"指着一個音群或音群中的代表聲音而言。從實用的觀點看，在一種方言裡，兩個相近的聲音如果永遠不會在同一地位或同一條件之下發現，我們都可以歸納作一個音位。[11] 不過我們若是根據這種理論，完全採用"一音位一字母" (one letter per phoneme) 的寬式記音，在比較複雜一點兒的方言裏往往會發生含混的流弊。若是完全採用精密分析的嚴式記音；不但寫起來很瑣碎，對於印刷上也頗感困難。所以我現在把酌韻母表裏所採的寬式，跟分析音值時所採的嚴式，另外列成下面一個寬嚴折衷的方式。後此實際記音就以這種方式作標準：

---

(11) 參閱 D. Jones *The pronunciation of Russian*, chapter VIII, p. 49, Principles of transcription.

D. Jones Definition of a phoneme *Le Maitre Phonetique*, troisieme series, No. 28.

a. 陰韵

a 阿　ɔ 烏　o 窩　e([illegible])　aı 哀　aʊ 歐

i 衣　ıu 優　ıa(爹)　ıo 么　ıaʊ 么

u 於　ʊı 委　ʊa 蛙　ʊe(灰)　ʊaı(乖)

b. 半鼻韵

ã(監)　ɔ̃(摸)　ẽ* 嬰　ãi([illegible])　ãũ([illegible])

ĩ 英　ĩũ 鴦　ĩã 纓　ĩãũ(貓)

ũi(梅)　ũã 鞍　ũãi(杆)

c. 陽韵

ıam 庵　an 安　aŋ (江)　ɔ:ŋ 翁

ım 音　am 淹　in 因　ıan 煙　ıɔ̃ŋ 英　ıaŋ*(香)　ıɔŋ 甕

ʊn 溫　ʊan 寬　ʊaŋ* 黃

ap 押　at 遏　ak 握　ɔ:k 惡

ıp 揖　ıap [illegible]　it 一　ıɛt 謁　ıɔ̃k 益　ıak*([illegible])　ıɔk 約

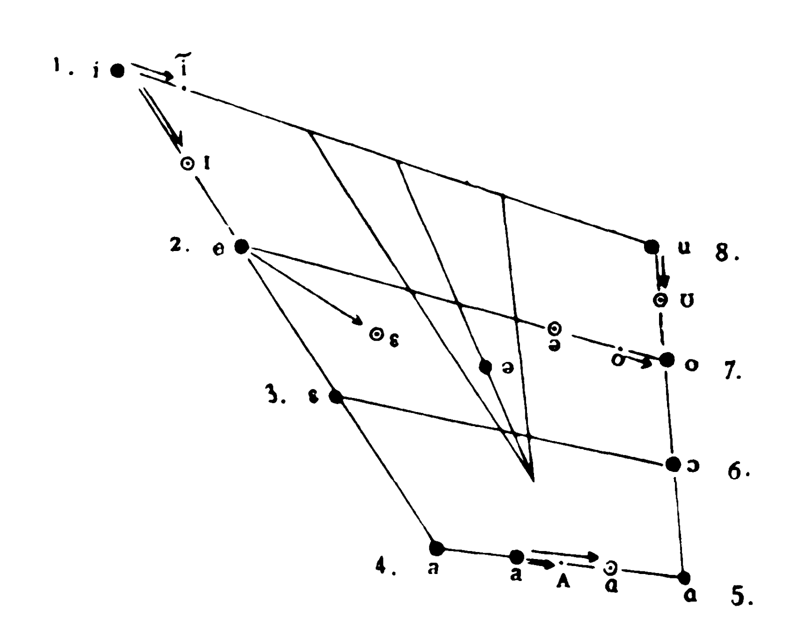
ʊt(忽)　ʊat(佛)

d. 聲化

m̩ 姆　ŋ̍ 秧

歸納上面所說，我們對於廈門元音的舌位，可以根據國際音標的標準元音圖繪成下面的形式：

第一圖　廈門元音舌位圖



1. 圖中 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8 等數字代表標準元音之地位

2. 大紅點代表廈門元音之地位

3. 紅⊙點代表各音位中已經韵母表採用之附屬音

4. 小紅點代表各音位中未經韵母表採用之附屬音

5. 黑點代表與廈門音不合之標準元音

廈門音的韵頭祇有齊齒的 i 一類跟合口的 u 一類。牠們的"音長"不像北平音那樣短，並沒有變成輔音 [j]，[w] 的傾向。所以 [ɪa]，[ɪo]，[ɪu]，[ʊa]，[ʊɔ]，[ʊɪ] 幾韵並不是先短後長的二合音，却也跟先長後短的 [aɪ] [aʊ] 兩韵不同，牠們前後兩個元音是長短一致的。關於這一點，我們所得的結果跟 Douglas 頗有出入。(12)

廈門音的韵尾輔音，舒聲有 [-m] [-n] [-ŋ] 三種，促聲有 [-p] [-t] [-k] 三種，同廣州音相似。不過這種韵尾的 [-p] [-t] [-k] 祇達到 [p] [t] [k] 的部位而止，有勢無音，並不能聽見顯著的破裂，所以祇能算是截斷音 (implosive) 而不是眞正的爆發音 (explosive)。這六個韵尾輔音在話音裏 [-m] [-n]，[-ŋ] 的大部分有變成半鼻音 [˜] 的傾向，[-p] [-t] [-k] 的大部分有變成喉部關閉作用 [ʔ] 的傾向。其仍舊未變的在普通談話時 [-m] [-p] 跟 [-ŋ] [-k]，還比較穩固，不大受下字的同化作用 (assimilation)；[-n] 跟 [-t] 則不然。例如：

新婦	[sin‿pu]	→	[sim	pu]
身命	[sɪan‿bɪə̆ŋ]	→	[sɪam	bɪə̆ŋ]
牽亡	[k'an‿baŋ]	→	[k'am	baŋ]
牽馬	[k'an‿bə]	→	[k'am	be]
眼標	[ŋan‿p'ɪaʊ]	→	[ŋam	p'ɪaʊ]
演武亭	[ɪan‿bu tɪə̆ŋ]	→	[am bu	tɪə̆ŋ]
身軀	[sɪan‿k'u]	→	[sɪaŋ	k'u]
面巾	[bin‿kʊn]	→	[biŋ	kʊn]

(12) Douglas' Dictionary p. XI. Introduction, with Remarks on Pronunciation.

失 味 [sit‿bi] → [sip bi]

發 毛 [hoat‿m'ŋ] → [hoap m'ŋ]

掘 墓 [kot‿bɔːŋ] → [kop bɔːŋ]

賊 目 [ts'at‿bak] → [ts'ap bak]

雪 祲 [suat‿lan] → [suap ban]

發 汗 [hoat‿kũã] → [hoak kũã]

這種現象,在厦門話中極爲普遍,並且再進一步,便從聲母的同化變成聲母的消滅。例如:

相及 [sĩ kap] →[sĩ ap]

中國 [tiɔŋ kɔk] →[tiɔŋ ɔːk]

給我 [ka gua] →[ka ua]

出去 [ts'ut k'i] →[ts'ut i]

相像 [tɕ'in tɕ'iũ] →[tɕ'in iũ]

剃頭刀 [t'i t'au to] →[t'i au to]

二十三 [dʑi tsap sã] →[dʑi ap sã]

三十四 [sã tsap si] →[sã ap si]

我要出去 [gua beʔ ts'ut k'i] →[gua e ts'ut i]

厦門話所以難學難懂,就因爲句中極多變化,而句中變化,聲母的消滅,實在是一個要點。要想學流利的厦門談話音,非得知道這個道理不可。

厦門的半鼻音跟元音同時發出,所以跟法文的[~]式相同,跟南京的[̃]式不同,不容易受下字的同化作用。牠們的來源大部分由於 -m, -n, -ŋ 等韵尾輔音的消變。在厦門話音中,凡 -m, -n, -ŋ 等韵尾輔音消變,不單字中的元音完全變成半鼻音,就是字首的聲母也受同樣影響。所以話音"敢"[kã]

字中的k,"餅"[piã]字中的p,"山"[sũã]字中的s,都有半鼻化的傾向。至於在半鼻韵前面的[b],[l],[g]三個聲母一律變成[m],[n],[ŋ],尤足爲聲母鼻化的明證。

[m̩][ŋ̍]兩個聲化韵要算是這個音系的一種特殊聲音。[m̩]韵除去同[h]聲相拼的"媒""米"[hm̩]兩個字以外,並不跟其他聲母相拼,而且[hm]的音值,實際上就是[m]的清音化[m̥],所以牠的性質還跟吳語的"嘸"字,粵語的"唔"字,相近。至於[ŋ̍]韵除去不跟[b][l][g][ŋ][ʥ]幾聲相拼,可以不用元音爲介,直接跟其他聲母拼合。不過因爲聲母部位的差異,音值也往往不同。大致前面沒有聲母時畧有喉部關閉作用(如"黃"[ʔŋ]);跟[p][t][ts]三系相拼時,因爲從脣或舌尖變到舌根,部位相距很遠,中間有一種類似[əɨ]的流音(如"方"[pᵊŋ]"當"[tᵊŋ]"贓"[tsᵊŋ];跟[k]系相拼時,雖然舌的部位變動不大,可是聽起來也跟[t]等相似(如"光"[kᵊŋ]"勸"[k'ᵊŋ]"荒"[hᵊŋ])。所以我們記音時在聲母跟[ŋ]韵的中間加上一個高起的小[ᵊ]字以狀牠的音勢。

三.聲調

廈門有陰平，陽平，上，陰去，陽去，陰入，陽入七種聲調。這次調查牠們音値的方法，先把下面五類例字：——

1. 剛，　窮，　古，　蓋，　共，　急，　局，
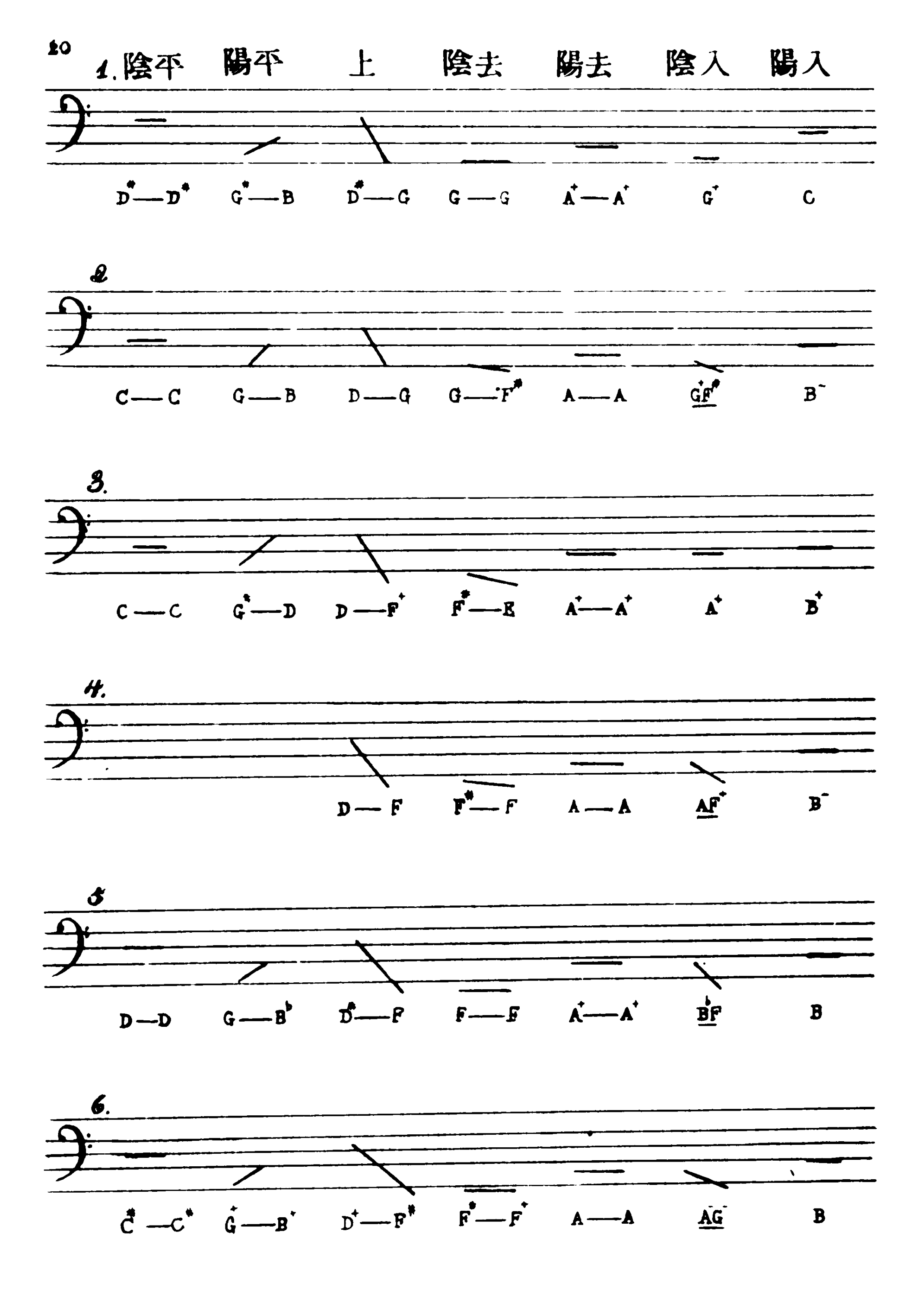
2. 開，　寒，　口，　亢，　害，　曲，　合，

3. 亨，　鵝，　好，　漢，　岸，　黑，　額，

4. 知，　陳，　展，　帳，　陣，　竹，　宅，

5. 超，　娘、　丑，　趁，　助，　敕，　食，

請林先生讀入蓄音機 (dictaphone)，然後用漸變的音高管(sliding pitch pipe)模擬牠們的發音，反復的聽辨，並且把所聽的結果記在改訂的五線譜上。這個譜是照4，3，3，4的比例製定。因為要精密的辨析音高，自然應以實在的音程作單位，不應以叫名的幾度幾度音程作單位。舊五線譜的一個缺點，就是牠依CDE……名稱的次序畫出等距離的五線，因此七音之中，雖然像E到G是小三度(三半音)，G到B是大三度(四半音)，可是在五線譜上都畫得一樣寬。在樂譜上固然有變音♯ (sharp)或變音♭(flat)兩個記號來表示牠，但在記語音聲調畫時間配音高的軌線時，還是會有直線變曲曲線變直的毛病，所以現在改訂的譜(在用低音譜時)把F—A跟G—B之間分作四個半音，把D—B跟B—D之間作為三個半音。至於音的長短在分析聲調上並不是絕對的條件，所以這次除去對於長短懸殊的舒聲(平上去)跟促聲(入)特別分辨外，對於舒聲的平上去之間並沒有十分辨長短。因此下面的譜上是用直線記的並不是用樂音符(note)記的。


1. 陰平 陽平 上 陰去 陽去 陰入 陽入
D#—D# G#—B D#—G G—G A+—A+ G+ C
2.
C—C G—B D—G G—F# A—A GF# B-
3.
C—C G#—D D—F+ F#—E A+—A+ A+ B+
4.
D—F F#—F A—A AF+ B-
5
D—D G—B♭ D#—F F—F A+—A+ B♭F B
6.
C#—C# G+—B+ D+—F# F#—F+ A—A AG- B

今以 $G=0$，每個半音 $=1$ 則

$E=-3, F=-2, F^{\#}=-1, G=0, G^{\#}=1, A=2, A^{\#}=3, B=4, C=5, C^{\#}=6,$

$D=7, D^{\#}=8.$

據以上五次所得的結果以求<u>廈門</u>聲調的平均音高，則：—

陰小 $=\left\{\begin{array}{l}(D^{\#}+C+C+D)/4=(8+5+5+7)/4=25/4=6.25=C^{\#}\text{强}\\(D^{\#}+C+C+D)/4=(8+5+5+7)/4=25/4=6.25=C^{\#}\text{强}\end{array}\right\}=C^{\#}-C^{\#}$

陽小 $=\left\{\begin{array}{l}(G^{\#}+G+G^{\#}+G)/4=(1+0+1+0)/4=2/4=0.5=G\text{强}\\(B+B+D+B\flat)/4=(4+4+7+3)/4=18/4=4.5=B\text{强}\end{array}\right\}=G^{+}-B^{+}$

上 $=\left\{\begin{array}{l}(D^{\#}+D+D+D+D^{\#})/5=(8+7+7+7+8)/5=37/5=7.4=D\text{强}\\(G+G+F^{+}+F+F)/5=[0+0+(-2.5)+(-2)+(-2)]/5=-6.5/5=-1.3=F^{\#}\text{弱}\end{array}\right\}$

$=D^{+}-F^{+}$

陰去 $=\left\{\begin{array}{l}(G+G+F^{+}+F^{+}+F)/5=[0+0+(-1)+(-1)+(-2)]/5=-4/5=-.8=F^{\#}\text{强}\\(G+F^{\#}+E+F+F)/5=[0+(-1)+(-3)+(-2)+(-2)]/5=-8/5=-1.6=F\text{强}\end{array}\right\}$

$=F^{\#}-F^{+}$

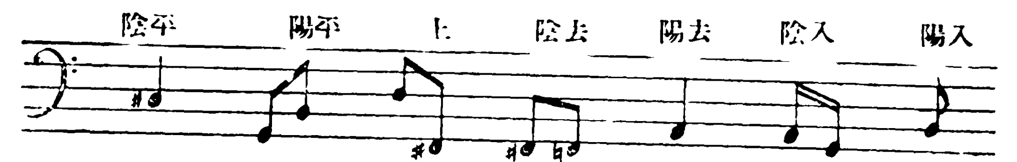
陽去 $=\left\{\begin{array}{l}(A^{+}+A+A^{+}+A+A^{+})/5=(2.5+2+2.5+2+2.5)/5=11.5/5=2.3=A\text{强}\\(A^{+}+A+A^{+}+A+A^{+})/5=(2.5+2+2.5+2+2.5)/5=11.5/5=2.3=A\text{强}\end{array}\right\}=A-A$

陰入 $=\left\{\begin{array}{l}(G^{+}+G^{+}+A^{+}+A+B\flat)/5=(0.5+0.5+2.5+2+2.5)/5=8/5=1.6=A\text{弱}\\(G^{+}+F^{\#}+A^{+}+F^{+}+F)/5=[0.5+(-1)+2.5+(-1.5)+(-2)]/5=-1.5/5=-.3=G\text{弱}\end{array}\right\}$

$=\underline{A^{-}G^{-}}$

陽入 $=(C+B^{-}+B^{+}+B^{-}+B)/5=(5+3.5+4.5+3.5+4)/5=20.5/5=4.1=B$

上列的第六譜就是據此而定的，若把牠改成新式的五線譜，則可得下式：



我們爲記音的便利，也可以把這七種聲調改寫作"字母式聲調符號"(tone letter)[13]

陰平	陽平	上	陰去	陽去	陰入	陽入
˥	˨˦	˥˩	˩	˧	˧˨	˦
55:	24:	51:	11:	33:	32:	4:

這七個調類的音高，最高的是D，最低的是F，其間共有九個"半音"所以聲調符號的一度約當2.25個半音。

廈門話裏除去上面所說的七種基本調類，另外還有一種輕聲(enclitics)。大約句尾語助詞(final particles)呢阿咯嗎之類本來沒有固有的調類可言，自然全部可以歸入這種聲調。此外形容詞或副詞再[tsaɪ˧]，更[kɪɔ̃ŋ˧]，裏[ni˥˩]，寡[kũã˥˩或kʊɑ˥˩]，彼個[hia˥]；句尾的疑問否定詞無[bo˨˦]，唔[m̩˧]，不會[bʊe˧]，未[be˧]；名詞年[nĩ˨˦]，月[geʔ˧˨]，日[dʑit˧˨]，時[si˧˨]，人[laŋ˨˦]，面[bin˧]，頭[t'aʊ˨˦]，厝[ts'u˩]；動詞看[k'ũã˩]，見[kĩ˩]，來[laɪ˨˦]，去[k'i˩]，走[tsaʊ˥˩]，到[kaʊ˩]，食[tɕiaʔ˧˨]，死[si˥˩]，得[tit˧˨]，着[tɪoʔ˧˨]；動詞短句落來[lo˧˨ʔ] laɪ˨˦]，落去[loʔ˧˨ k'i˩]，起來[k i˥˩ laɪ˨˦]，起去[k'i˥˩ ki˩]，過來[ke˩ laɪ˨˦]，過去 ke˩ k'ɪ˩]，出來[ts'ʊt˧˨ laɪ˨˦]，出去[ts'ʊt˧˨ k'i˩]之類：在特種口氣或特種用法之下，也會受輕讀的影

(13) 參閱趙元任先生 "A System of tone letter," Troisième Series Du *Maître Phonetique*, No. 30, P. 24-27

響失掉了牠們本來的調值而變成輕聲[14]。輕聲的音值甚短而弱，聽起來好像介乎陰去跟陰入之間，略與英文 taken deepen, awaken 裏面的 en 音相似。所以現在對於牠的記音，是在本來的調類符號之後再加一個 ˌ 號。例如：—

看來	k'an˥	laɪ˦˩ˌ	
徙去	sʊɑ˥˧	k i˩ˌ	
拍着	p'aʔ˦	tɪoʔ˩ˌ	
尋着	ts'e˧	tɪoʔ˩ˌ	
流落去	laʊ˧	loʔ˩ˌ	k'i˩ˌ
趕出去	kũã˥˧	ts'ʊt˦˩ˌ	k'i˩ˌ
拔起來	pʊɪʔ˦	k i˥˧ˌ	laɪ˦˩ˌ(15)

輕聲在廈門語調裏，頗為重要。有許多短句因為輕讀重讀的不同可以把意思完全改換。例如：—

官人	kũã˥	lɑŋ˦˩ˌ	人民對於差役的稱呼
	kũã˥ˌ	lɑŋ˦	婢妾對於"老爺"的稱呼
細人	sʊe˩	lɑŋ˦˩ˌ	妾
	sʊe˩ˌ	lɑŋ˦	小孩
後日	aʊ˧	dʑit˩ˌ	後天
	aʊ˧ˌ	dʑit˥	後來
大細	tʊɑ˧	sʊe˩ˌ	大小
	tʊɑ˧ˌ	sʊe˩	婢

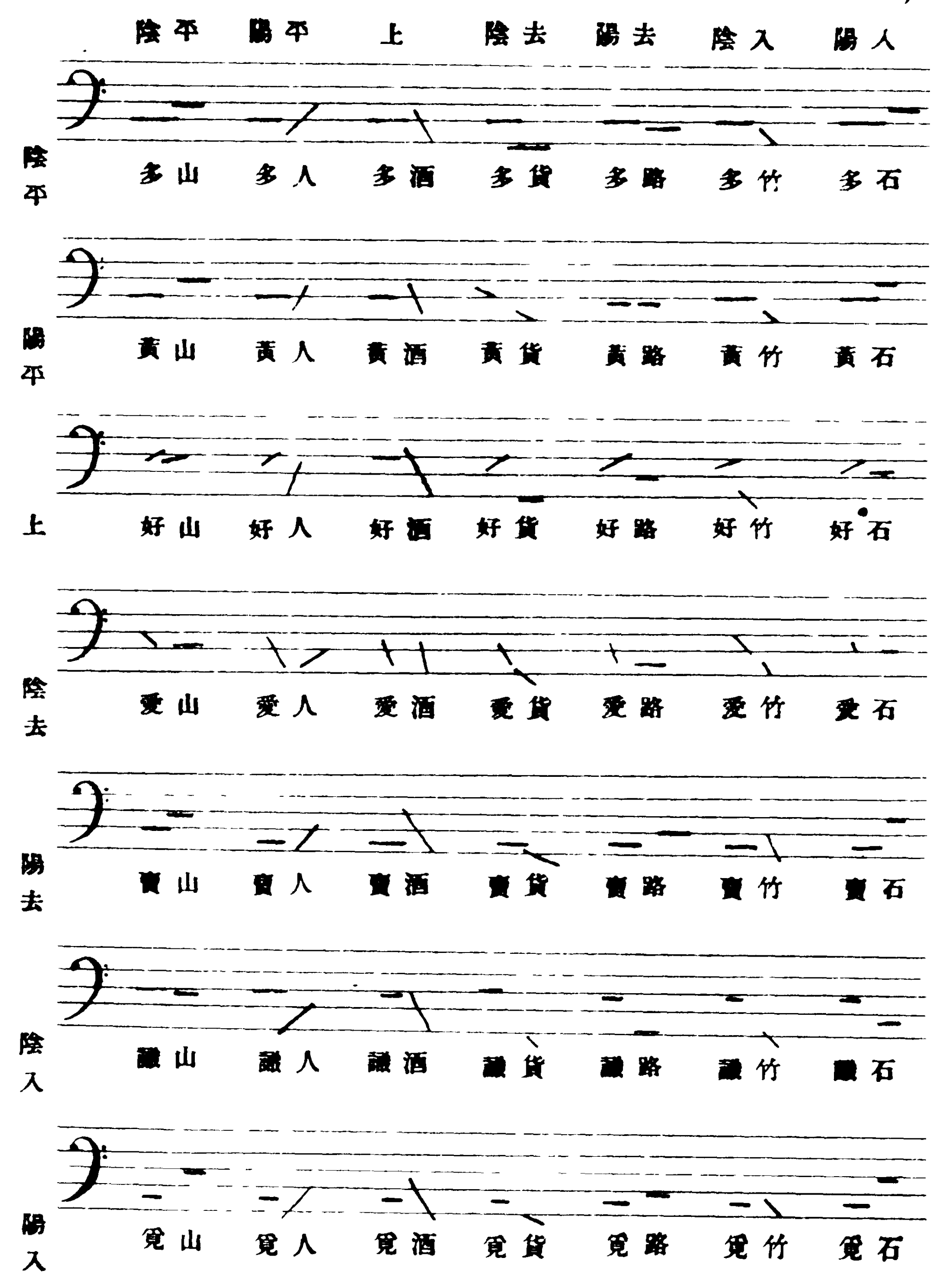
---

(14) 參閱 Douglas' Dictionary Appendix v.

(15) 參閱周辨明 *Lessens in Hagu* P. 10 11.

分食	pᵁn˥	tɕiaʔ˧˩	分配食物
	pᵁn˥˩	tɕiaʔ˧	乞丐
無去	bo˨	kʻi˩˩	丟掉
	bo˧˥	kʻi˩	沒有去
做人	tsᵁe˩	laŋ˧˩	女子許嫁於人
	tsᵁe˩˥	laŋ˧	行爲

上面所說的七種基本調値祇是一字單讀或是在詞尾句尾跟輕聲字的前面時,才能保持不變。若是用作聯詞的第一個字,就會發生很大的變化,這是因爲上字聲調短促的原故。現在用"多","鼓","好","愛","賣","讀","覓"七個字作上字,用"山""人""酒""貨""路""竹""石"七個字作下字,展轉組合,得四十九式,請林先生把牠們讀入蓄音機兩次。所得的平均結果,約如下圖:——


陰平 陽平 上 陰去 陽去 陰入 陽入
陰平
多山 多人 多酒 多貨 多路 多竹 多石
陽平
黃山 黃人 黃酒 黃貨 黃路 黃竹 黃石
上
好山 好人 好酒 好貨 好路 好竹 好石
陰去
愛山 愛人 愛酒 愛貨 愛路 愛竹 愛石
陽去
賣山 賣人 賣酒 賣貨 賣路 賣竹 賣石
陰入
識山 識人 識酒 識貨 識路 識竹 識石
陽入
覓山 覓人 覓酒 覓貨 覓路 覓竹 覓石

拿上圖所得的結果同基本調值比較,關於兩字聯詞的上字聲調轉變,可以歸納出幾個條例來:——

(1.) 陰平變成B—B,比基本調值降低兩個半音,其地位介乎陰平跟陽去之間。

(2.) 陽平由低升的G—B變成中平的B—B,大體跟陰平的變調相近,但是遇到陰去就變成微高而降的C—B;遇到陽去就變成低半音的A#—A#

(3.) 上聲由高降的D—F#變成高而微升的C#—D。但是遇到本聲就變成C#—C#,很像陰平的基本調值。

(4.) 陰去由低而微降的F#—F變成高降的C#—A(或D—B,C#—G#等)。

(5.) 陽去的變調比牠的基本調值微低,所差並不甚遠。祇是遇到陰平升高兩個半音變成B—B

(6.) 陰入大部分變成B,恰好同陽入的基本調值相當。

(7.) 陽入變成A,同陽去的基本調值近似而特別的短促。

據此可知,聯詞上字的變調,除去陰入變成陽入外,其他並沒有跟基本調值絕對相同的。從前周辨明先生認爲聯詞上字的聲調,陰平陽平變陽去,上聲變陰平,陰去變上聲,陽去變陰去,陰入變陽入陽入變陰去云云[16]恐怕祇是爲分類上的方便;關於音值的分析和描寫似乎還不如Douglas精密[17]不過我們爲記音的方便,也可以把上面所說的七個變調改成下面幾個平均的"字母式聲調符號":——

陰平變調	陽平變調	上聲變調	陰去變調	陽去變調	陰入變調	陽入變調
˧	˦	˥	˦˨	˨	˦	˧
·	:44	:55	:42	:22	:4	:3

(16) *Lessons in Hagu* P.12—13.

(17) Douglas' Dictionary: introduciton XIII--XV

至於聯詞下字的聲調，雖然也受上字的影響音高畧有升降，但是牠們變動的極限總沒有超過兩個半音以上。這種現象從上圖可以看的出來，無須再加以敘述，所以本篇記聯詞下字的聲調時，除非有特別理由，都認爲跟原字的基本聲調相同。

上面所說，是根據不成詞的二字聯詞所得的結果。但是厦門話的聯詞變調方法跟蘇州話之類不大相同。凡是二字聯詞，除去下字變成輕聲以外，無論成詞與否，都以先輕後重爲原則，並不是不成詞的先輕後重，成詞的先重後輕。所以我所記的厦語二字成詞的變調跟上面的公式並沒有什末很大的差異。例如：—

	陰平	陽平	上	陰去	陽去	陰入	陽入
陰平	先生 sian sĩɔŋ	西洋 se iɔŋ	身體 sin t'e	書架 su ka	兄弟 hiɔ̃ŋ te	心得 sim tiɔ̃k	秋葉 tɕ'iu iap
陽平	銀行 gun han	池塘 ti tɔːŋ	門口 bun k'ɔ	鹹菜 ham ts'ai	桃樹 to su	油漆 iu ts'iɔ̃k	蘿蔔 lo pɔːk
上	手巾 siu kun	好人 hɔ̃ lin	飲酒 im tɕiu	主意 tsu i	姊妹 tɕi mũi	首飾 siu siɔk	火藥 hɔ̃ iɔk
陰去	信封 sin hɔːŋ	愛情 ai tɕiŋ	快手 k'uai siu	放假 hɔːŋ ka	拜候 pai hau	絳色 kaŋ siɔ̃k	快活 k'uai huat
陽去	認眞 lin tɕin	自然 tsu lian	地板 te pan	戀愛 luan ai	電話 tian uai	利息 li siɔk	大學 tai hak
陰入	屋租 ɔːk tsɔ	忽然 hut lian	竹筍 tiɔk sun	濕氣 sip k'i	失望 sit bɔːŋ	屈膝 k'ut ts'iɔ̃k	出力 ts'ut liɔ̃k
陽入	讀書 t'ɔːk su	日頭 lit t'au	十九 sip kiu	白菜 piɔ̃k ts'ai	綠豆 liɔk tɔ	木鍚 bɔːk siɔ̃k	目錄 bɔːk liɔk

牠們中間自然也不免有些大同小異的地方，譬如陰陽平的變調有時從 44˦ 降到 33˧；陰去的變調遇到高調的下字就降到中間爲止，不再低落；陰入的變調在陰平跟陽平的下字前面，也有微降的傾向：諸如此類，都跟基本公式所差甚微，所以我們記音時，除非遇到很大的變遷一律應用上面的七個變調符號不再加以分別。

三字以上的聯詞也可以適用上面所說的條理。例如"豈有此理"單字音値爲"kʻi˨ iu˨ tsʻu˨ li˨"聯詞音値變成"ki˥ iu˥ tsu˥ i˧"；"不自量力"單字音値爲"put˨ tsu˨ liɔŋ˨ liɔk˨"聯詞音値變成"put˥ tsu˧ liɔŋ˧ liɔk˨"：其他可以據此類推。

厦門話的形容詞或副詞常常有重說的現象，重說兩次的，含有"更"字或"較"字的意味；重說三次的，含有"最"字或"甚"字的意味。這種"三字同音群"(trihomophonic group)的聲調變化跟一般的變調法則不同。周辨明先生對於這種聲調變化曾經定了一個表，(18) 茲逐錄於下：—

		單字	本來的聲調	連讀的聲調
1.	陰平	甜	ti˥tĩ˥ti˥	ti˦ti˧ti˥
2.	上	少	tɕʻio˥˩tɕʻio˥˩tɕʻio˥˩	tɕʻio˥tɕʻio˥tɕʻio˥˩
3.	陰去	細	sue˩sue˩sue˩	sue˥˩sue˥˩sue˩
4.	陰入	澀	siap˨siap˨siap˨	siap˥siap˥ siap˨
5.	陽平	鹹	kiam˩˧kiam˩˧kiam˩˧	kiam˧kiam˥kiam˩˧
6.	上			
7.	陽去	厚	kau˧kau˧kau˧	kau˥kau˩kau˧
8.	陽入	密	bat˩bat˩bat˩	bat˥bat˩bat˩

(18) *Lessons in Hagu* p. 13, 14. 關於厦語之聲調周辨明先生在其近著之 *The phonetic Structure and tone behaviour in Hagu* (Hamburg 1930 P. 11-35) 有甚詳細之試驗報告，惟本書付印後該書始行寄到，故未及採入。

III. 厦門的音韻

一.方言羅馬字

研究音韵若是充分應用"音位"的觀念,祇着眼到聲.韵.調的類別而不注重語音的精微分辨.最好莫過於用方言羅馬字拼音.關於厦門方言羅馬字的系統從前 Medhurst, Doty, Macgowan, Maxwell, Douglas, Campbell 諸人所用的,彼此間互有出入。(19) 他們共同的缺點.就是對於聲調的標註都沒能省去附加的辨音記號 diacritical marks,使印刷上感受很大的困難.後來周辨明先生有鑒於此,另創新系統,廢去辨音符號而用基本的形式表示陰平.重寫主要元音表示陽平, r 表示上聲, d 表示陰去, l 表示陽去, h, p, t, k 表示陰入,重寫 h, p, t, k 表示陽入: (20) 比較教會所用的舊式總算有了進步。不過,國語羅馬字既然成了國音字母的第二式.那末製定各地的方言羅馬字似乎有應用牠的原則加以一律化的必要.所以下面所列厦門方言羅馬字的系統,就是根據國語羅馬字的原則而另行改定的。

19 Douglas' dictionary Appendix I

20 厦語入門第六課及第七課

(a) 聲母

[p]	b	悲	[p']	p	披	[b]	bb	糜	[m]	m	盲
[t]	d	知	[t']	t	絺	[l]	l	離	[n]	n	連
[k]	g	飢	[k]	k	欺	[g]	gg	宜	[ŋ]	ng	硬
[ʔ]	⌴	伊									
[ts] [tɕ]	tz	濟1 支2	[ts'] [tɕ']	ts	差1 痴2	[dʑ]	dz	兒			

[h]	h	羲
[s]	s	詩1 紗2

(b) 韻母

	陰平		陽平		上		陰去		陽去	
[a]	a	阿	ar	(牙)	aa	仔	ah	亞	arh	(下)
[ɔ]	o	烏	or	胡	oo	虎	oh	(故)	orh	(戶)
[o]	ó	窩	ór	(河)	óó	襖	óh	(個)	órh	禍
[e]	e	(雞)	er	(黎)	ee	(啓)	eh	會	erh	(藝)
[aɪ]	ai	哀	air	(呆)	ae	隘	ay	愛	'ayr	(礙)
[aʊ]	au	歐	aur	(猴)	ao	嘔	aw	(孝)	awr	(候)
[ã]	añ	(監)	arñ	(藍)	aañ	(敢)	aññ	(擠)	arññ	(餡)
[ɔ̃]	oñ	(摸)	orñ	(魔)	ooñ	(火)	oññ	(好)	orññ	(哼)
[ə̃]	eñ	(嬰)	erñ		eeñ	(艘)	eññ		erññ	
[ãi]	aiñ	(耐)	airñ		aeñ	(買)	aiññ	(賣)	airññ	(賴)
[ãũ]	auñ		aurñ	(貓)	aoñ	(腦)	auññ		aurññ	(貌)
[ɑm]	am	庵	arm	(巖)	aam	(喊)	amm	暗	armm	(陷)
[an]	an	安	arn	(寒)	aan	(眼)	ann	按	arnn	(雁)
[ɑŋ]	ang	(江)	arng	(行)	aang	(講)	anq	(降)	arnq	(巷)
[ɔːŋ]	ong	翁	orng	王	oong	往	onq	甕	ornq	旺

[i]	i	衣	yi	移	ii	倚	ih	意	yih	異
[ɪa]	ia	(爹)	ya	耶	ea	野	iah	(藉)	yah	夜
[ɪo]	io	么	yo	搖	ieo	(小)	ieh	(叫)	yeh	([illegible])
[ɪaʊ]	au	么	yau	搖	eau	窈	iaw	要	yaw	耀
[ɪu]	iou	優	you	遊	eou	有	iow	幼	yow	柚
[ɪ̃]	iñ	英	yñ	丸	iiñ	(醒)	iññ	燕	yiññ	院
[ɪ̃ã]	iañ	櫻	yañ	營	eañ	影	iaññ	映	yaññ	颺
[ɪ̃ãʊ̃]	iauñ	(貓)	yauñ		eauñ	(鳥)	iauññ		yauññ	(尿)
[ɪ̃ʊ̃]	iouñ	鴦	youñ	羊	eouñ	養	iouññ	(唱)	youññ	樣
[ɪm]	im	音	ym	淫	iim	飲	imm	蔭	yimm	(任)
[ɪam]	iam	淹	yam	嚴	eam	掩	iamm	厭	yamm	餤
[in]	in	因	yn	寅	iin	引	inn	印	yinn	孕
[ɪan]	ian	烟	yan	沿	ean	演	iann	燕	yann	羨
[ɪəŋ]	ieng	英	yeng	營	eeng	永	ienq	應	yenq	(幸)
[ɪaŋ]	iang	(香)	yang	(涼)	eang	([illegible])	ianq	(將)	yanq	(亮)
[ɪɔŋ]	iong	鴦	yong	羊	eong	養	ionq	擁	yonq	樣

[u]	u	於	wu	餘	uu	雨	uh	污	wuh	芋
[ʊa]	ua	娃	wa	(華)	oa	瓦	uah	(化)	wah	(話)
[ʊe]	ue	(灰)	we	(回)	uee	(悔)	ueh	(廢)	weh	(會)
[ʊɪ]	ui	萎	wui	爲	uui	委	uy	畏	wuy	胃
[ʊaɪ]	uai	(乖)	wai	(懷)	oai	(拐)	uay	(怪)	way	(壞)
[ʊ̃ã]	uañ	鞍	wañ	(鼾)	oañ	碗	uaññ	案	waññ	換
[ʊ̃ĩ]	uiñ		wiñ	(梅)	uuiñ	(每)	uiññ		wiññ	(昧)
[ʊ̃ãĩ]	uaiñ	(杆)	waiñ	(高)	oaiñ	(拐)	uaiññ	(慣)	waiññ	(縣)

[ʊn]	un	溫	wun	云	uun	允	unn	慍	wunn	運
[ʊɑn]	uan	寃	wan	完	oan	碗	uann	怨	wann	援
[ʊɑŋ]	uang	嚝	wang		oang	(鈁)	uanq	(闖)	wanq	
[m̩]	'm		'mr	梅	'mm	姆	'mh		'mrh	不
[ŋ̍]	'ng	秧	'ngr	貞	'nng	影	'ngh	向	'ngrh	暈

	陰入		陽入			陰入		陽入	
[aʔ]	aq	押	arq	匣	[oʔ]	oq	惡	orq	學
[eʔ]	eq	阨	erq	(月)	[ɑʊʔ]	auq	(博)	aurq	(鑿)
[ãʔ]	aq̃	(塌)	arq̃		[ɔ̃ʔ]	oq̃		orq̃	(膜)
[ẽʔ]	eq̃	(激)	erq̃	(喀)					
[ɑp]	ap	押	arp	匣	[at]	at	遏	art	(達)
[ɑk]	ak	握	ark	(學)	[ɔːk]	ok	惡	ork	(愕)
[iʔ]	iq	(溺)	yiq	肤	[ɪaʔ]	iaq	(摘)	yaq	(澤)
[ɪoʔ]	ioq	約	yoq	藥	[ɪauʔ]	iaup	(橋)	iauq	(鶴)
[ĩʔ]	iq̃	(乜)	yiq̃	(物)	[ɪãʔ]	iaq̃		yaq̃	(蠼)
[iɑ̃ũʔ]	iauq̃		yauq̃	(蝦)					
[ɪp]	ip	揖	yip	(翕)	[ɪɑp]	iap	嚏	yap	業
[it]	it	一	yit	(日)	[ɪɛt]	iet	謁	yet	悅
[ɪək]	iek	益	yek	亦	[ɪɑk]	iak	(鑠)	yak	(躍)
[ɪɔk]	iok	約	yok	欲					
[uʔ]	uq	(葯)	wuq	(訥)	[ʊɑʔ]	uaq	(喝)	waq	活
[ʊeʔ]	ueq	(夾)	weq	(挾)	[ʊɪʔ]	uiq	挖	wiq	劃
[ũɑ̃ɪʔ]	uaiq̃	蟈	waiq̃	闔					
[ʊt]	ut	(忽)	wut	(佛)	[ʊɑt]	uat	挖	wat	越

關於這一套羅馬字所要討論的地方:

(a) 聲母方面

1. 代表真濁音的 bb[b] gg[g] 兩母是國語羅馬字所沒有的,因為怕跟吳語的假濁音[pɦ][kɦ]相混所以用 bb,gg 而不用 bh, gh.

2. tz, ts 在開口跟合口的前代表[ts][tsʻ]音,在齊齒韻前代表[tɕ][tɕʻ]音同國語羅馬字 j, ch, sh 三母的原則相合。

3. ʣ母代表[ʣ]音。因為怕跟國語羅馬字的j母相混,所以不用教士們所用的 j 。

(b) 韻母方面

1. o 韻跟附有 -m,-p,-t,-k,-q,-ũ,-ĩ, 等輔音韻尾的諸韻都是國語羅馬字所沒有的。

2. 拿ñ跟ĩ作半鼻音的記號在音標的用法上並沒有前例,單從託名標幟的觀點看,似乎比舊式的□^{n}跟□^{n}h比較便利一點兒。但是m,n,ng三聲後面的韻母都有半鼻音或接近半鼻音的性質,所以拼音時仿照 Campbell 字典跟其他 American Reformed Church 所印的書一律省却半鼻音的記號,跟 Douglas 的拼法不同,

3. iou 韻的音值本來是[ɯ],所以不直接寫作 iu 祇是怕同國語的[y]音混亂、

4. ieng, iek 兩韻, Douglas 等大都寫作 eng, ek ; 祇有 Doty 寫作 ieng, iek。照這兩韻的音值[iɔŋ.][iɔk]看來,[ɔ]本來是從前元音到舌根輔音中間的一種流音,那末,與其寫作 eng, ek, 不如寫作 ieng, iek 較好、

(5)前章分析語音的,時候,對於丢掉 -pt -t, -k, 的入聲,除非主要元音跟平上去不同的,並沒有單立一個音位羅馬字既然用 -q 作入聲的符號,所以不能不另外分出十九韵來。但是實際的音素還是跟前章一樣的。

(c) 聲調方面

1. 陰平,陽平,上聲,陰去的拚法跟國語羅馬字的原則相同。

2.陰入,陽入除有 -p,-t,-k,-q 韵尾外跟陰平陽平的拼法完全一致。

3.陽去的開口韵以加 r 於陰去的元音後爲原則;齊齒韵除 yih, yiãñ, yimm, yinn 幾韵另加 y 字,其餘皆改 i 作 y;合口韵除 wuh, wuy, wunn 幾韵另加 w 字,其餘皆改 u 作 w.

4. ió, ui, ue 三韵的上聲,因爲怕跟 [eo], [ue], [œ]等音混亂,並且避免 ui 韵的上聲跟 ue 韵的陰平重複,所以改作 ióó, uui, uee;而不作 eo, ue, oe。

5. 陰平,上聲,陰去,陰入的 i-u-兩類單用時仍舊保存原來的形式,不照國語羅馬字的原則改 i 作 y, 改 u 作 w.

6. bb, gg, m, n, l, ng, ㄓ 七個濁母以讀陽調爲原則,所以都用基本形式,不再加變陽調的記號。

7. 濁母陰調的拼法,適用國語羅馬字的原則加 h 於聲母後。但 bb,gg,ㄓ 三母省作 b',g',ㄓ。

8. 輕聲字以字前加 ˙ 表示之。例如 tsueh ˙lang (做人)

(d) 連號 (hyphen) 的用法

聯詞中間是否要加連號,也是用羅馬字拼立所應當

注意的一個問題本來我們若不單把羅馬字當作音標而看牠作一種拼音文字,自然沒有用連號的必要。不過在一種新定的方言羅馬字還沒有到了"約定俗成"的時候,為避免含糊 (ambiguous) 起見,似乎不能把連號完全廢除。所以我們現在凡是遇到聯詞分法有兩可的時候仍舊用連號(—)把牠們分開。例如:—

tzai-eañ	(知影)	soo-ii	(所 以)	du-a	(正在)
syi-tzwunn	(時陣)	kii-tseou	(起 首)	derh-aa	(袋仔)
bboh-aa	(帽仔)	'mrh-ae	(唔 愛)	dwah-weh	(大話)
gin-a lit	(今日)	iing-oan	(永 遠)	yong-iññ	(容易)
dark-er	(逐個)	tzinsiyit-er	(眞實的)	tor-ka	(塗脚)
siim-miq	(甚麼)	an-ni	(這麼樣)	barnn-ggyi	(便宜)
lang-gyinn	(討厭)				

(e) 重字的寫法

對於重字的寫法還是沿用國語羅馬字方法,重一個字的用 x 替代,重兩個字的用 vx 替代。例如:—

bbat tziuqx (密稠稠) tianx (聽聽), tzyit bor vx (一步一步)

二．各式羅馬字的異同

從前各教會所用的羅馬字，彼此間既相參差，同新定的系統相去更遠。現在為習用舊式羅馬字人們的方便，把新舊各式的異點對照於下：—

(a.) 聲母

新式	周辨明式	Campbell式	Douglas 式	Doty 式	Medhurst 式
b	p˙	p˙	p	p	p
p	ph	ph	ph	p‘	p‘h
bb	b	b	b	b	b
d	t	t	t	t	t
t	th	th	th	t‘	t‘h
g	k	k	k	k	k
k	kh	kh	kh	k‘	k‘h
gg	g	g	g	g	g
ng	ng	ng	ng	ng	[illegible]
[illegible]					w, y, □
tz	c	ch, ts	ch, ts	ch	ch
ts	ch	chh	chh	ch‘	ch‘h
dz	j	j	j	j	j

(b) 韵母

新式	周辨明式	Campbell 式	Douglas 式	Doty 式	Medhurst 式
o	o	o	σ	σ	oe
e	e	e	e	e	ey
ai	ai	ai	ai	ai	ae
au	au	au	au	au	aou
añ	a^{n}	a	a^{n}	a^{n}	a^{ng}
oñ	o^{n}		σ^{n}	^{n}	^{n}o
aiñ	ai^{n}	ai^{n}	ai^{n}	ai^{n}	ae^{ng}
auñ	au^{n}	au	au	au^{n}	aou^{ng}
aq	ah	ah	ah	ah	ah
oq	oh	h	σh	oh	oeh
eq	eh	eh	eh	eh	eyh
aq̃	a^{n}h	ah^{n}	ah^{n}	ah^{n}	(ah^{ng})
oq̃	o^{n}h	oh^{n}	σh^{n}	oh^{n}	(^{n}oh)
eq̃	e^{n}h	eh^{n}	eh	eh^{n}	(eyh^{ng})
i	i	i	i	i	e
ia	ia	ia	ia	ia	éa
io	io	io	io	io	éo
iau	iau	iau	iau	iau	éaou
iou	iu	iu	iu	iu	ew
iñ	i^{n}	i^{n}	i^{n}	i^{n}	ee^{ng}
iañ	ia^{n}	ia^{n}	ia^{n}	ia^{n}	éa^{ng}
iauñ	iau^{n}	iau^{n}	iau	iau^{n}	éaou^{ng}
iouñ	iu^{n}	iu^{n}	iu^{n}	iu^{n}	ew^{ng}

新式	周辨明式	Campbell 式	Douglas 式	Doty 式	Medhurst 式
iam	iam	iam	eam	iam	ẹem
ian	ian	ian	ien	ian	ëen
ieng	eng	eng	ing	ieng	(eng)
iang	iang	iang	iang	iang	ëang
iong	iong	iong	iong	iong	ëung
iq	ih	ih	ih	ih	eeh
iaq	iah	iah	iah	iah	ëah
iauq	iauh	iauh	iauh	iauh	ĕaouh
iq̃	i^{n}h	ih^{n}	ih^{n}	ih^{n}	(eh^{ng})
iaq̃	ia^{n}h	iah^{n}	iah^{n}	iah^{n}	(ëah^{ng})
iauq̃	au^{n}h	iauh^{n}	iauh^{n}	h^{n}	iau(ĕaouh^{ng})
iap	iap	iap	iap	iap˙	ĕep
iet	iat	iat	iet	iat	ĕet
iek	ek	ek	ek	iek	(ek)
iok	iok	iok	iok	iok	ĕuk
u	u	u	u	u	oo, wu
ua	oa	oa	oa	oa	wa
ue	oe	oe	oe	oe	öey
ui	ui	ui	ui	ui	wuy
uai	oai	oai	oai	oai	wae
uañ	oa^{n}	oa^{n}	oa^{n}	oa^{n}	wa^{ng}
uiñ	ui^{n}	ui^{n}	ui^{n}	ui^{n}	wui^{ng}
uaiñ	oai^{n}	oai^{n}	oai^{n}	oai^{n}	wai^{ng}
ụn	un	un	un	un	wun
uan	oan	oan	oan	oan	wan
uang	oang	oang	oang	oang	wang

新式	周辨明式	Campbell式	Douglas式	Doty式	Medhurst式
uq	uh	uh	uh	uh	ooh
uaq	oah	oah	oah	oah	wah
uiq	uih	uih	uih	uih	wuih
uaiq̆	oaih	oaih	oaih	oaih	waih
uaiq̆	oaiⁿh	oaihⁿ	oaihⁿ	oaihⁿ	(waihⁿᵍ)
uat	oat	oat	oat	oat	wat
m	m	m	m	m	um
ng	ng	ng	ng	ng	eⁿᵍ [21]

(C) 聲調符號

	新式	周辨明式	Campbell式	Douglas式	Macgowan式	American Reformed church式	Doty式
陰平	□ [22]	□	□	□	□	□	□
陽平	□r	□□	□̂	□̂	□̂	□̂	□̂
上	□□	□r	□́	□́	□́	□́	□́
陰去	□h	□d	□̀	□̀	□̀	□̀	□̀
陽去	□rh	□l	□̄	□̄	□̄	□̄	□̄
陰入	□q	□h	□h	□h	□h	□h	□h
陽入	□rq	□hh	□̍h	□̍h	□̍h	□̍h	□̍h
輕聲	˙□	□h	--□	--□	--□	□	□h

各種舊式裏頭祇有Medhurst的最特別，其餘的都算是大同小異。不過Medhurst的福建方言字典並不是爲廈門方言作的，乃是爲漳浦方言作的，所以他所用的羅馬字特別跟各家不同，一半由於拼法的差異，一半還是方言的差異。

---

21) 凡各式相同者不舉，其因類推而得之韻母外加括弧以別之。

22) □號代表主要元音。

三.廈門單字音表

關於廈門音聲韵調的分類,從上面所列的方言羅馬字表裏已經可以看得淸楚了。其次就要研究這些聲韵調拼成的那些可能的音究竟有多少是有字的?下面所列的兩個單字成表,便是對於這個問題的解答:—(參閱第二第三兩表)

＊ ＊ ＊ ＊ ＊ ＊

從第二第三兩個表裏,我們可以尋出下面幾條廈門音的通性:——

(a) 聲母

1. 有全濁音 bb, gg, ㄓ跟次濁音 m, n, ng, l、但 m, n, ng 的大部分都是話音。
2. 沒有齒唇音[f]系跟舌尖後音[tʂ]系。
3. tz, ts 跟齊齒(i—類)韵母拼時,受顎化影響變成舌面前的[tɕ][tɕ‘];但 g 系跟齊齒類(i—類)的母拼時,仍舊保持本音,不受顎化影響。
4. b 系跟合口(u—類)韵母拼,但除去一個未經發音者承認的"飴"字其餘都不跟 -m,-p 兩類韵母拼。
5. bb,gg 兩母不跟半鼻音及'm, 'ng 兩韵拼。
6. ㄓ母不跟開口韵拼。

(b) 韵母

1. 元音 o 有洪[ɔ]細[o]兩類。
2. 複元音 io 跟 iou, ue 跟 ui,各不相混。
3. 有開口,齊齒(i—類)跟合口(u—類)三呼,沒有撮口呼。
4. 有 -m,-n,-ng,-p,-t,-k,-q 七種的尾輔音。
5. 有 in, ieng 兩韵,沒有 en, eng 兩韵,
6. 有半鼻音跟聲化韵'm , 'ng, 但以話音爲限。

7. 除去半鼻音跟聲化的以外，an, ian, uan, am, iam, im, ong, iong八韻完全是字音；io, iang, uang三韻完全是話音；其餘都是由字音話音混成的

(c) 聲調

1. 平去入三聲皆分陰陽兩調，上聲祇有陰調沒有陽調。

2. 濁母 bb, m, n 有陰平陰入無陰去；gg, l 備具平去入三種陰調；但濁母的陰調大部分屬於話音，或誤讀的僻字。

3. 承陰韻的 -q 尾入聲全都是話音。

四. 廈門字音話音的轉變

各系方言的讀書音跟說話音往往都有些不同，但是很少像廈門音系相差那麼遠的。廈門的字音跟話音幾乎各成一個系統，所以本地人發言時特別要聲明"孔子白"怎麼讀，"解說"怎麼讀。這一點要算是廈門話(至少也可以說是福佬語系)的特質之一。若就我所問過的材料歸納牠們演變的條理，可以得出同聲異韻，同韻異聲跟聲韻俱異三個例來。現在分別舉例如下：—

1. 同聲異韻例

1. 從單韻變複韻的(字音→話音，下同)

a→ua: 沙煮痧(麻)。　　i→ia: 騎寄崎(支)。

o→au: 偷樓口走(侯)等(3)　　i→ua: 倚紙(支)。

o→au: 糟操草掃(豪)　　i→ue: 底抵(齊)，地(脂)。

o→ua: 簸破[illegible](歌)。　　i→ai: 眉利(脂)。

(3) 有加*字者去，尚有其他例字可參閱廈門音與十五音及廣韻的比較表

e → ai：梨(脂)；壻(齊)。

e → ue：雞齊臍犁(齊)等；地(脂)；街(佳)。

e → ui：氣(微)；梯(齊)。

u → ai：獅 師(脂)；使(之)。

u → ua：徙(支)

2．從複韻變單韻的

ai → e：鰓(咍)。

ai → i：苔戴(咍)。

au → a：膠罩孝(肴)

au → ó：抱(肴)。

ue → e：灰詼(灰)；稅(祭)。

ue → u：灰(灰)。

ui → e：吹 髓(支)；閨(齊)；推退(灰)；脆(祭)。

ui → i：肺(祭)。

ui → u：龜(脂)；堆(灰)。

iou → u：邱久牛有(尤)等。

3．單韻互變的

a → e：琶家芽紗(麻)等。

ó → e：過坐(戈)。

e → i：弟剃(齊)；世(祭)。

ı → e：胚(灰)；皮(支)等；未(微)。

ı → u：抵(齊)。

u → i：司辭字(之)；死四(脂)；魚(魚)。

u → ó：無(虞)。

(4) 複韻互變的

ai → ua：帶大賴蓋(泰)。

ai → ue：挨改(咍)；疥(皆)；解(佳)。

ai → ui：腮(咍)。

ua → ue：花瓜(麻)

ue → ua：外(泰)。

ue → ai：內(灰)。

iau → io: 標攜腰焦(宵)等；
么叫(蕭)。

iou → au: 流留(尤)。

uai → ue: (怪皆)。

(5) 陰韻變半鼻韻的

o → uañ: 惰(戈)。

o → auñ: 腦(豪)。

i → iñ: 肄(脂)；異(支)。

ai → aiñ: 滓(之)，彩載款(咍)。

au → auñ: 撓(肴)。

ua → uañ: 寡(麻)。

uai → uaiñ: 拐(佳)。

(6) -m 尾陽韻互變的

im → aim: 淋(侵)

im → iam: 臨(侵)

(7) -n 尾陽韻變的

an → in: 般(桓)。

ian → an: 瓣(先)，棧(刪)。

ian → in: 眠眩(先)。

uan → in: 絹(仙)。

uan → un: 拳(仙)。

in → an: 瓶(青)；麟(真)。

un → uan: 嗡(仙)。

(8) -ng 尾陽韻互變的

ang → ng: 糖(唐)

ong → ng: 枋當光(唐)等；莊霜(陽)等。

ong → ang: 東蔥雙(東)等；冬鬆(冬)；房礦(唐)等。

ong → ing: 窗(陽)。

iong → ng: 長腸丈兩秧(陽)。

iong → iang: 涼香搶槍上(陽)等。

iong → ieng: 中宮胸(東)等；鐘龍(鍾)等。

ieng → iang: 冰(蒸)；

ing → ng: 影(庚)。

(9) -m 尾變 -n 尾的

am → an: 毯敢(談)。　　im → in: 今(侵)。

iam → ian: 鉗(鹽)。

(10) -n 尾變 -ng 尾的

an → ieng: 間簡閒(山)。　　uan → ieng: 還(刪); 穿(仙)。

ian → ieng: 肩先研前(先)。　　un → ng: 頓褪昏損(魂)。

uan → ng: 斷卵管酸(桓)等;　　un → ang: 蚊(文)。

磚勸(仙)等。

(11) -ng 尾變 -m 尾的

iong → im: 熊(東)。

(12) -ng 尾變尾的

ieng → an: 屑等(登)。　　iong → in: 雄(東)

ieng → in: 輕(清); 應(蒸)

(13) 陽韻變半鼻韻的

am → añ: 擔敢三(談)監(銜)　　uan → uaiñ: 關慣(刪)灣(山); 冤(元)

iam → iñ: 添甜拈舐(添);　　in → iñ: 進(眞)。

鉗鐮(鹽)。

im → aiñ: 怎(侵)。　　in → aiñ: 襯(眞)。

im → uañ: 怎(侵)　　iong → iouñ: 張甞漿(陽)等。

im → iñ: 擒(侵)。　　iong → iañ: 痛(東)向(陽)。

im → iañ: 甚(侵)。　　ing → iñ: 平更生(庚)等; 爭(耕)等;

棚(登)精(清)等; 星(青)

等; 奶(咍)

an →uañ 單欄安肝(寒)等；山(山)。

an →uaiñ: 杆(寒)。

ian → iñ: 邊天見前(先)等；箭氈院鮮(仙)等。

ian → iañ: 件(仙)。

ian →uañ: 煎(先)；泉線(仙)；盞(山)。

uan → iñ: 丸(桓)；圓(仙)。

uan →uañ: 般端官(桓)；撰(刪)。

ieng → iañ: 平驚兄(庚)等；程城[illegible](清)等。

ieng →uaiñ 橫(庚)；轟(耕)。

(14) 陽韵變陰韵的

uan → e. 短(桓)。

(15) 入聲去掉 -p, -t, -k 韵尾的

ap → aq. 搭合(合)等；塔(盍)；插(洽)；甲鴨(狎)。

ap →ueq: 瞌(盍)。

iap → aq: 蠟(盍)，疊貼(怗)。

iap → iq: 接碟(葉)。

iap →ueq: 笠(緝)。

at → aq: 叭(黠)。

at →uaq: 煞(黠)；割喝撒(曷)。

at →ueq: 八(黠)。

iet → aq: 截屑(屑)。

uat → uaq: 鉢末(末)；捋熱(薛)；辣(曷)

uat → iaq: 挖(末)。

uat → eq: 雪說(薛)；缺(屑)；月(月)；沫(末)

uat → iq: 缺(屑)。

ok → aq: 撲(覺)。

ok → ɔq: 薄各落惡作(鐸)等；桌學(覺)

iok → ioq: 若藥(藥)；俗燭。

iok → iaq. 掠削(藥)。

iek → aq: 百拍(陌)；曆(錫)。

iet → eq: 襪(月)。 iek → iaq: 壁鋸(錫)等；亦刺(昔)等；摘(麥)；澤額(陌)；即食(職)。

iet → iq: 齕裂捏(薛)；鐵(屑) iek → eq: 伯帛宅(陌)等，擘隔册(麥)等。

iet → ioq: 欮(月)。 iek → iq 滴(錫)

iet → ueq: 節截(屑) iek → ieq: 措(昔)。

ut → iq: 物(物) iek → ueq: 感(錫)；塞(德)。

(16) 入聲韻尾互變的

iek → it: 拭鯽稷(職)；脊(昔)。 iet → ap: 屑(屑)

iek → at: 力(職)，賊塞(德)；踢(錫)。 iok → iek: 竹熟(屋)；局綠玉促(燭)等。

(17) 入聲變半鼻韻的

iek → eq̃: 喀(陌)；脈(麥)。 iet → uiq̃: 血(屑)。

iek → iaq̃: 嚇(陌) uat → uiq̃: 拔挖(末)。

iek → uiq̃: 劃(麥)。 ut → i: 物(物)。

II. 同韻異聲例

(1) 同阻相變的

b → p: 並(並)(話音例爲比並) tz → dz: 遮(照章)

h → □: 限楬蟓(匣)。 s → tz: 水守(審書)。

h → k: 糊(匣) s → ts: 手(審書)

gg → □: 梔(疑)。

(2) 異阻相轉的

h → b 富沸分糞(非)；婦肥吠佛(奉)

h → p 芙浮(奉)

tz → d 株(知)，注 照(章)；淬(照莊)。

ts → t 推(透)；頭(定) 蠢(穿昌)；鈙(穿初) 妾(清)。

s → t 篩(審生)；侮(禪)。

ts → k 齒(穿昌)。

III. 聲韻俱異例

(1) 聲母同阻的

梅(明灰)	mui	→ mr	後(匣侯)	horh	→ awr
姆(明模)	bboo	→ mm	暈(喻云文)	hwunn	→ ngrh
不(非物)	but	→ mrh	黃(匣唐)	horng	→ ngr
門(明魂)	bbun	→ m'ng	紅(匣東)	horng	→ arng
晚(微元)	bboan	→ m'nng	狹(匣洽)	hyap	→ weq
問(微文)	bbunn	→ m'ngh	癮(影殷)	uun	→ gg'ean
毛(明豪)	mo	→ m'ng	圓(喻云元)	wan	→ h'ngr
貯(端魚)	tuh	→ dueh	烟(影先)	ian	→ hun
夾(見洽)筴(溪帖)	giap	→ kueq	樹(禪虞)	swuh	→ tsyow
蟻(疑支)	ggii	→ hyah	腮(心咍)	su	→ tsi
縣(匣先)	hyann	→ gwaiññ	繩(牀船蒸)	syeng	→ tsyn
懷(匣皆)	hwai	→ kwi	舌(牀船薛)	syet	→ tzyiq
話(匣夬)	hwah	→ weh	席(邪昔)	syek	→ tsyoq
畫(匣佳)	hwah	→ wuih	石(禪昔)	syek	→ tzyoq
鞋(匣佳)	hair	→ we			

(2) 聲母異阻的

媒(明灰)	mui	→ hmr	浮(奉尤)	hwu	→ pwu
知(知支)	di	→ tzai	芳(敷陽)蜂(敷鍾)	hong	→ pang
陣(澄真)	dyinn	→ tzwunn	紡(敷陽)	hoong	→ paang

蝶(定帖) dyap → yaq

車(穿昌麻) gu → tsia

飛(非微) hui → be

父(奉虞)負(奉尤) hwuh → berh

反(非元) hoan → beeng

飯(奉元) hwann → b'ngrh

放(非陽) honq → banq

麩(敷虞) hu → pu

蚨(奉虞) hwu → por

窗(穿初江) tsong → tang

人(日真) dzin → lang

燃(日仙) dzian → hyañ

染(日鹽) dzeam → niiñ

縫(奉鍾) horng → barng

蠅(喻以蒸) yerg → syin

焦(精宵) tziau → da

錢(從仙) tsyan → yn

轉(知仙) tzoan → d'nng

斟(照章侵) tzim → tyin

築(知屋) tziok → doq

茶(澄麻) tsar → der

柱(澄虞) tsuh → tiaw

師(審生脂) su → tai

事(牀崇之) swuh → dayr

殺(審生黠) sat → tair

塞(德心) siek → tat

從上面羅列的例證,我們可以看出廈門字音話音懸殊的程度。不過牠們轉變的情形十分複雜,很難用單元的理論說明牠們的原故,即如話音裏面,"騎""奇""崎""蟻"讀成-ia的;"熊"保留-m尾;"獅""師""死""字""髒""四"不變-u的;以及"富""沸""婦""肥"保存b聲;"芙""麩""蚨""浮"保存p聲;"株""注"保存d聲;"塞""茶"保存t聲之類:自然要比字音較早。但是像半鼻韵的變成,入聲韵尾的丢掉,話音又在在有變古之徵。假如我們執其一端就斷定字音古於話音,或是話音古於字音,便不免陷於片面的錯誤了。章太炎先生嘗論文言俗語的讀音不同道:"有誦讀古舉之聲既用唐韵,俗語猶不違古音者;有通語既用今音,一鄉一州猶不違唐韵者;有數字同從一聲,唐韵以來,一字轉變餘字則猶在

本部,而俗或從之俱變者:迻陌紛錯,不可究理"。(24) 所以我們對於厦門字音話音的轉變,祇能根據已有的現象把可能的條理"如實的"臚列出來;而不願意就著"迻陌紛錯,不可究理"的事實,勉强作臆測的論定。

此外關於厦門音同其他閩南的異同,在本篇的範圍內,也不能多所討論。但是厦門從1842年開作商埠,到現在已經有六十八年的歷史,因爲交通的關係,對於語言的演變當然不無影響。即如厦門音 iong 韵的字大部分從 iang 韵變來。iong, iang 兩韵在漳州音裏本來分用劃然。並且從沿革上講, iong 韵屬於古東鍾韵的三等, iang 韵屬於古江陽韵,系統也不相同。現在的厦門音除去"涼","鏘""檣""獎"等少數字的話音仍舊保持iang 韵,其他已經跟iong韵同化。又如"參""丼"兩個字Douglas的字典註作 som, tom 兩音,仍舊保持 -m 尾。但是這次所記的林先生發音,已經從 -om→-oŋ (今漳州音仍未變)。還有 dz 母的字厦門跟泉州都讀近 l 音,其例正與bb→m , gg→ng 等由全濁變次濁的情形相似:諸如此類,都可以證明海口音比內地音有"變古"的傾向。

---

(24)新方言序

IV.厦門音與十五音的比較

一 十五音的源流

福建的通俗韵書,最流行的有福州的戚林八音,泉州的彙音妙悟跟漳州的十五音三種。戚林八音是合刊戚繼光的八音字義便覽跟林碧山的珠玉同聲而成。據明史戚繼光傳並沒有著錄八音字義便覽一書,不過,嘉靖四十一年(1562)繼光征倭冠至連江,陳第曾替他定平倭策,後來繼光作福建總兵,提拔陳第作三屯車前營遊擊將軍[25]。陳第對於音韵學是研究有素的,那末,八音字義便覽如果不是後人依託,或者受了他不少的薰陶。並且林文英(碧山)是清康熙戊辰(1688)進士[26],珠玉同聲既是根據八音字義改訂,那末,即使戚書出於僞託,也必是明末人的作品。後來的彙音妙悟跟十五音不過是從牠展轉演生出來的產物罷了。八音字義以"柳,邊求氣低,波他曾日時,鶯蒙語出喜,打掌與君知"等十五字作聲母(末句五字不用);以"春花香,秋山開,嘉賓歡歌須金杯,孤燈光輝燒銀缸,之東郊,過西橋,雞聲催初天,奇梅歪遮溝"等三十六字作韵母(內金同賓,梅同杯,遮同奇,實只三十三母)。因為牠是根據福州音作的,跟閩南音差的很多,所以清嘉慶五年(1800)泉州黃謙重訂為彙音妙悟一書。以"柳邊求氣地,普他爭入時英文語出喜"為"十五音"(即聲母);以春朝飛花香歡高卿杯商東郊開居珠嘉賓莪嗟恩西軒三秋箴江關丹金鉤川乖兼管生基猫刀科梅京雞毛青燒風箱三熋嘐"為"五十字母"(即韵母)。十五音幾乎完全跟戚書相同,五十字母裏沿用戚書的也有十六

(25)明史卷二百一十二

(26)福建通志卷二百三十二清良吏

個字，牠們彼此間嬗蛻的痕跡可以一目瞭然。泉州有了這部因音識字的韵書，於是"農工商賈按卷而稽，無事載酒問字之勞"(27)不過因爲牠"悉用泉音，不能達之外郡"(28)所以後來謝秀嵐又根據漳州音改編爲增註雅俗通十五音，以"柳邊求去地頗他曾入時英門語出喜"爲"十五音"；以"君堅金規嘉干公乖經觀沽嬌稽恭高皆巾姜甘瓜江兼交迦檜監艍膠居丩更褌茄梔薑驚官鋼伽閒姑姆光閂糜嘄箴爻扛牛"爲"五十字母"(29) 聲母方面還沒有很大的變遷，韵母方面已然看不出牠同八音字義的淵源了。但是這三部書，雖然所據的方音不同，而根本的性質並沒有兩樣；從聲調的分類看，就叫牠作八音；從全書的"共性"看，就叫牠作彙音；從聲母的分類看，就叫牠作十五音；那不過是定名時的觀點不同罷了。本章比較研究的範圍，祇以漳州的十五音爲限。

一　廈門聲母同"十五音"的比較

廈門聲母跟十五音的關係，略如下表：——

第四表　廈門聲母與十五音比較表

音值	p	pʻ	b　m	t	tʻ	l　n	k	kʻ	g　ŋ	ʔ	h	ts　tɕ	tsʻ　tɕʻ	s	dz
音位	b	p	bb　m	d	t	l　n	g	k	gg　ng	'	h	tz	ts	s	dz
十五音	邊	頗	門	地	他	柳	求	去	語	英	喜	曾	出	時	入

(27)彙音妙悟自序

(28)同上

(29)十五音版本甚多，韵母分類亦頗參差。如[illegible]州素位堂刻本祇有三十母，上海萃英書局石印本祇有四十母，今所據者爲顏錦華刻本。

對於厦門聲母的二十個音值,新定的方言羅馬字歸納成十八個音位,十五音歸納成十五個音位,牠們不同之點就在[b] [l] [g] 跟 [m] [n] [ŋ] 的劃分與否。本來從沿革上講,[b] [m] 同出於明母,[l] [n] 同出於泥娘來等母[g][ŋ]同出於疑母,彼此間有很親密的關係,並且[m][n][ŋ]大部分用在話音半鼻韵的前頭,而 [b] [l] [g] 却沒有跟半鼻韵拼的;所以十五音把牠們合併作門柳語三音,從音位的觀點看本來很可以講得通。不過,[b] [l] [g] 後面的韵母如果是從"陽韵"消變而成的半鼻音,固然除去本身鼻化而外還可以使前面的聲母鼻化而成 [m] [n][ŋ],可是從"陰韵"消變而成的半鼻音,鼻化的力量並不如"陽韵"的强。牠們不單有時保持單純的口韵,甚至於前面的聲母也不受影響,所以照 Campbell 的拼法,"麻"字就有 ba, ma 兩音:可見 [b] [l] [g] 跟 [m] [n] [ŋ] 比 [ts] [ts'] 跟 [tɕ] [tɕ'] 的情形不同,並不是絕對不會在同一情境之下發現的。因此我所定的厦音羅馬字還把牠們分作六個不同的音位。

三. 厦門韵母同"五十字母"的比較

厦門音,不算入聲,一共有四十四韵母,比十五音的五十字母少了六類,牠們的分合情形比較複雜,現在用雙行對照的格式,比較如下:——

上表每列的左行是厦門音的韵類,右行是十五音的字母,兩旁所註的小字,是藉以窺見分合的例字,凡是參伍錯綜互見各韵的字並外加括弧以別之。經過這番比較,我們可以知道:十五音的鋼褌嘉膠,稽伽糜扛姑,丩牛,金箴六組字母,厦門音都不能分別;厦門音的 uiñ 韵祇是從十五音的槍母分化出來,另外也沒有單獨相配的字母;所以大體的分類上已經相差六韵。至於厦門音 e, ue, ing uaiñ 諸韵來源的複雜;以及更薑兩母大部分跟 iũ, ng 同化,祇留少數的字保存原來的韵形;居母舊屬魚虞韵的字變入 u 韵;巾母求系的字變入君韵之類:更可以看出牠們兩下裏顯著的差異。還有入聲的分配除去本無入聲的十六母誤列入聲的二母以外,大致跟舒聲相同。祇有嘉母的入聲大部分變入eq韵,更母的入聲全體保留eq韵規驚兩母原無入聲而厦門有 uiq iaʔ 兩類;光母原有入聲而厦門不存其音:這都是很可注意的地方。據說十五音所代表的是一百多年前漳州漳浦的方音那末十五音跟厦門音的不同,也可以說是漳州音跟厦門音的不同。據我現在所知道的厦門音跟龍溪音的重要差別有下列幾點:——

1. e →ue; ue→e。關於這一點,看第五表(6)跟(37)兩韵的分合自明。

2. ng →uiñ 凡 ng 韵從字音 -n 尾跟少數 -ong 尾變來的,龍溪變成 uiñ 韵。這就是十五音分立鋼褌兩母的原故。

3. iong →iang、iong 韵中屬於廣韵江陽諸韵的字龍溪皆讀爲 iang,屬於東鍾諸韵的字不變換言之,就

是十五音姜恭兩母龍溪還有分別,厦門已然混淆。

4. iok →iak。這兩韻就是承iong iang兩韻的入聲,其變化的原故,看上條可明。

5. u →i。u韻的中屬於廣韻魚虞兩韻的字,龍溪皆讀為i,厦門"豬"(di)"去"(khi)兩字的話音就是牠的遺跡。(參閱第五表34韻。)

6. iñ →eñ。iñ韻的中從字音ieng變來的字龍溪皆讀為為eñ,這就是十五音更梔兩母的區別。現在厦門音祇有"嬰""嚶"幾個字還保存eñ音。不過更母的入聲一律保存eñ音,沒有變作iñ音,頗可推見更母沒有演變以前的音値。

7. a →e[ɛ]。a韻的中屬於十五音嘉母的字龍溪皆讀為e[ɛ]。現在厦門音雖然變了,可是嘉母的話音讀成e韻,嘉母的入聲大部分歸到eq韻,仍然可以考見牠的淵源。

8. ieng →an, in, ian。凡ieng韻的中從廣韻山攝變入的字,龍溪音多讀入in, an, ian三韻。(參閱第五表37韻。)

9. ue →ua。ue韻從中十五音瓜母變來的話音,龍溪仍讀為ua音。(參閱第五表37韻)

拿這幾點同信同這次比較研究的結果交互證明,那末,在我們沒有系統的調查漳州方音以前,已然可以窺見漳厦方音異同的梗概了。

V. 廈門音跟廣韵的比較

切韵系韵書兼賅古今南北方音，想用全國方音的最小公倍數作爲統一國音的標準。所以無論國內什末地方的方音都不能超越牠的範圍，同時也沒有一個地方的方音能够跟牠恰好相合。廈門音在中國方音裏不能不算是很複雜的一種，但是拿牠跟廣韵比較起來，聲韵調三方面都有很大的出入。現在分別列表比較於下。

一.廣韵四十七聲類與廈門十八聲母的比較

廣韵的聲類據反切上字歸納可得四十七類。牠跟守溫三十六字母不同的地方，就是正齒音照系分爲二等莊組，三等章組；喉音喻母分爲三等云類四等以類；脣音邦系的一二四等跟三等有分別，而三等的重脣輕脣沒有分別；並且見溪疑影曉來六母也從一二四等的格客吾烏呼盧以外，分出三等的紀起玉乙休林六類。我們現在拿廣韵跟廈門音比較，自然應當以四十七類作標準。不過莊組跟章組，云類跟以類，音值相差較遠，往往在同一韵裏會因聲母而異等，跟紀起玉乙休林等祇因顎化的關係而分出者，性質不大一樣。所以我在這裏所列的比較表，對於莊初牀生以另外分作五類，對於紀等六類却沒有精密的分析。還有邦系的三等按廣韵的反切開口的必披皮彌跟合口的方芳符武本來沒有分別。但是廈門音邦系三等合口的字音一律變成h音，開口却沒有變的。所以爲方便計，我把開口的三等併入重脣邦系而把合口的三等另外分出非敷奉微四類。這些微細的出入，是要特別聲明的。

廈門聲母跟廣韻聲類的分合異同,看第六表自然可以明瞭。表中的漢字是每類的例字,下面的數字是每類問過字數的統計(第十一,十二,十三,三表準此)。牠們重要的異同,有下面舉所的幾點:

(1) 話音輕脣重脣不分,但字音輕脣非敷奉均轉入h母。

(2) 舌頭舌上不分。

(3) 齒頭正齒不分;照系的二三等也不分。

(4) 喻母的三四等不分;但一部分三等字轉入h音。

(5) 舌齒兩音往往互變;喉牙兩音往往互變。

(6) 全濁並奉定澄羣從牀七母變入全清的比變入次清的多。跟北平音平聲變次清,仄聲變全清的條理不同。

(7) 曉匣,心邪,審禪三組,清濁無別。但匣母話音多變純韻,頗與喻母相似。

(8) 次濁明微字音變bb,疑變gg,泥娘來變l;但在半鼻韻前仍讀m, ng, n音。

(9) 次濁日母字音讀dz;但話音多變入l, n兩母。

(10) 牀母三等船類變入s音的比讀tz音的較多;跟禪母有混淆的傾向。

(11) 心邪審禪的一小部分從摩擦的s音變入破裂摩擦的tz, ts兩音。

此外一部分話音跟訓讀的音變,離常軌較遠的,我們祇能認為例外,不再加以討論。現在我把所有問過的字照"脣""舌""齒""牙""喉"的舊分類,列成第七,第八,第九,第十四個字表,以便參考。

二、廣韻十六攝跟厦門韻母的比較

廣韻陰韻七攝三十九部，陽韻九攝五十部(30)。跟厦門韻母的分合異同，比聲母更要複雜。現在把陰韻，陽韻，入聲分別列成三個比較表，以便推求牠們參伍錯綜的狀況。（參閱第十一，第十二，第十三表）

*　　*　　*　　*　　*

廣韻跟厦韻的分合異同，在第十一，第十二，第十三，三個表裏已然清清楚楚的擺列出來。若再詳細加以討論勢必得把簡單明瞭的表格，重新演繹成拖沓冗長的文字而後可，那未免有點兒不憚詞費了。所以這裏祇能提出重要的幾點，畧作概括的說明：

1）假攝各部厦門字音大分部讀作 a, ia, ua 三韻，開合口跟二三等的分界都很清晰，同高本漢假定的廣韻音（以下簡稱高音）相合。果攝歌[ɑ]戈[uɑ]兩部厦門字音大部分都讀成 o 韻，不單開合無別，而且音值也跟高音不同。所以單從字音看，假果兩攝似乎各不相涉。但是果攝裏有一小部分話音轉到 a, ia, ua 三韻去；並且這兩攝的話音都有朝着 e 韻轉變的傾向，可見牠們還是同源異流的。

---

(30) 這裏所謂"部"指着異呼異等相承的平上去三聲韻類而言，入聲附隸陽韻。例如麻加部賅括麻加馬[illegible]禡駕三類韻，東紅部賅括東紅董送貢屋谷四類韻。不過這裏專爲比較韻部的分合異同，所以凡是韻部本同但受許組或云類聲母的影響而分等的，不另分爲一部，跟後面兼綜聲韻的總表稍有不同

2）遇攝模部[uo]的百分之八十四，厦門字音讀作o，跟流攝侯部[ɔu]的大部分字音混成一韵。據韵鏡第十二轉模虞乃是"開合"韵，跟第三轉江同，跟其他純粹合口韵不同。高音標江作[ɔŋ]，而標模作[uo]，標虞作[iu]，跟韵鏡的系統不合。從音理上講[ɔ][o]的圓唇程度本來界乎開合之間，如果模的音值是[ɔ]，那末，韵鏡拿牠同江一律看待，都標作"開合"韵，未嘗沒有道理。並且模部的字高麗安南跟日本的漢音都讀作[o]音，也跟厦門的o韵相近。專從這兩點講，那末廣韵模部讀[ɔ]的可能性，不見得比[uo]少。不過三等虞魚兩部厦門字音除去受莊組聲母影響的讀成o韵外，其他大部分字音讀作u韵，跟一等模部不甚相應

3）蟹攝開口一等咍[ɑi]泰[ɑ:i]跟二等皆[ai]佳[a:i]夬[a:i]三等祭[iai]廢[iei]跟四等齊部[iei]，厦門字音也跟別處方言一樣，看不出什麼顯著的差異來。並且合口一等灰部[uɑi]跟四等齊（合）部[iwei]也有跟止攝合口混淆的傾向。不過，泰佳夬各有一部分話音轉到a韵或ua韵去，很可以作高音標泰作[ɑ:i]標佳夬作[a:i]的佐證。

4）止攝支[ie]脂[i]之[i.]三部除去受tz系聲母影響的開口韵變入u韵外，其餘大部分字音都讀作i韵或ui韵，這三部的沒有分別，厦門字音也跟別處方言一樣。不過支部裏從"奇""義"聲符得聲的字，厦門話音變到ia韵的很多。這一點同上古音支歌互通的例甚合。

5）效攝一等豪部[ɑu]的百分之七十五廈門字音讀作o，二等肴部[au]的百分之五十一廈門字音讀作au，牠們彼此間斷然有分別可是豪部同果攝的歌戈兩部又混成一音不過從豪歌互通跟肴部話音轉入a的兩點看高音今主要元音[ɑ][a]作爲豪肴的分界是可以承認的。至於三等宵部[ɪæu]跟四等蕭部[ɪɛu]部廈門音也沒有分別

6）流攝一等侯部[əu]廈門字音跟遇攝模部混合，話音跟效攝肴部混合，本身並沒有獨立的音值，三等尤部[ɪəu]的百分之七十五跟四等幽部[iəu]所有聞過的字，一律讀作iou的，所以看不出牠們的差別來。

7）咸攝除去合口三等凡部[ɪwɐm]受異化作用（dissimilation）的影響變入uan的外，其他各部的字音都能保持-m尾沒有多大變化，不過一等覃[ɑm]談[ɑm]，跟二等咸[am]銜[am]部沒有分別，三等鹽[ɪæm]嚴[ɪɐm]跟四等添部[ɪɛm]也沒有分別，這一點廈門音也跟多數的方音相同。

8）深攝侵部[iəm]的百分之七十二廈門字音讀作 im的。不過通攝東三部[iuŋ]的"熊"字，曾攝蒸部[iəŋ]的"矜"字，廈門的話音也轉入深攝，讀作im的。從諧聲的偏旁看，本來"熊"從"炎"聲，"矜"從"今"聲，讀作-m尾恰跟上古音相合，並且"熊"字的韵母在上古音，應當讀作[ium]，在別處方音因爲異化作用變-m尾爲-ŋ尾，而廈門音因爲沒有撮口音的關係不受異化作用的影響，-m尾反倒幸

得保存,也算是一種很有趣味的現象。此外十五音裏沒收了臻攝的"欣""焮","疢""刃"四字,這許是受了"欽""任"等字的類化。

9) 山攝開口一等寒部[ɑn]跟二等刪顏部[an],山艱部[an],三等仙延部[iæn],元言部[ien],跟四等先前部[ien]廈門字音都不能分別。至於合口各部除去四等先玄部[iwen]因爲沒有撮口音的關係完全混入先前部外,其餘一二三等各部的字音大都讀作uan韻,各等間的分界比開口更爲寬泛。

10) 臻攝開口大部分讀作in韻,合口大部分讀作un韻。祇有開口痕部[ən]問過的字跟眞鄰部[ien]欣部[iən] g系的字,一律轉入un韻,算是一種例外。

11) 宕江通三攝廈門音不能分別。宕攝除去唐岡部[ɑŋ]的百分之十五話音讀作ang韻,陽良部[iaŋ]的百分之七話音讀作iang韻外,其他一等開口唐岡部合口唐光部[waŋ]跟三等合口陽方部[iwaŋ]的大部分字音都轉入ong韻,跟通攝的一等相同;三等開口陽良[iaŋ]的大部分字音轉作iong韻跟通攝的三等相同。而通攝的話音也有一大部分轉入ang韻,又跟宕攝的話音混合。至於江攝的字音讀作ang的佔百分四十四,讀作ong韻的佔百分之三十,當然併入宕通兩攝,沒有獨立的必要。

12) 曾梗兩攝開口的字音轉入ieng韻的佔大多數。至於合口的字音祇有曾攝登肱部[wəŋ]的一個字,梗攝庚橫部

[wəŋ] 的兩個字跟耕攝[wəŋ] 的一個字,轉入 ong 韵,其餘大部分都跟開口相同。所以這兩攝除去梗攝轉入 iñ, iañ, 兩韵的話音比曾攝的較多以外,並沒有什末顯著的分別。

13)半鼻音相對的字音,雖然陰韵陽韵都有,可是從第十一第十二兩個表的統計數目,由陰韵變來的共有八十三字,由陽韵變來的共有一百六十七字畧近1與3.2之比。而且由陰韵變來的大部分是受鼻音聲母的影響。可見陽韵的韵尾丟掉一半兒鼻音比在陰韵後另外加上一半兒鼻音較爲容易。

14)m 韵字數很少並且完全屬於明母,所以我們可以斷定牠是受聲母的影響。ng 韵的字大部分由宕江兩攝,梗攝的庚二部[iəŋ]通攝的東一部[iuŋ]跟山臻兩攝的合口韵變來。至於脂支部[i]的"指"字豪部[au]"毛"字,爲數既少,並且都是訓讀,跟音轉的關係較遠,所以若推溯ng韵的來源,還應當把陽韵 ong, uan 作濫觴。

15)入聲的字音-p, -t, -k 的韵尾界限很分明,除去話音有由p變t的四個字,由t變p的一個字,由k變t的二十三個字,此外完全跟廣韵的分類相合。至於丟掉韵尾的話音入聲,-p -t, -k 的分界完全混淆,各部出入極爲參差,所以很難尋出一個有系統的條理來。

以上所說的十五點是廣韵跟厦韵的重要異同。至於細微的出入,參閱第十一,第十二,第十三等表,跟第七章的總表,自然可以明瞭,這裏不再贅述。

三、廣韵四聲跟厦門七聲的比較

廣韵調類跟厦門調類的異同比聲母韵母簡單的多,據我歸納的結果,厦門的平上去入大體跟廣韵的分類相當牠的陰調屬於廣韵全清次清的聲母,陽調屬於全濁次濁的聲母。因爲全濁上聲變成陽去所以上聲祇有一類。至於四聲彼此的出入跟濁母陰調清母陽調等現象那祇能算是例外。所以下面所列的比較表凡是跟原則相合的但註"十"號不舉例字;凡是跟原則不合的完全塡入表中:那末,所有的例末,閱表便可瞭如指掌了。(參閱第十四表)

*　　*　　*　　*　　*

VI　標音舉例

本篇研究以音系爲主,所以關於詞彙語法及語調的研究,當另以專篇討論。現在祇就所記的材料裏選出語助詞故事一篇,歌謠四首用第二章擬定的音標跟第三章的厦音羅馬字對照標註於下,以爲實際記音的參考。其中語助詞故事一篇並對譯國語,以便解釋。

1. 語助詞故事

北風跟太陽(國語)

有一回,北風跟太陽兩個人在那兒爭論誰的本事大。

北風說:"我的本事大極了。世界上的東西沒有不怕我的。船碰見了我就會翻,房子碰見了我就會坍,樹碰見了我就會倒,什麼貓阿,狗阿,花阿,草阿,他們見了我,更是怕得不得了了。你要是眞惹動了我的氣阿,哼!那我的氣才大吶!我能吹得滿天都是黑雲,把你臉密密地蒙起來,弄得你什麼都看不見。世界上本來是我的主人哩,你知道嗎?"

太陽說:"哈哈!你簡直糊塗極了,人人都管我叫老爺兒,世界上本來是我的主人哩,怎末會是你的主人吶?你想拿雲彩就蒙得住我的臉嗎?這簡直是不自量力哩!那怎末做得到吶?我說老北阿,你這個傢伙阿你不過就是會吹罷了。你

1. 語助詞故事

北風跟太陽（厦語）

有一擺音，北風及日頭兩個人在deq相爭看是誰的本事較大。

北風講："我的本事甚大，天脚下的物件無一項無驚我。船若遇意着我就會翻，厝若遇意着我就會坍，樹若遇意着我就會倒，什麽貓哪，狗哪，花咯，草咯，伊們二合若遇意着我，goqkat驚到不會二合講咧！汝若呼我起性地阿！哼！我的性地者是大咧！我會吹到滿天gehx是烏雲，將汝的面蓋意到密稠稠，變亦到汝無看見半項。天脚下本底是我做主人，汝知影嗎？"

日頭講："哈哈！汝眞正糊塗！逐個都叫我做日頭公。天脚下本底是我做主人按音怎是汝做主人呢？汝想用雲就會蓋意我的的面嗎？這者會是不自量力！bbeq gain有路用呢？我講老北阿，汝這個！汝gian da會講大話niahx呢！汝

pak˧˦ hɔːŋ˥ kap˦˦ lit˦˦ t'aʊ˧

u˧ tɕit˦˦ paŋ˥ ‖ pak˧˦ hɔːŋ˥ kap˦˦ lit˦˦ t'aʊ˧ n°ŋ˧˨

e˧˦ laŋ˧ ti˧˨ te'˦ sɪo˥˨ tɕi˥ k'ŭä˩˦ tɕi˧˨ tsʊɪ˧˦ e˧˨

pʊn˩˦ su˧˨ k'a'˧˦ tʊa˧ ‖

pak˧˦ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˧ ‖ gʊa˩˦ e˧˦ pun˩˦ su˧˨ tɕin˧˨ tʊa˧ ‖

t'i˥˦ k'a˥˦ e˧˨ e˧˨ mit˦˦ ki̯ä˧ bo˧ tɕit˦. haŋ˧˨ bo˧ kiä˥˦

gʊa˧˨ ‖ tsʊn˧ nä˧˨ tu˩˦ tɪo'˦˦ gʊa˩˨ tɕiu˧˨ e˧˨ pɪĕŋ˩ ‖ ts'u˩

nä˧˨ tu˩˦ tɪo'˦˦ gʊa˩˨ tɕiu˧˨ e˧˨ t'ap˧ ‖ tɕ'iu˧˨ nä˧˨ tu˩˦

tɪo'˦˦ gʊa˩˨ tɕiu˧˨ e˧˨ to˩ ‖ sim˩˦ mi˦ niäŭ˥ nä˨ ‖ kaʊ˩

la˨ ‖ hʊe˥ la˨ ‖ ts'o˩ la˨ ‖ iːn˥ nä˧˨ tu˩˦ tɪo'˦˦ gʊa˩˨

ko'˧˦ k'a˦˦ kiä˥˦ ka'˧˦ bʊe˧˨ kɔːŋ˩ le˦ ‖ li˩ nä˧˨ hɔ˧˨

gʊa˩˦ k'ɪ˩˦ sɪäŋ˩˦ te˧˨ a˨ ‖ he˩˦ gʊa˩ e˧˨ siäŋ˩˦ te˧˨

tɕia˦ si˧˨ tʊa˧˨ le˨ ‖ gʊa˩ e˧˨ ts'e˥˦ ka'˧˦ mŭä˩˦ ti˥

ke˦ ke˦ si˧˨ ɔ˥˦ hʊn˧ ‖ tɕiɔŋ˧˨ li˩˦ e˧˨ bin˧ k'am˩˦ ka'˧˦

bat˦˦ tɕiu˧˦ tɕiu˧˦ ‖ pi˩˦ laŋ˧˨ ka'˧˦ li˩˦ bo˧˦ k'ŭä˩ ki˩

pŭä˩˦ haŋ˧ ‖ t'i˥˦ k'a˥˦ e˧˨ pʊn˩˦ tʊe˩˦ si˧˨ gʊa˩˦ tsʊe˩˦

tsu˩˦ laŋ˧ ‖ li˩˦ tsaː˥˦ iä˩ ma˨ ‖

lit˦˦ t'aʊ˧ kɔːŋ˩ ‖ ha˦ ha˦ ‖ li˩˦ tɕin˥˦ tɕiä˩˦ hɔ˧˦

tɔ˧ ‖ tak˦˦ e˧ to˥˦ kɪo˩˦ gʊa˩˦ tsʊe˩˦ lit˦˦ t'aʊ˧ kɔːŋ˥ ‖

t'i˥˦ k'a˥˦ e˧˨ pʊn˩˦ tʊe˩˦ si˧˨ gʊa˩˦ tsʊe˩˦ tsu˩˦ laŋ˧ ‖

an˦ tsŭä˩˦ si˧˨ li˩˦ tsʊe˩˦ tsu˩˦ laŋ˧ ni˨ ‖ li˩ siŭ˧˨

ɪŏŋ˧˨ hʊn˧ tɕiu˧˨ e˧˨ k'am˩˦ gʊa˩˦ e˧˨ bin˧˨ mä˨ ‖ tse˩˦

tɕia˦ si˧˨ put˦ tsu˧˨ lɪaŋ˧˨ lɪăk˧ ‖ be˦ kan˦ u˧˨ lɔ˧˨

ɪŏŋ˧˨ ni˨ ‖ gʊe˩˦ kɔːŋ˦ laʊ˩˦ pak˦˦ a˨ ‖ li˩˦ tɕi˩˦ ko˩ ‖

li˩ kian˦ ta˦ e˧˨ kɔːŋ˩˦ tʊa˧˨ ʊe˧ ni̯ä˨ niä˦ ni˨ ‖ li˨

Bakhong garp Littaur

Wuh tzyit bang, Bakhong garp Littaur n'ngh er lang dyihdeq siotziñ kwaññ tzyih tzwui er buunswuh kaq dwah.

Bakhong goong: " Ggoa er buunswuh tzyinndwah. Tiñka erh er mitgyaññ bbo tzyit harnq bbo giañ ggoa: tzwun nah duudyoq ggoa, tzyuh erh beeng, tswuh nah duudyoq ggoa, tzyuh erh tarp; tsyuh nah duudyoq ggoa, tzyuh erh doo; siim-miq nhau nah, gao lah, hue lah, tsoo lah, lu nah duudyoq ggoa, goqkat giañ gaq bweh goong leh.. Lii nah horh ggoa ku sienqderh ah, hañ! ggoa er sienqderh tziasyih dwah leh. Ggoa erh tse gaq muañtiñ gehx syih o-hwun, tzionq lii er bbinn kamm gaq bbat tzyoux, biñlanq gaq lii bbo kwaññ-giññ buaññharnq, tiñka erh buundoesyih ggoa tzueh tzuulang, lu tzai-eañ mah?"

Littaur goong: " Hax! Lii tzintziaññ hordor! dark-er do gioh ggoa tzueh Littaurgong, tiñka erh buundoesyih ggoa tzyuh tzuulang, antzoañsyih lu tzueh tzuulang nih? Lii syuññ yenq lwun tzyuh erh kamm ggoa er bbinn mah' Tze tzeasyih but tzwuh hanq hek, bbeqgaan wuh loh yienq nih' Ggoa goong, lao Bak ah! hi tziqgoo! lu gianda erh goong dwah-weh mahx nih! Lu

那兒有什末真本事阿?"

北風說:"那末你呐,你的本事在那兒呐?你也吹給我聽聽阿."

太陽說"我阿!我是不愛吹的."

北風說:"是嗎,你不歡喜吹嗎?"

太陽說:"是的,我從來不吹的,我阿,我……………………"太陽就接着說他的本事。說着說着,北風又起來跟他打岔,他們倆就又是你一句我一句的吵了起來。正在吵得利害的時候兒,他們看見了一個走道兒的人,身上穿着一件棉袍子,頭上戴着一頂毡帽,一步一步地慢慢兒地走來。太陽說:"有了!咱們就這末着罷!你不是看見那個走道兒的人嗎?咱們看誰能夠先教這個人把帽子跟袍子脫下來阿,就算誰的本事大你說怎末阿?"

北風說:"哈哈!這還不容易嗎?那不用說就是我贏的咯!

太陽說:"那末誰先起

那意有什麼異本事?”

北風講:“你呢,你的本事在那裡意?汝也講來我聽聽咧。”

日頭講:“我阿!我是不愛講大話的。”

北風講:“眞實的?汝不愛講大話?”

日頭講;“眞實的!我們二合永遠不會意講大話。我阿!我-……………”日頭接落去講伊的本事。正在講,北風又再起來及伊打岔。伊們二合二個又再汝一句我一句爭來爭去,duu-aa爭到怒衝衝的時陣音,看見一個行路的人。身軀穿一領棉袍,頭殼載一頂毡帽,一步一步穩穩aan行。日頭講:“有咯!咱們意就按怎片音!汝無看見那個行路的人麼?看是誰會先使意那個人將帽仔及袍脫起來,就是大本事,汝想怎樣?”

北風講:“哈哈!這敢不容易!不免講一定是我贏的。”

日頭講:“是誰會先起

kan˧˩˦ u˧˧ sim˧˩˦ mi˦ tɕin˥ pʊn˧˩˦ su˧‖

pak˧˧ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˧˩ ‖ li˧˩ ni˨ ‖ li˧˩ e˦˨ pʊn˧˩˦ su˧ ti˧˧

to˦ lo˦ ‖ li˧˩ a˩ kɔːŋ˧˩ laɪ˦˨ gʊɑ˧˩˦ tiã˥˦ tiã˥ le˨ ‖

lit˧˧ t'aʊ˦ kɔːŋ˦ ‖ gʊɑ˧˩ a˨ ‖ gʊɑ˧˩ si˧˧ m̩˧˧ aɪ˧˩˦

kɔːŋ˧˩˦ tʊa˧˧ ʊe˧˧ e˦˨ ‖

pak˧˧ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˧˩ ‖ tɕiã˥˦ sit˧˧ e˦˦ ‖ li˧˩ m̩˧˧ aɪ˧˩˦

kɔːŋ˧˩˦ tʊɑ˧˧ ʊe˧ ‖

lit˧˧ t'aʊ˦ kɔːŋ˧˩ ‖ tɕiã˥˦ sit˧˨ e˦˨ ‖ gʊn˧˩ ɪəŋ˦˥ ʊan˧˩˦

m̩˧˧ bat˥ kɔːŋ˧˩ tʊɑ˧˧ ʊe˧ ‖ gʊɑ˧˩ a˨ ‖ gʊɑ˧˩ a˨……………‖

lit˧˧ t'aʊ˦ tɕiap˧˧ lok˧˧ ki˩˦ kɔːŋ˧˩˦ i˥˦ e˦˨ pʊn˧˩˦ su˧ ‖

tɕi˦ te'˧˧ kɔːŋ˧˩ ‖ pak˧˧ hɔːŋ˥˦ ɪu˧˧ ko'˧˧ k'i˧˩˦ laɪ˦˨ kap˧˧

i˥ tã˧˩˦ ts'a˩ ‖ iːn˥˦ n°ŋ˧˧ e˦ ɪu˧˧ ko'˧˧ li˧˩ tɕit˧˧ ku˧

gʊɑ˧˩ tɕit˧˧ ku˩ ‖ tɕi˩˦ laɪ˦˨ tɕi˩˦ k'i˩ ‖ tu˦ a˦ tɕi˩˦

ka'˧˧ lu˧˧ tɕ'iaŋ˧˩˦ tɕ iaŋ˦ e˦˦ si˦˦ tsʊn˧ ‖ k'ũã˩˦ ki˩˦

tɕit˧˧ e˦˦ kiã˦˦ lɔ˧˧ e˦˨ laŋ˦ ‖ siɪŋ˥˦ k'u˥ tɕ'iɔŋ˧˧ tɕit˧˧

niã˧˩˦ mi˦˦ p'aʊ˩ ‖ t'aʊ˦˦ k'ak˧˧ ti˩˦ tɕit˧˧ tɪɔŋ˧˩˦ tɕi˥˦

bo˧˧ tɕit˧˧ pɔ˧˧ tɕit˧˧ pɔ˧ ʊn˧˩˦ ʊn˧˩˦ ã˦ kiã˦ ‖ lit˧˧ t'aʊ˦

kɔːŋ˧˩ ‖ u˧˧ la˨ ‖ lan˧˩ tɕiu˧˧ an˦ ni˦ si˦ ‖ li˧˩ bo˦˦ k'ũã˩˦

ki˩˦ hit˧˧ e˦˨ kiã˦˦ lɔ˧ e˦˨ laŋ˦ mi˨ ‖ kũã˩˦ tɕi˧˧ tsʊi˦˦

e˧˧ siaŋ˥˦ hɔ˧˧ hit˧˧ e˦˨ laŋ˦ tɕiɔŋ˧ bo˧˧ a˦ kap˧˧ p'aʊ˩

t'°ŋ˩ k'i˧˩ laɪ˦˨ ‖ tɕiu˧˧ si˧˧ tʊɑ˧˧ pʊn˧˩˦ su˧ ‖ li˧˩˦ siũ˧

tsãi˧˩˦ iũ˧ ‖

pak˧˧ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˧˩ ‖ ha˦ ha˦ ‖ tse˧˩˦ kã˧˩ m̩˧˧ ɪɔŋ˦˥ i˧‖

m̩˧˧ bɪɐn˧˩˦ kɔːŋ˧˩ tɕit˧˧ tiəŋ˧˧ si˧˧ gʊɑ˧˩˦ iã˦ e˦˨ ‖

lit˧˧ t'aʊ˦ kɔːŋ˧˩ ‖ tɕi˧˧ tsʊɪ˦ taɪ˧˧ siaŋ˥˦ k'i˧˩˦

gaan wuh siim-miq tzin buunswuh?"

Bakhong goong, "Lii mh? Lu er buunswuh dyih doloo? Lu arh goong lai ggoa tiañx leh".

Littaur goong, "Ggoa ah, Ggoa syih 'mrh ae goong dwah-weh er."

Bakhong goong, "Tziañsyit-er? Lu 'mrh ae goong dwah-weh?"

Littaur goong, "Tziañsyit-er, gguun eeng-oan 'mrh bbat goong dwah-weh. Ggoa ah, ggoa..............." Littaur tziaplokkih goong ler buunswuh. Tzi deq goong, Bakhong yow goq kulai garp I daañtsah. In n'ngh er yow goq lii tzyit guh, ggoa tzyit guh, tziñlai tziñkih. — Duu-aa tziñ gaq luh tseangx er syi-tzwun, kwañn-giññ tzyit er gyañloh er lang, smku tsieng tzyit neañ mipawr, taurkak dih tzyitdeeng tziñ-bboh tzyitborhxv uunx añ gyañ. Littaur goong: "Wuh lah, laan tzyuh an-ni-siñ, lii bbo kwaññ-giññ hut er gyañloh er lang mih? Kwaññ tzyit-tzwui erh siang horh hut er lang tzionq bboh-aa garp pawr t'nq kulai, tzyuh syih dwah buunswuh. Lu syuññ tzae youññ."

Bakhong goong: "Hax! Tze gaññ 'mrh yong-iññ! 'mrh bbean goong, tzyitdyenq syih ggoa yañ er."

Littaur goong: "Tzyihtzwue dayrsiang ku

頭兒啊！要是讓你先來罷，又太便宜了你；要是讓我先來罷，回來你輸了又要賴。”

北風說：“咳！你這末傻！這本來很容易辦的哩！只要兩個一塊兒起頭兒就行了，不是嗎？”

太陽說：“好罷，就這末樣罷！”

北風說：“預備好拉了阿！我等着你那吶阿！不要回頭輸了怪我不等你阿！你好了嗎？

太陽說，“等一火兒，讓我暖一暖。”

北風說：“快點勒！快點勒！還等什麻末阿？好了沒有？”

太陽說：“好了你也好拉了阿？”

北風說：“我早好了。現在起頭兒拉了阿！（警告）起頭！（命令）”

他們倆就一個晒一個吹。北風仗着他會吹的本事，一吹吹得太陽被黑雲遮住了，再一吹把那個人的帽子吹到地下了。那個人剛剛追着了他的帽子，北風又一吹，把他的袍子的紐子又吹開了。北風看見了得

首，若讓汝在先，又而使音汝太便宜，若使音我在先，少停汝輸咯，汝又再要皮面。”

北風講：”唆！汝 hia 慰！這不較快甚麼！若使兩個平平起首，就會使吧！肯不？”

日頭講：“好！按愿音好！”

北風講：“預備 gyih 好，我聽候汝！不可音少停輸咯，講我無聽候汝。好咯麼？”

日頭講：“且聽候咧？聽候我少熱一下！”

北風講：“較緊咧！較緊咧！爾在聽候甚麼？好咯嗎？”

日頭講：“好咯！汝也好咯！麼？”

北風講：“我好老久咯現在音起首咯！yih 咯！”

伊們二介兩個就一個曬，一個吹。北風拿伊會吹的本事啊，吹到日頭被烏雲遮着。再一下吹，將那個人的帽仔吹在塗脚裏，那個人 dun-aa 在 deq 追伊的帽仔，北風又一下吹，將伊的袍的紐仔也吹落去咯。北風看了真正得

tɕ'iu˥˩ ‖ nă˧˦ niũ˥˩˦ li˥˩˦ taɪ˧˦ siaŋ˥˦ ɪu˧˦ ko'˧ hɔ˧˦ li˥˩˦ t'aɪ˨˦ pan˧˦ gi˧ ‖ nă˧˦ niũ˧˦ guɑ˥˩˦ taɪ˧˦ siaŋ˥ ‖ k'a'˧˦ t'ɪɔ̆ŋ˧ li˥˩ su˥ laɪ li˥˩ ɪu˧˦ ko'˦ be˥˦ p'i˧˦ bin˧ ‖

pak˧˦ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˥˩ ‖ hai˦˩ ‖ li˥˩˦ hɪa˥˩ kɔːŋ˧ ‖ tse˥˩˦ m̩˧˦ k'a'˧˦ k'ʊaɪ˨˦ sim˥˩˦ mi˦ ‖ nă˧˦ saɪ˥˩˦ n°ŋ˧˦ e˧ pĩ˧˦ pĩ˧˦ k'i˥˩˦ tɕ'iu˥˩ tɕiu˧˦ e˧˦ saɪ˥˩ li˦ ‖ tɪo'˦ m̩˧˦ ‖

li˥˦ t'aʊ˧ kɔːŋ˥˩ ‖ ho˥˩ an˦ ni˦ ho˥˩ ‖

pak˧˦ hɔːŋ˥ kɔːŋ˥˩ ‖ u˧˦ pi˧ ki˦ ho˥˩ ‖ gʊɑ˥˩˦ t'ɪɔ̆ŋ˨˦ haʊ˧ li˥˩ ‖ m̩˧˦ t'aŋ˥˦ k'a'˧˦ t'ɪɔ̆ŋ˧ su˥ laɪ kɔːŋ˥˩ gʊɑ˥˩˦ bo˧˦ t'ɪɔ̆ŋ˨˦ haʊ˧ li˥˩ ‖ ho˥˩ la˦ ma˦ ‖

li˦ t'aʊ˧ kɔːŋ˥˩ ‖ tɕ'iă˥˩˦ t'ɪɔ̆ŋ˨˦ haʊ˧ leɪ ‖ t'ɪɔ̆ŋ˨˦ haʊ˧˦ gʊɑ˥˩˦ siaʊ˥˩˦ li˦ tɕi˦ e˧˦ ‖

pak˧˦ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˥˩ ‖ k'a'˧˦ kin˥˩ leɪ ‖ k'a'˧˦ kin˥˩ leɪ ‖ ɪaʊ˧˦ ti˧˦ t'ɪɔ̆ŋ˨˦ haʊ˧ sim˥˩˦ mi˦ ‖ ho˥˩ laɪ mi˦ ‖

li˦ t'aʊ˧ kɔːŋ˥˩ ‖ ho˥˩ laɪ ‖ li˥˩ a˧ ho˥˩ laɪ mă˦ ‖

pak˧˦ hɔːŋ˥˦ kɔːŋ˥˩ ‖ gʊɑ˥˩˦ ho˥˩˦ luɑ˦ ku˥˩ laɪ ‖ tɕi˥˩˦ tsʊn˧ k'i˥˩˦ tɕ'iu˥˩ laɪ ‖ i˦ laɪ ‖

iːn˦ n°ŋ˧˦ e˧ tɕiu˧˦ tɕi˦ e˧˦ p'akɪ ‖ tɕi˦ e˧˦ ts'e˥ ‖ pak˧˦ hɔːŋ˥˦ k'o˨˦ i˥˦ e˧˦ ts'e˥˦ e˧ pʊn˥˩˦ sʊ˧ aɪ ‖ ts'e˥˦ ka'˧˦ li˦ t'aʊ˧ hɔ˧˦ ɔ˥˦ hʊn˧ lɪa˥ tɪo'˦ ‖ ko'˧˦ tɕi˦ e˧˦ ts'e˥ ‖ tɕiɔŋ˧˦ hi˧˦ e˧ laŋ˧ e˧ bo˧˦ a˥˩ ts'e˥˦ ti˧ t'ɔ˧˦ k'a˥ li˦ ‖ hi˧˦ e˧ laŋ˧ tu˥˩˦ a˥˩˦ ti˧˦ te'˧˦ tʊɪ˥˦ i˥˦ e˧ bo˧˦ a˥˩ ‖ pak˧˦ hɔːŋ˥ ɪu˧˦ ko'˧˦ tɕi˦ e˧˦ ts'e˥ ‖ tɕiɔŋ˧˦ i˥˦ e˧ p'aʊ˩ e˧ liu˥˩˦ a˥˩ ɪa˧˦ ts'e˥˦ lɔk˦ k'i˩ laɪ ‖ pak˧˦ hɔːŋ˥˦ k'ũă˨˦ lɪaʊ˥˩ tɕin˥˦ tɕĩă˨˦ tɪk˦

-tseou. Nah neouñ lu dayrsiang yow goq lii tay barnn-ggi. nah neouñ ggoa dayrsiang, kaqtyeng lii su lah, lu yow goq bbeq pyibbinn."

Bakhong goong " Hay! Lii hea gornq! Tzay 'mrh kaq kuay sum-miq! Nah sae n'ngh er byñx kii-tseu, tzyuh erh sae lit. Dyoq 'mrh?"

Littaur goong:" Hoo! An-ni-hoo!"

Bakhong goong:" Wuhbyih gyih hoo! ggoa tienqhawr lu. 'mrhtang ·kaqtyeng su lah goong ggoa bbo tinqhawr lu. Hoo laq mih."

Littaur ggong: "Tseañ tienqhawr leh. Tienqhawr ggoa seau liat tzyit erh."

Bakhong goong: "Kaq-giin leh. Kaq-giin leh Yau dyih tienqhawr sum-miq. Hoo lah mih?"

Littaur goong: "Hoo lah Lii arh hoo lah mah?"

Bakhong goong: "Ggoa hoo laogau lah. tzyittzwun kii-tseu lah. yih lah."

In n'ngh er tzyuh tzyit er park. tzyit er tse. Bakhong koh I erh tse er buunswuh ah. tse gaq Littaur horh o-hwun lhiadyoq; goq tzyit erh tse. tzionq lut er lang er bboh-aa. tse dyih tor-ka lu. Hu er lang duu-aa dyihdeq du I er bboh-aa. Bakhong yow goq tzyit erh tse. tzionq ler pawr er leu-aa yah tse lokkih lah. Bakhong kwaññ leau tzintziaññ diek

意極了。他說"阿！好拉了阿！我贏拉了阿！這還用說嗎？我早料得到嘿！我早知道我會贏的嘿！"

太陽聽了好笑，他心裡想，他幾時贏了來着？他把那個人使雲彩蓋起來，他就算贏了，倒說沒有的事！他就大聲兒說："阿！你說什麼木阿？你說你贏拉了阿？你贏了嗎？你贏了我沒看見阿！沒看見不能算答的阿！"正在說着那個人已經把帽子又戴上了，把袍子又扣起來了北風看見了好不失望，連忙又使起大勁來拚命的吹。誰知道他吹得越利害，那個人就把袍子裹得越緊。把帽子拉得越下。到後來天上的雲也吹散了，太陽也出來了，那個人還是那樣子。

太陽看見了就說："也？這個人的袍子跟帽子並沒有脫下來嘿！你看他的帽子勒，袍子勒，還是好好兒的穿着吶。那怎木能算你贏了吶？我告送了你罷，吹是沒有用的，這是要晒的嘿！"說着他

決。伊講:"啊!好咯!不免講我贏咯!我早就料出,我知影我會贏的!"

日頭聽了好笑,伊心內想,伊底時贏?伊將那個人用衫蓋々起來就號做贏咯麼?倒反講!無影無事蹟?伊就大聲講:"阿!汝講甚麼?汝講汝贏咯喤?汝贏咯麼?汝贏咯我格怎無看見咧?無看見無算數!"duu-aa在講,那個人已經將帽仔再戴起來將袍也紐起來。北風看見真正失望趕緊大力拚命吹,底知吹到愈利害,那個人將袍包到愈緊;將帽仔愈揪愈落來。到了後來天頂的雲也吹散咯,日光也出來咯,那個人猶是按怎生的!"

日頭看了就講:"hoq!這個人的袍乃帽仔無脫起來!汝看伊的帽仔咯,袍咯,猶是穿到好端端咧!要怎麼算汝贏呢?我告汝講,吹是無路用的!猶是要曬hoq!伊講了

kʊa˧ː ‖ i˥˧ kɔːŋ˥˩ ‖ a˩ ‖ ho˥˩ la˩ ‖ m̩˧˦ bɪan˥˩ kɔːŋ˥˩ gʊa˥˩
iã˩ la˩ ‖ gʊa˥˩ tsa˥˩ tɕiu˧˩ lɪaʊ˧˩ ts'ʊ˩ gʊa˥˩ tsaɪ˥˩
iã˥˩ gʊa˥˩ e˧˩ iã˩ e˩ ‖

li˩ t'aʊ˩ i'iã˥˩ lɪaʊ˥˩ ho˥˩ tɕ'ɪaʊ˩ ‖ i˥ sim˥˩
laɪ˧ siũ˧ ‖ i˥ ti˥˩ si˧˩ iã˩ ‖ i˥ tɕiɔŋ˧˩ hi˩ e˩ laŋ˩
rəŋ˩ hʊn˩ k'am˩ k'i˩ laɪ˩ tɕiu˧˩ ho˧˩ tsʊe˩ iã˩ la˩
mã˩ ‖ to˥˩ pɪɔŋ˥˩ kɔːŋ˥˩ ‖ m̩˧˦ iã˥˩ m̩˧˦ si˧ tɕia'˧˩ ‖ i˥ tɕiu˧˩
tʊa˧˩ siã˥˩ kɔːŋ˥˩ ‖ a ‖ li˥˩ kɔːŋ˥˩ sim˥˩ mi'˩ ‖ li˥˩ kɔːŋ˥˩
li˥˩ iã˩ la˩ ne˩ ‖ li˥˩ iã˩ la˩ mã˩ ‖ li˥˩ iã˩ la˩ gʊa˥˩
ko'˩ bo˩ k'ũã˩ ki˩ le˩ ‖ bo˩ kũã˩ ki˩ bo˩ s°ŋ˥˩ siaʊ˩ ‖
tu˥˩ a˥˩ tɕi˩ te'ʔ˩ kɔːŋ˥˩ ‖ hi˩ e˩ laŋ˩ i˥˩ kɪəŋ˥˩ tɕiɔŋ˧
bo˧˩ a˥˩ ko'˩ ti˩ k'i˥˩ laɪ˩ ‖ tɕiɔŋ˧˩ pa'ʊ˩ a˧˩ liu˥˩ k'i˥˩
laɪ˩ ‖ pak˩ hɔːŋ˥ kũã˩ ki˩ tɕin˥ tɕiã˩ si˩ baŋ˧ ‖ kũã˥˩
kin˥˩ tʊa˧˩ la˩ piã˩ miã˧˩ ts'e˥ ‖ ti˩ tsaɪ˥˩ ts'e˥ ka'˩
lu˥˩ li˧˩ haɪ˧ ‖ hi˩ e˩ laŋ˩ tɕiɔŋ˧˩ p'aʊ˩ paʊ˥˩ ka'˩
lu˥˩ an˩ ‖ tɕiɔŋ˧˩ bo˧˩ a˥˩ lu˥˩ k'ɪu˥˩ lu˥˩ lɔk˩ laɪ˩ ‖
kaʊ˩ ka'˩ aʊ˧ laɪ˩ ‖ ti˥˩ tɪəŋ˥˩ e˩ hʊn˩ a˧˩ ts'e˥ sũã˩
la˩ ‖ li˩ kɔːŋ˥ a˧˩ ts'ʊ˩ laɪ˩ la˩ ‖ hi˩ e˩ laŋ˩
ɪaʊ˩ si˧˩ an˩ ni˥˩ si˥˩ ‖

li˩ t'aʊ˩ kũã˩ lɪaʊ˥˩ tɕiu˧˩ kɔːŋ˥˩ ‖ hɔ˩ ‖ ɕi˥˩ e˩
laŋ˩ e˩ p'aʊ˩ kap˩ bo˩ a˥˩ bo˩ t °ŋ˩ k'i˥˩ laɪ˩ hõ˩ ‖
li˥˩ kũã˩ ‖ i˥˩ e˩ bo˧˩ a˥˩ la˩ ‖ p'aʊ˩ la˩ ‖ ɪaʊ˩ si˧˩
tɕ'iəŋ˧˩ ka'˩ ho˥˩ taŋ˥˩ taŋ˥ le˩ ‖ be'˩ tsãi˥˩ iũ˩ s°ŋ˥˩
li˥˩ iã˩ ni˩ ‖ gʊa˥˩ ka˩ li˥˩ kɔːŋ˥˩ ‖ ts'e˥ si˧˩ bo˩ lɔ˧˩
rəŋ˧ e˩ ‖ ɪaʊ˩ si˧˩ tɪo'˩ p'ak˩ ɔ˩ ‖ i˥ kɔːŋ˥˩ lɪaʊ˥˩

guat I goong " .'! Hoo lah. 'mrhbbean goong ggoa vañ lan. Ggoa tzaatzyow haw tsut, ggoa tzai -eañ ggoa erh yañ er.'

Littaur tiañleau hoo-tsyaw. I sen lay syuññ, I dusyi yañ. I tziong hit er lang yenq hwun kamm kulai tzyow ioh tzuel. yañ laq mih Doobeeng-goong! 'mrh eañ mrh syihtziau. I tzyow dwahsiang goong Ah! Lu goong sum-mq ' Lu goong lu yañ lah neh! Lu yañ la'i mih ' Lu yañ lah ggoa gorq bbo kwaññgiññ leh! Bbo kwaññgiññ bbo sngsyaw

Duu-aa tzit deq goong, hit er lang u-gieng tzionq bboh-aa, geq dih kulai, tzionq pawr arh ieu kulai. Bakhong kwaññgiññ tzuitziaññ sit-bbanq! Goangmi dwahlat biaññmiaññ tse, dyi-tzai tse gaq lun lihhayr, hit er lang tzionq pawr bau gaq luu arn; tzionq bboh-aa lun kiu luu lokla' Gaw gaq awrlai arh, tiñdeeng er hwun arh tse suaññ lah. Litgong arh tsutlai lah. Hit er lang yau syih an-ni-si.

Littaur kwaññleau tzyuh goong: "Hoh! Tzit er lang er pawr garp bboh-aa bbo t'nq kulai hoññ! Lu kwaññ, I er bboh-aa lah. pawr lah, yausyih tsyeng gaq hoo dangx leh! bbeq tsaiñyuññ s'nq lii yañ neh' Ggoa gah lii goong, tse syih bbo loh yenq er. yausyih dyoq park oh! "I goong leau

就熱熱兒的晒起來。

那走道兒的心裏想，風末吹，太陽末晒，吹起來末，就冷得要死，晒起來末，又熱得要命。這天氣倒有點兒討厭吶！噴！好熱！讓我看阿。我昨兒走了五十里地，今兒才走了三十里，五十搭三十是八十，那末今天還得要走二十里地吶，這末熱法不脫怎末能再走阿！可是回來傷了風？不要緊歐！我裏頭還穿着好幾層吶，不會傷風的，脫罷！

太陽看見了大高興。他說："北，你看阿，還是我的本事罷？現在是你贏還是我贏？"

北風正在氣得像要瘋了似的，沒有法子出氣，忽然看見那個人從衣兜兒裡掏出一把扇子來遮着太陽的光，他就說："太陽你小心着就是了，我下回還有打敗你的機會吶。這回本來應該是我贏答的阿，不過因爲我大意了一點兒才輸答的呵。要是換個法子再比一回我就一定會贏了。你還來不來阿？

就出力曝。

那個行路的心內想：風呢吹，日呢曝。吹呢，吹到寒到要死；曝呢，曝到熱到要死。這路天氣真正 lang gg'nn！啊者音熱！我看 bbay 咧，我昨日行五十里，今仔日行三十里。五十又意三十是八十，今仔日猶着再行二十里，者音呢熱，無脫衫 bbeq gan 行會得去？不過，較停傷風咧？啊！無要緊！我內面猶穿幾若領咧。不會一下就傷風 orñal 脫起來，脫起來。

日頭看了真得決。伊講："hor! 汝看猶是我的本事 horñ! 現在意是汝贏抑是我贏？"

北風 duu-aa 在氣到要起瘋意，無法可意出氣，忽然看見那个人對袋仔內摸一支扇出來遮日光，伊就講："日頭！汝細膩阿就是！後勍我猶有打意敗汝的機會阿！這勍本底應該是我贏的，不過因爲我太大意咯，所以才會輸汝！若是換別法再比一勍，我一定是贏的。要再不？"

tɕiu˧꜔ ts'ʊt˦꜓ lat˦꜓ p'ak˦ ‖

hit˦꜓ e˦˥˧꜕ kĩã˦꜒ lɔ˧ e꜕ sim˥꜒ laɪ˧꜔ siũ˧ ‖ hɔːŋ˥ ni꜕ ts'e˥ ‖ li˦꜓ ni꜕ p'ak˦ ‖ ts'e˥ ni꜕ ts'e˥꜒ ka'˦꜓ kũã˦꜒ ka'˦꜓ be'˦ si˥˩꜕ ‖ p'ak˦ ni꜕ p'ak˦ ka'˦꜓ lʊɑ'˦꜓ ka'˦꜓ be'˦ si˥˩꜕ ‖ tɕi˥˩꜒ lɔ˧꜔ t'i˥꜒ k'i˩ tɕin˥꜒ tɕiã˩˥˩ laŋ˦꜒ gin꜔ ‖ a꜔꜔ ‖ tɕia˥˩ lʊat˦ ‖ gʊɑ˥˩ k'ũã˩˥˩ bai꜔ le꜕ ‖ gʊɑ˥˩꜒ tsa˧ lit˦ kĩã˦꜒ gɔ˥˩꜕ tsap˦꜓ li˥˩ ‖ kin˥꜒ a꜒ lit˧ kĩã˦꜒ sã˥꜒ tsap˧꜕ li˥˩ ‖ gɔ˥˩ tsap˦ ko'˦꜓ sã˥꜒ tsap˦ si˧꜔ pʊe'˦꜒ tsap˧꜕ ‖ kin˥꜒ a꜒ lit˧ ɪaʊ˦꜒ tɪo'˦꜓ ko'˦꜓ kiã˦꜒ li˧꜔ tsap˦꜓ li˥˩ ‖ tɕia˥˩ ni꜕ lʊat˦ ‖ bo˦꜒ t'ᵊŋ˩꜔ sã˥ be'˦ kan꜒ kiã˦꜒ e˦꜒ tɪək˦꜓ ki˩ ‖ ɪŋ̣˧꜔ ko꜒ k'at˦꜓ t'ɪəŋ˦ siɔŋ˥꜒ hɔːŋ˥ le꜕ ‖ a꜖ ‖ bo˦꜒ ɪaʊ˥˩꜒ kin˥˩ ‖ gʊɑ˥˩ laɪ˩ bin˧꜓ ɪau˦꜒ tɕ'iəŋ˧꜔ kui˥˩꜒ nã꜕ niã˥˩ le꜕ ‖ bʊe˧꜔ tɕit˦꜓ e꜕ tɕiu˧꜔ siɔŋ˥꜒ hɔːŋ˧꜔ õ꜕ ‖ t'ᵊŋ˩ k'i˥˩꜕ laɪ˦꜕ ‖ t'ᵊŋ˩ k'i˥˩꜕ laɪ˦꜕ ‖

lit˦꜓ t'aʊ˦ kũã˩꜔ lɪaʊ˥˩ tɕin˥꜔ tɪək˦꜓ kʊat˦ ‖ i˦꜒ kɔːŋ˥˩ ‖ hɔ꜔꜖ ‖ li˥˩˦ kũã˩ ‖ ɪaʊ˥˩꜒ si˧꜓ gʊa˥˩꜒ e˦꜕ pʊn˥˩꜒ su˦ hõ꜒ ‖ tɕi˩꜒ tsʊn˦ si˧꜔ li˩꜒ ĩã˦ ak˦ si˧꜔ gʊɑ˥˩꜒ ĩã˦ ‖

pak˦꜓ hɔːŋ˥ tu˩꜒ a˩꜒ te'˦꜓ k'i˥˩꜒ ka'˦꜓ be'˦꜓ k'i˥˩꜒ siaʊ˥˩ ‖ bo˦꜒ hʊat˦꜓ t'aŋ˥꜒ ts'ʊt˦꜓ k'i˩ ‖ hʊt˦꜓ lɪan˦꜒ kũã˩ ki˩ hit˦꜓ e˦꜕ laŋ˦ tʊɪ˩꜔ te˧꜔ a˥˩꜒ laɪ˧ kɪa'˦꜓ tɕit˦꜓ ki˥꜒ si˧ ts'ʊt˦꜓ laɪ˦꜕ lɪa˥ lit˦꜓ kɔːŋ˥ ‖ i˥ tɕiu˧꜔ kɔːŋ˥˩ ‖ lit˦꜓ t'aʊ˦ ‖ li˥˩꜒ sʊe˩꜔ li˧꜔ a꜔ tɕiu˧꜔ si˧꜔ ‖ aʊ˧꜔ paŋ˥ gʊɑ˥˩ ɪaʊ˦꜒ u˧꜔ p'a'˦꜒ paɪ˧ li˥˩꜒ e˦꜒ ki˥꜒ hʊe˧ a꜕ ‖ tɕi˥˩꜒ paŋ˥ pʊn˥˩꜒ tʊe˥˩꜒ ɪəŋ˥˩ kaɪ˥꜔ si˧꜔ gʊɑ˥˩꜒ ĩã˦ e˦꜕ ‖ pʊt˦꜓ ko˩ in˥꜔ ʊɪ˧꜔ gʊɑ˥˩ t'aɪ˩꜔ taɪ˧꜔ i˩ la꜕ ‖ sɔ˥˩꜒ i˥˩꜒ tɕia꜒ e˧꜔ su˥꜒ li˥˩꜕ ‖ nã˧꜔ si˧꜔ ũã˧꜔ pat˦꜓ hʊat˦ ko'˦꜓ pi˥˩ tɕit˦꜓ paŋ˥ ‖ gʊɑ˥˩꜒ it˦꜓ tɪəŋ˧꜔ si˧꜔ ĩã˦ e˦꜕ ‖ be'˦ ko'˦꜓ ɪŋ̣꜕ ‖

tzyow tsutjat park.

Hit er gyañloh er simlay syuññ: "Hong nih tse, hit nih park, tse ma, tse gaq gwañ gaq bbeq su, park ma, park gaq luat gaq bbeq su, tzit loh tiñkih tzimtzuñ lang-ggyun Ah! tzea luat ggoa kwaññ boay leh, ggoa tzarhlit gya ggorhtzarp lu gin aa lit gyañ sañtzarp lu, ggorhtzarp goq sañtzarp syih bweqtzarp, gin-aa hit yau dyoq goq gyañ lihtzarp lu tzeanih luat bbo t'nq sañ bbeqggan gyañ erh diek kih 'mrh go kaqtyeng siongliong leh? Ah! bbo eaugun. Ggoa laybbinr yau tsieng guui nah nean leh, bweh tzyit erh tzyow sionghong orññ. t'nq kulai, t'nq kulai."
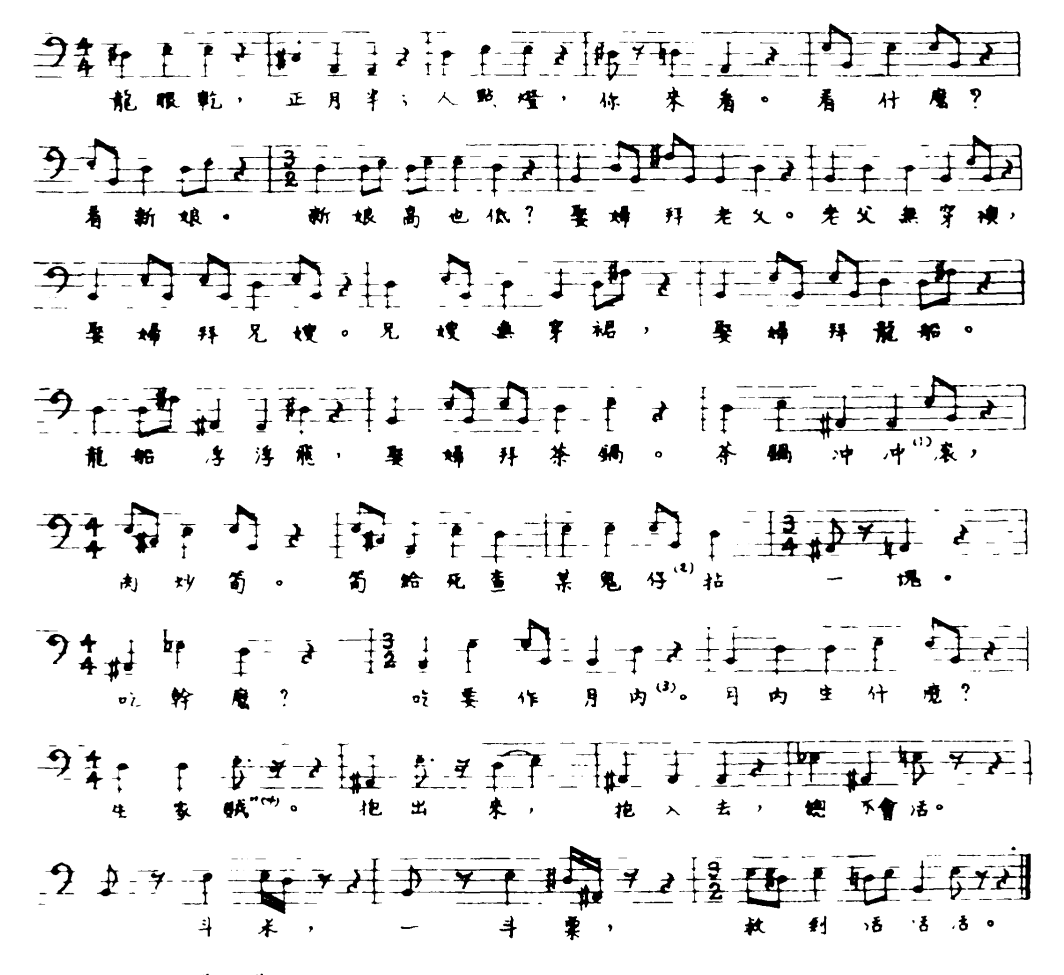
Littaur kwaññ leau tzin diekguat. I goong: "Hor! Liiññ kwa yau syih ggoa er buun-swuh horñ? Tzyittzwun syih lii yañ, ark syih ggoa yañ?"

Bakhong duu-aa deq kih gaq bbeq kuiseau, bbo-huat tang tsutkih. Hutlian kwaññgiññ hit er lang duy derh-aa lay giaq tzyit gi syiññ tsut-lai lhua litgong, I tzyuh goong: "Littaur! lii suehlih aa tzyow-syih! Awrbang ggoa yau wuh paq bayr lii er gih-weh ah! Tzit bang buundoe ieng-gai syih ggoa yañ er. But goh inwuih ggoa tay dayryih lah, soo-ii tzia erh su lu. Nahsyih waññ bathuat goq bii tzyit bang, ggoa yitdyeng yañ er. Bbeq goq 'mrh?"

I. 龍眼乾歌

趙元任先生製譜

（為省符號起見下面所寫比實在音高出半音。
一字雙音者都是滑音。全歌時間53秒。）



(1) 土字作"岩岩"。

(2) "查某鬼仔"乃廈門對女子狎嫟之稱謂。

(3) 月內"指產婦分娩後之一月言。通常在此月中日日須服補品，謂之"做月內"。

(4) ga tswaq 即曱甴之土名林君謂或即家蝛之轉音。粵語謂之Ka tsa 土字寫做甴甲。

(5) 此歌通行於廈門。

lɪə̃ŋ˧ gɪə̃ŋ˩ kũă kʊɑ˥

lɪə̃ŋ˧˥ gɪə̃ŋ˩˥ kũă˥ ‖ tɕiă˥˧ ge˥˧ pũ i˩ ‖

lɑŋ˧˥ tɪɑm˩˥ tɪə̃ŋ˥ ‖ li˧ laɪ˧ k'ũă˩ ‖

k'ũă˩˥ sim˧ mi˧˥ ‖ k'ũă˩˥ sin˧ niũ˧ ‖

sin˥˧ niũ˧ kũăi˧ ɪa˧ ke˧ ‖ ts'ʊɑ˩ bɔ˧˥ paɪ˩˥ laʊ˩˧ pe˧ ‖

laʊ˧ pe˧˥ bo˧ tɕ'ɪə̃ŋ˥˧ o˧ ‖ ts'ʊɑ˩ bɔ˧˥ paɪ˩˥ hiă˥˧ so˩ ‖

hiă˥˧ so˩ bo˧˥ tɕ'ɪə̃ŋ˥˧ kʊn˧ ‖ ts'ʊɑ˩ bɔ˧˥ paɪ˩˥ lɪə̃ŋ˧˥ tsʊn˧ ‖

lɪə̃ŋ˧˥ tsʊn˧ p u˥˧ p'u˥˧ ɾe˥ ‖ ts'ʊɑ˩ bɔ˧˥ paɪ˩˥ te˧ e˥ ‖

te˧˥ e˥˧ tɕ'iɑŋ˧˥ tɕ'iɑŋ˧ kʊn˧ ‖ ba'˧˥ ts'a˩˥ sʊn˩ ‖

sʊn˩ hɔ˧˥ si˩˥ tsa˥˧ bɔ˧˥ kʊɪ˩˥ a˩ ni˥˧ tɕit˧˥ te˧ ‖

tɕia'˧ be'˧ taɪ˧ ‖ tɕɪa'˧ be'˧ tsʊe˩˥ ge'˧ laɪ˧ ‖

ge'˧ laɪ˧ si˥˧ sim˥ mi'˧˥ ‖ si˥˧ ka˥˧ tsʊɑ'˧ ‖

p'o˧ ts'ʊt˧ laɪ˧ ‖ p'o˧ lɪp˧ k'i˩ ‖ tsɔːŋ˩˥ bʊe˧ ʊa'˧ ‖

tɕit˧˥ taʊ˩˥ bi˩ ‖ tɕit˧˥ taʊ˩˥ tsiə̆k˧ ‖ kɪu˩˥ ka'˧ ʊɑ'˧ ʊɑ'˧ ʊɑ'˧ ‖

Lieng ggeeng guañ gua

Lieng ggeeng guañ, tziañ ggeq buañn;

Lang deam dieng, hi lai kuañn.

Kuañn siim-miq? Kuañn sin-mouñ;

sin-niouñ gwaiñ ea gerh, tsuah bboh bay laoberh.

Laoperh bbo tsyeng óo, tsuah bboh bay hiañ soo.

Hiañ sóò bbó tsyeng gwun, tsuah bboh bay lieng tzwun.

Lieng tzwun pux be, tsuah bboh day der e

Der e tsyanqx guun, bbaq tsaa suun.

Suun horh sii tzabbooguui-aa niñ tzyit derh.

tzyaq bbeq dayr? tzyaq bbeq tzueh ggeq lay.
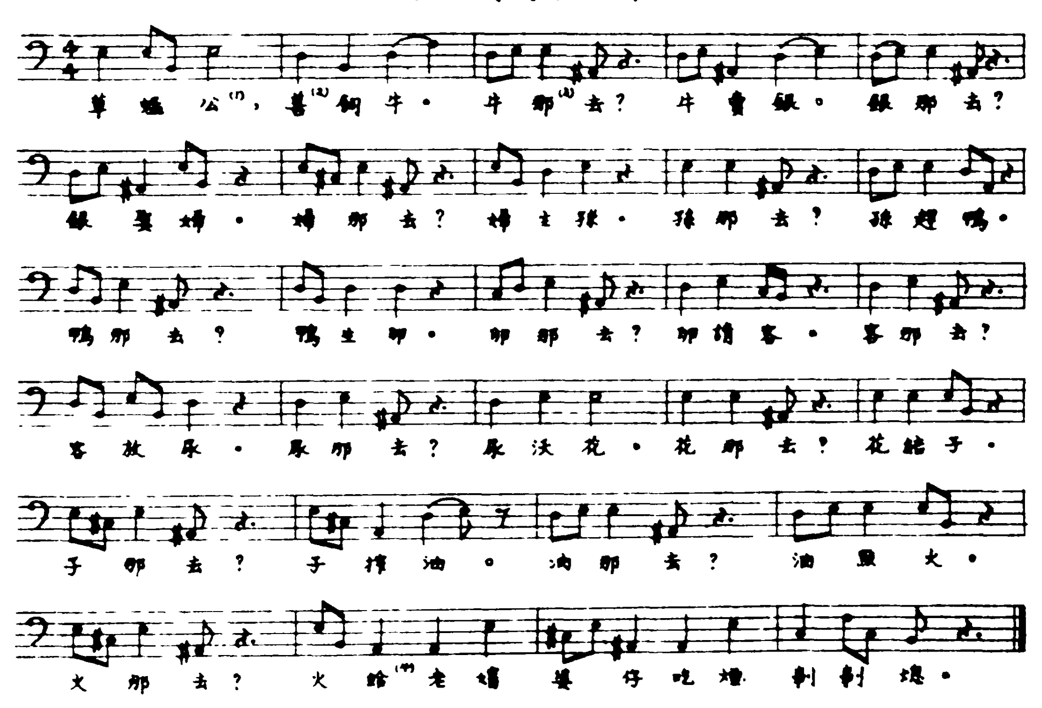
Ggeq lay siñ siim-miq? siñ gatzwaq.

Porh tsut lai, porh lip kih; tsoong bweh waq.

Tzyit dao bbn, tzyit dao tsiek, giow gaq waqxx.

I. 草蜢公歌

(全歌時間46秒)



(1)"草蜢公"螳螂也。
(2)"善"音ggan此係訓讀。
(3)"那"即"那裏"音轉為do故或寫作"多"。
(4)"給"音horh亦係訓讀，或以"護"字擬其音者非。
(5)此歌通行於廈門晉江同安。

ʦ'aʊ˨ me'˧ kɔːŋ˥ kʊa˥
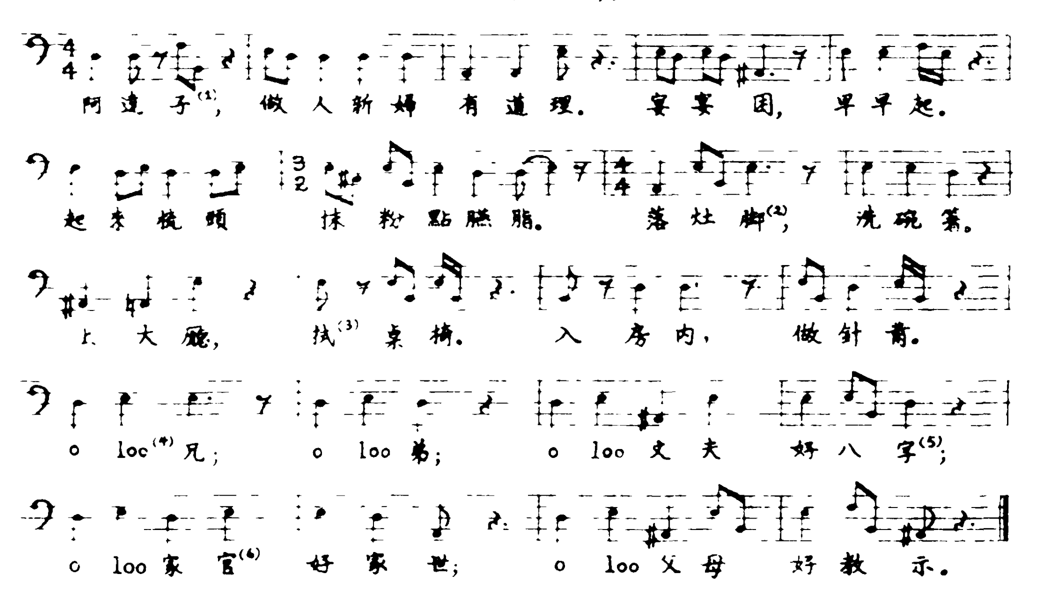
ʦ'aʊ˨˦ me'˧˨ kɔːŋ˥ ‖ qaʊ˦˦ tɕ'i˧˦ gu˦ ‖
gu˦ to˨˦ k'i˩ ‖ gu˦ bʊe˧˦ gʊn˦ ‖
gʊn˦ to˨˦ k'i˩ ‖ gʊn˧ ʦ'ʊa˧ bɔ˧˨ ‖
bɔ˧˨ to˨˦ k'i˩ ‖ bɔ˧˨ sĩ˥˦ sʊn˥ ‖
sʊn˥˦ to˨˦ k'i˩ ‖ sʊn˧˦ kũa˨˦ a'˧ ‖
a'˧ to˨˦ k'i˩ ‖ a'˧ sĩ˦ n'ŋ˧ ‖
n°ŋ˧˨ to˨˦ k'i˩ ‖ n'ŋ˧ tɕ'iã˨˦ k'e'˧ ‖
k'e'˧˦ to˨˦ k'i˩ ‖ k'e'˧ paŋ˩˨ lio˧ ‖
lio˧ to˨˦ k'i˩ ‖ lio˧ ak˧˦ hʊe˥ ‖
hʊe˥ to˨˦ k'i˩ ‖ hʊe˥ k'ɛ'˧ tɕi˨ ‖
tɕi˨ to˨˦ k'i˩ ‖ tɕi˨ k'ʷe'˧˦ ɪu˦ ‖
ɪu˦ to˨˦ ki˩ ‖ ɪu˦ tiam˨ he˧ ‖
he˨ to˨˦ k'i˩ ‖ he˨ hɔ˧˦ laʊ˨˦ tɕiim˨˦ po˧ a˨˦ tɕia'˧˦ hʊn˥ tu'˧ tu'˧˦ sit˧ ‖

Tsao meq gong gua

Tsao-meq gong, ggau tsyih ggu
Ggu tóó kih' Ggu bweh ggun.
Ggun tóó kih' Ggun tswa bboh.
Bboh toó kih' Bboh siñ sun.
Sun tóó kih' Sun goan aq
Aq toó kih' Aq siñ n'nq.
N'nq toó kih' n'nq tseañ keq.
Keq tóó kih' Keq banq lióh.
Lióh tóo kih' Lioh ak hue.
Hue tóo kih' Hue giet tzii.
Tzii toó kih' Tzii kweq you.
You toó kih' You deam hee.
Hee too kih' Hee horh lao tzum bor aa tzyaq hun dwaqx sit.

V. 阿達子歌

(全歌時間廿5秒)



(1)"阿達子"為一種植物之子，產於爪哇，可作蜜餞食品。
(2)"灶腳"即廚下。
(3)"拭"讀若liou乃用水擦抹之意與揩拭異。
(4)O loo讚美也。
(5)"好八字"即"好命運"。
(6)"家官"即翁姑。
(7)此歌通行於泉州廈門，首句或用"竹有枝，麻有子"。

a˥ ta˧ tɕi˨ kʊɑ˥

a˥꜔ ta˧꜔ tɕi˨ ‖ tsʊe˩˦ laŋ˧꜔ sin˥꜔ pu˧ u˧ to˧ li˨ ‖

an˩˦ an˩˦ k'ʊn˦ ‖ tsa˨꜒ tsa˨꜒ k'i˨ ‖

k'i˨꜒ laɪ˦꜔ sʊɑ˥ t'aʊ˦ bʊɑ'˧꜔ hʊn˨ tɪɑm˨꜒ ɪan˥꜔ tɕi˨˦ ‖

lɔ'˧꜕ tsaʊ˩˦ k'a˥ ‖ sʊe˨꜒ ũã˨꜒ ti˧ ‖

tɕiũ˧꜕ tʊɑ˧꜕ t'iã˥ ‖ lɪu˦꜔ to'˧꜔ i˨ ‖

lɪp˧꜕ pɑŋ˦꜔ laɪ˧ ‖ tsʊe˩꜔ tɕiɑm˥꜔ tɕi˨ ‖

o˥꜔ io˨꜒ hiã˥ ‖ o˥꜔ lo˨꜒ ti˧ ‖

o˥꜔ lo˨꜒ tɪɔŋ˧꜕ hu˥ ho˨꜒ pʊe'˧ li˧ ‖

o˥꜔ lo˨꜒ ke˥꜔ kũã˥ ho˨꜒ ke˥꜔ si˩ ‖

o˥꜔ lo˨꜒ pe˧꜕ bu˨ ho˨꜒ ka˨꜒ si˩

A dat tzii gua

A dat tzii, tzueh lang sinpuh wuh dorhlii.

annx kun, tzaax kii.

Kii lai sua taur bbuaq huun deam iantzii.

Loq tzawka, soe oañ dyih;

tzyouññ dwah tiañ, liou doq ii;

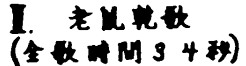
Lip barng lay, tzueh tziamtzii.
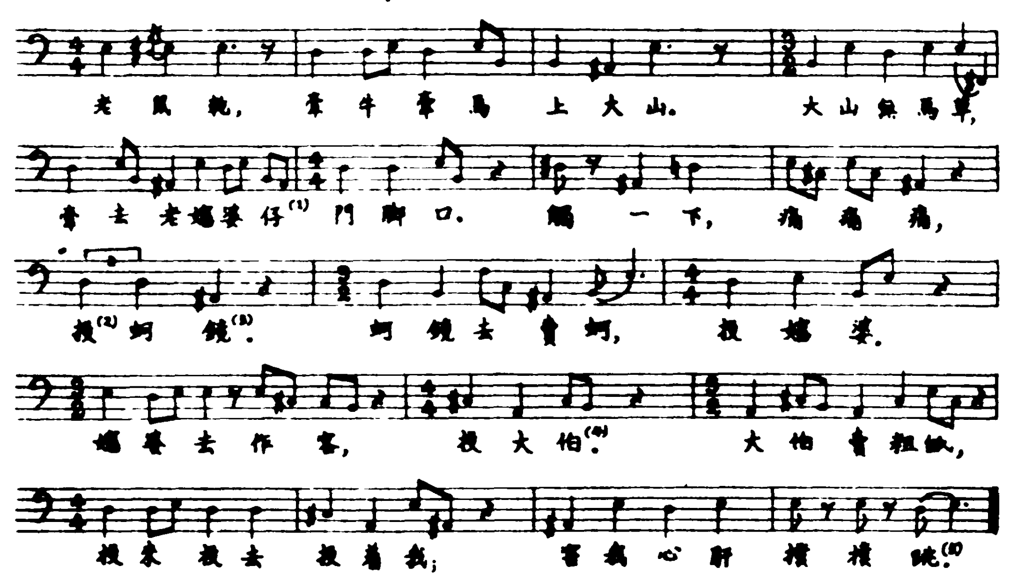
O-loo hiañ; o-loo dyih;

o-loo dyoqhu loo bueqlih;

o-loo geguañ hoo gesih;

o-loo berh bbuu hoo gah sih





(1)"老嬸婆"即老太婆。

(2)"投"告訴也。

(3)"蚵鏡"即用蚵殼磨成半透明體以代玻璃者，與江浙所用之"明瓦"相似。

(4)"大伯"夫兄也。

(5)"撲撲跳"或作"撐撐彈"。此句以下或多"鵝母撲鵝妹，鵝妹跌落井，井烏烏，擇撞撲尾姑，尾姑返上壁，跌落來，跌到崇崇崇"。

(6)此歌通行於同安廈門。

nɪaʊ˥˩ ts'u˥˩ kũã˥ kʊa˥

nɪaʊ˥˩ ts'u˧˦ kũã˥ ‖ k'an˧˦ qu˧ k'an˧˦ be˧ ts'a˧ ta˧ tʊa˧˦ sũ˥ ‖

tʊa˧˦ sũã˥ bo˧ be˥˩ ts'aʊ˧ ‖ kan˧ k'i˧ laʊ˧ tɕim˧ to˧ a˧ m˧ ka˧ k'a˧˦ k'aʊ˥˩ ‖

tak˧ tɕi˧ e˧ ‖ t'iã˧ t'iã˧ t˧ tu˧ ‖ ta˧ o˧ kiã˧ ‖

o˧ kĩã˨ k'i˧ bʊe˧ o˧ ‖ taʊ˧ tɕim˧ to˧ ‖

tɕim˥˩ po˧ k'i˧ tsʊe˧ k'e˧ ‖ taʊ˧ tʊa˧ pe˧ ‖

tʊa˧ pe˧ bʊe˧ ts'ɔ˧˦ tsʊa˥˩ ‖ taʊ˧ la˧ taʊ˧ ki˧ taʊ˧ tio˧ qʊa˥˩ ‖

ha˧ gʊa˥˩ sim˧˦ kũã˥ p'ɔ:k˧ p'ɔ:k˧ t'o˧ ‖

Neau tsuu guañ gua

Neau tsuu guañ, kan ggu kan bbee tzyoñ dwah suañ

Dwah suañ bbo bbee tsau, kan kih lao tzumoor ah m'ng ka ko

Dak tzyit erh, teañxd daur or giauu.

Or giañ kih bbueh or, daur dwah beq

Dwah beq bbueh tso tsoa, daur la daur ki daur dyoq ggoa

Hayr ggoa sim guañ pokx tioh

附　錄

周辨明先生所記之廈門音

轉錄萬國語音學會出版之 *Le Maître Phonétique* 第三輯第三十冊

（一九三〇年四月至六月）三十八至四十頁
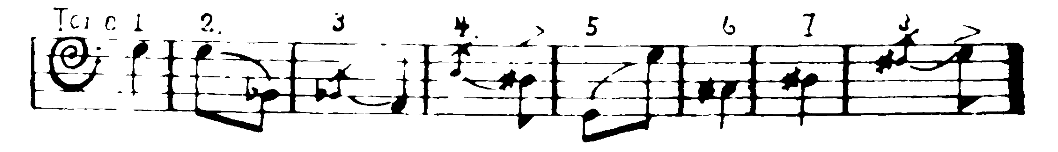
Version of "the north wind and the sun" in the pronunciation of Pien-ming Chiu (ˍtsiu ˍpien biŋ) of Amoy (ˍe'mŋ)

transcribed by Bien-ming Chiu

[Final p, t, k, ʔ, are pronounced without explossion t is dental. An ə glide is heard between i and final k or ŋ and between u and final t, thus the syllables hik, tshiŋ, tut sound like hiək, tshiəŋ, tuət. ɛ, as in tiɛp, liɛn, appears to be a member of the a-phoneme, it is near in quality to the English æ. When a is followed by ʔ, it has a value approaching the English ʌ. When a syllabic ŋ is preceeded by a consonant, an extremely short ə is generaly instead before it, thus the syllable kŋ, thŋ, nŋ might be written kəŋ, thəŋ, nəŋ.

Vowels and diphthongs are always nasalized when a nasal consonant preceeds. In a broad transcription the nasal mark could be omitted in such words.

According to the original classification there are eight tones. Their approximate values for a man's voices may be shown in musical notation thus :

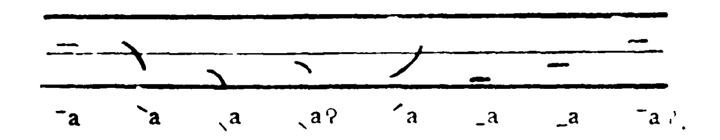


Tones 1, 2, 3, 5, 7 may be represented in phonetic transcriptions of followings: ˉa, ˋa, ˎa, ˊa, ˍa. These are realy the principal member of five tonemes. Tone 6 (ˍa) is a subscribed member of tone, 7 (ˍa), and is a trifle lower in pitch and short in quantity than latter.

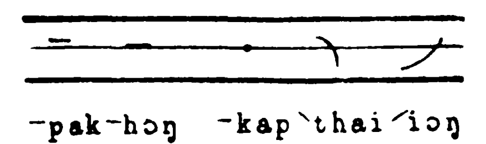
Tones 4 and 8 are "short" tones. They are only used in syllables ending in a stop p, t, k, ʔ, the value of which are very short. They may be regarded as special members of tonemes 3 and 1 respectively, and they are accordingly written here with the marks ˎand .

In connected special syllables governed by somewhat complicated laws. The following transcription represents the tones as actually shifted in connected speech. In every group of syllables there is one with a "tone-accent", that is to say retaining its normal tone value. This printed is thick type. Observations made on tone-accents serve as the basis for a theory of "tone-syntax".

To make the values of the tones quite clear, the text in accompanied by a staff-notation of the tones. The normal values of the tones may be represented in staff-notation thus:



When a tone is marked by a dot in the staff-notation, it means that the syllable is very short.



¯pak¯hɔŋ ¯kapˋthaiˊiɔŋ

˗u˗tsitˋpai ¯pak¯hɔŋ ¯kapˋthaiˊiɔŋ ˋteˋtau¯pun

_su_eˊsi, ¯tu¯a˗tsit_e_kiã_lɔ _eˊlaŋ, ˗tshiŋ˗tsit

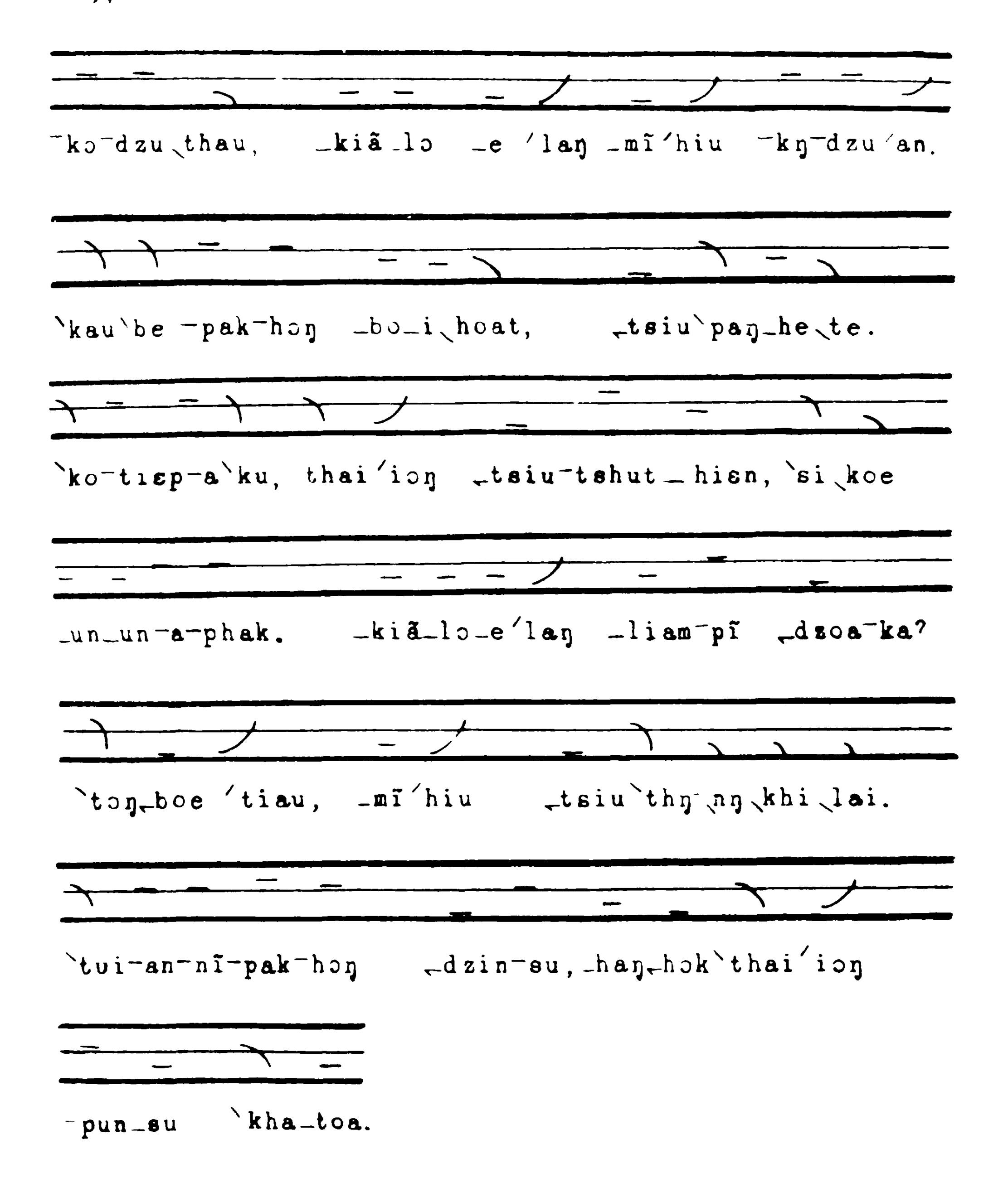
¯niã˗kau¯tut ˎtut_e_mĩˊhiu, ˋtui¯hia ˎke. ¯in ˗tsiu

_suˊniũ ˋkɔŋ: "ˋlan¯lɔŋ˗m¯bien ˎtsĩ. ˗nã¯saiˋkhoã

˗tsi_tsui ˗oe˗hɔ¯hit_e_kiã_lɔ_eˊlaŋ ˋthŋ_i¯hit¯niã

_mĩˊhiu ˗tsiu_tsai¯to˗tsitˊe ¯pun_suˋkha_toa".

¯sɔ¯i¯pak¯hɔŋ ˗tsiu¯khi_hɔŋ¯thai. ˗m¯kɔ¯i ¯hɔŋ



VII. 廈門音與十五音及廣韻的比較表

這個表是全部音系材料的總彙。表裏所收的四千[illegible]百十六字是全的十五音跟我用Barclay及Campbell字典所有的字表,除去僻字以外,每聲每韻的每等每呼各取一兩個字作代表;因為本篇研究以音為主所以這個表裏所收的字只求音類的大體完備而不管字彙是否完整。表中的字都以[illegible]為經,以聲為緯。韻的一方面所包含的條件有[illegible]音的[illegible]、[illegible]、[illegible]、廣韻的攝、廣韻的韻目、等呼七項;聲的一方面所包含的條件有廈門音的聲類、聲紐、十五音聲母、廣韻的聲紐四項。關於等呼的分別大體以韻鏡為準。因為這個表是綜合聲韻的總表,所以凡是受介音跟聲類聲母的影響而分等的這裏也一律分列,跟第五章專為比較韻母分合的辦法不同。廈門聲類跟廣韻的聲類的分合雖然不像韻母那樣複雜,可是也不十分簡單,若按分別韻母的行款排列起來,不單所費的空間更多,而且實際上也沒有方法印刷,所以現在祇能在第九十八頁的表首列出各聲母裏最常見的古聲類,以數字註明次序,表內祇有各聲母裏不常見的古聲類是在例字的左端用小字標明聲目,其餘的完全用小數字替代。至於表裏所用的記號:凡是話音在字下加一橫線;由十五音的字音變成廈門話音的在字下加·號;由十五音的話音變成廈門字音的在字下加-號;在廈門的寄韻的字旁加一圈(○);在十五音寄韻的字旁加一點(·);在廈門跟十五音都寄韻的字旁加[illegible]號。此外,'是訓讀或與音理較遠的記號,·是例字見於廈門音新字典或十五音但未經發音者承認的記號,( )是例字祇見於十五音本表附在

其位的記號。還有舒聲om韵跟促聲op uak兩韵在音系的各種表裏本來都沒有列進去，但是按照韵或十五音的系統，在總表裏似乎還有附存的必要。所以這裏仍然把牠們列人表中而在韵類韵值的外邊各加括弧以示區別。

厦門音
與十五音及廣韵
比較表

厦門音與十五音及廣韻韻母比較表

聲類	聲值	十五音聲母	廣韻聲類	合一	開	合一	合一	開	合一	開三	開三	合三	開二
			韻類	m				ng					
			韻值	m				ŋ					
			四聲	陽平		上	陽去	陰平					
			十五音韻母	姆		姆	姆	鋼					
			廣韻攝	蟹	效	遇	臻入	宕					江
			廣韻韻目	灰	肴	姥	物	唐		陽			江
b	p	邊	1.邦 2.並 3.滂 4.奉 5.非										
p	p'	頗	1.滂 2.並 3.邦 4.敷 5.奉										
bb	b	門	1.明 2.微										
m	m	門	1.明 2.微										
d	t	地	1.端 2.定 3.澄 4.知 5.徹					當					
t	t'	他	1.透 2.定 3.端 4.徹 5.澄					湯					
n	n	柳	1.泥 2.來 3.娘 4.日										
l	l	柳	1.來 2.泥 3.娘 4.日										
g	k	求	1.見 2.羣 3.溪 4.疑 5.匣					岡					扛
k	k'	去	1.溪 2.羣 3.見 4.曉 5.匣					康					
gg	g	語	1.疑 2.見 3.溪										
ng	ŋ	語	1.疑										
□	?.○	英	1.影 2.云 3.以 4.曉 5.匣 6.見 7.疑	挴		姆	不			央秧			
h	h	喜	1.曉 2.匣 3.影 4.云 5.疑 6.奉 7.敷 8.非	媒	茅				荒			方	
tz	ts tɕ	曾	1.精 2.從 3.莊 4.章 5.崇 6.船 7.知 8.澄 9.邪 10.書 11.禪					臟			莊裝		
ts	ts' tɕ'	出	1.清 2.從 3.昌 4.初 5.昌 6.崇 7.徹 8.心 9.邪 10.生 11.書					倉艙			瘡		
s	s	時	1.心 2.邪 3.生 4.書 5.禪 6.崇 7.船					桑			霜		
dz	dz	入	1.日 2.娘 3.泥 4.云 5.疑										

韻類			ng											
韻值			ŋ											
調類			陰平ㄱ									陽平ㅅ		
十五音韻母			褌									鋼		
韻攝			山				臻	宕			通	宕		
廣韻韻目			桓	刪	仙		魂	唐		陽	東	唐	陽	
等呼			合一	合二	合二	合三	合一	合一	開一	合三	合三	開一	開三	開二
b	p	邊							幫	方枋	楓風	傍		
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地										唐堂	長腸	
t	t'	他										糖		
n	n	柳										郎榔		
l	l													
g	k	求					褌	光						
k	k'	去												
gg	ŋ	語												
ng	ŋ													
⌴	ʔ,○	英												
h	h	喜					昏	荒						
tz	ts tɕ	曾				甎								
ts	ts' tɕ'	出			栓	川	村							牀
s	s	時	酸痠	櫺			孫							牀
dz	dz	入												

韻類			ng											
韻值			ŋ											
調類			陽平˩							上˥˩				
十五音韻母			鋼(部)	褌(傍)						鋼(情)		褌捲		
韻攝			宕	山			臻	宕	效	宕	梗	山		
廣韻韻目			陽	刪	元	仙	魂	唐	豪	蕩	梗	緩	阮	獮
等呼			合三	合二	合三	合三	合一	合一	開一	開一	開三	合一	合三	合三
b	p	邊								[1]榜				
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m						[1]門		[1]毛·				[2]晚	
d	t	地											返	[4]轉
t	t'	他				[5]傳								
n	n	柳												[4]軟
l	l													
g	k	求										[1]管		[1]捲卷
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,◡	英		[1]彎				[5]黃			[1]影		[7]阮	
h	h	喜	[8]防		[4]園									
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			ng											
韻值			ŋ											
調類			上˅			陰去˩								陽去˧
十五音韻冊			褌捲			鋼槓		褌之						鋼
韻攝			臻		止	宕		山					臻	宕
廣韻韻目			混	準	旨	宕	漾	換	綫	諫	襉	線	慁	宕
等呼			合一	合四	開三	開一	開三	合一	合一	合二	合二	合三	合一	開一
b	p	邊												傍
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地				當							頓	
t	t'	他				盪							褪。	
n	n	柳												
l	l													
g	k	求				鋼槓		貫		串	券	卷		
k	k'	去				藏†					勸			
gg	g	語												
ng	ŋ													
i	ʔ,O	英		允。			向·							
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾			指†			鑽					鱒	藏臟
ts	ts' tɕ'	出								串。		穿		
s	s	時	損						算					
dz	dz	入												

韻類			ng									a		
韻值			ŋ									a		
調類			陽去┤									陰平┐		
十五音韻母			鋼(ŋ)			褌(ŋ)						嘉(a)		
韻攝			宕	江	宕	山				臻		假	果	蟹
廣韻韻目			養	絳	漾	換	緩	願	線	慁	問	麻	戈	佳
等呼			開二	開二	開二	合一	合一	合一	合二	合一	合三	開二	合一	開二
b	p	邊						5飯						
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m										2問			
d	t	地	5丈	6撞		斷								
t	t'	他												
n	n	柳	2兩·				2卵							
l	l													
g	k	求										1家嘉		1佳
k	k'	去											1呿	
gg	ɡ	語												
ng	ŋ													
( )	?, ɔ	英									2暈			
h	h	喜						4遠		2圂				
tz	ts tɕ	曾			壯				5饌			3查		
ts	ts' tɕ'	出										4差叉		
s	s	時										3沙紗		
dz	dz	入												

韻類			a											
韻值			a											
調類			陰平˥						陽平˧˥					上˅
十五音韻母			嘉	膠					嘉		膠			嘉
韻攝			蟹	假	效		山	宕入	假	蟹	假	蟹	效	假
廣韻韻目			灰	麻	肴	宵	諫	藥	麻	佳	麻	佳	肴	馬
等呼			合一	開二	開二	開四	開二	開三	開二	開二	開二	開二	開二	開二
b	p	邊		巴羓疤					琶杷		琶杷			把
p	p'	頗		葩	拋脬									
bb	b	門									麻		貓	
m	m										麻痲			馬媽
d	t	地				焦礁								
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l								詉					
g	k	求	傀		膠鮫				痂枷					假賈
k	k'	去						腳						
gg	g	語							牙衙					
ng	ŋ													雅
□	?,○	英							鴉					啞
h	h	喜							瑕蝦					
tz	ts tɕ	曾							茶					
ts	ts' tɕ'	出							查	柴	查	柴		
s	s	時					柵							
dz	dz	入												

韻類			a											
韻值			a											
調類			上˅						陰去˩					陽去˧
十五音韻母			嘉賈		膠絞				嘉嫁		膠教			嘉下
韻攝			假	止	假	果	效		假	山入	假	效	流	假
廣韻韻目			馬	止	馬	歌	皓	巧	禡	鎋	禡	效	候	禡
等呼			合二	開四	開一	開一	開一	開二	開二	開二	開二	開二	開一	開二
b	p	邊			把			飽			霸灞	豹		[2]耙°
p	p'	頗			立巴°					明帕	怕			
bb	b	門												
m	m													罵
d	t	地										罩		
t	t'	他							詫					
n	n	柳												
l	l													
g	k	求						鉸攪疺°	假嫁			教		
k	k'	去						巧					扣	
gg	g	語												訝
ng	ŋ													
⊏	ʔ,○	英		精仔!		阿			[1]亞啞		亞啞			
h	h	喜										孝		[2]下夏
tz	ts tɕ	曾					早		[3]詐炸					[5]乍
ts	ts' tɕ'	出						[4]炒吵						
s	s	時	[3]傻						[3]灑					
dz	dz	入												

韻類			a						ia					
韻值			a						ɪa					
調類			陽去˧						陰平˥					陽平˩
十五音韻母			嘉		膠				迦					迦
韻攝			假	果	蟹	效		宕入	假			果	止	假
廣韻韻目			馬	果	蟹	效	巧	鐸	麻			戈	支	麻
等呼			開四	合一	開二	開二	開二	開一	開三	開三	開四	合三	開三	開三
b	p	邊		[2]爸	[2]罷									
p	p'	頗				[2]皰 疱								
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地								[4]爹				
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求					[4]骹		[1]迦				[2]奇	
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
()	ʔ,○	英	[3]也											
h	h	喜										[1]靴		
tz	ts tɕ	曾						[3]昨		[4]遮 這	[1]吒			
ts	ts' tɕ'	出								[1]車				
s	s	時								[4]賒 舍				[7]蛇
dz	dz	入								[illegible]遮				

韻類			ɪa											
韻值			ɪa											
調類			陽平 ˩			上 ˥˩˥		陰去 ˩			陽去 ˧			
十五音韻母			迦伽			迦[illegible]		迦寄			迦[illegible]			
韻攝			假	止		假		假		止	假		止	
廣韻韻目			麻	支		馬		禡		寘	禡		支	紙
等呼			開四	開一	開四	開	開四	開三	開四	開二	開三	開四	開三	開三
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門					[1]乜							
m	m	門												
d	t	地												
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求			[2]岐					[1]寄			[2]崎	
k	k'	去		[2]騎										
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
[illegible]	ʔ,ɔ	英	[8]椰耶爺				[5]也野					[3]夜		
h	h	喜												[5]蟻
tz	ts tɕ	曾				[4]者	[1]姐	[4]蔗柘	[1]借			[2]藉[9]謝		
ts	ts' tɕ'	出	[9]斜			[5]哆								
s	s	時	[2]斜邪			[4]捨	[1]寫	[4]赦舍	[1]卸		[7]射麝	[2]謝		
dz	dz	入				[1]惹								

韵類			ua											
韵值			ʊa											
調類			陰平˥						陽平˧				上˥˩	
十五音韵母			瓜						瓜				瓜	
韵攝			假		果		遇	蟹	假		果		假	果
廣韵韵目			麻		戈	歌	模	佳	麻		戈	歌	馬	哿
等呼			合二	開二	合	開一	合一	開二	合二	開三	合一	開一	合一	開一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門									'磨			
m	m													
d	t	地												
t	t'	他										'拖		
n	n	柳												
l	l											'羅		
g	k	求	'瓜		'過	'歌								
k	k'	去	'誇				'刳							
gg	g	語												'我
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	'哇·					'娃	'蛙				瓦	
h	h	喜	'花·						華				踝	
tz	ts tɕ	曾								'蛇				
ts	ts' tɕ'	出	髽											
s	s	時		沙畚·									耍◦	
dz	dz	入												

韻類			ua											
韻值			ʊa											
調類			上˅		陰去˩								陽去˧	
十五音韻母			瓜(四)		瓜(界)								瓜(糊)	
韻攝			止		假	果	遇		蟹				假	果
廣韻韻目			紙		禡	過	暮	遇	泰	蟹	卦	怪	馬	箇
等呼			開一	開口	合一	合一	合一	合二	開一	開二	合二	合一	開三	開一
b	p	邊				簸								
p	p'	頗				破								
bb	b	門												
m	m													
d	t	地						佳	帶					舵
t	t'	他								豸				
n	n	柳												
l	l													
g	k	求							蓋		卦掛	怪		
k	k'	去			跨		袴							
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英		倚										
h	h	喜			化 華									
tz	ts tɕ	曾	紙											
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時	紲											
dz	dz	入											若	

類	uɛ						ɔ					
值	uɑ						o					
類	陽去						陰平					
韻母	瓜						沽					
攝	過	蟹				效	遇				流	
韻	過	泰		卦	夬	号	模	魚	虞		侯	尤
呼	合	合	開	合	合	開	合	合	合	合	開	開
邊							晡					
頗							[illegible]			[illegible]		
門												
述			入				部					
他											[illegible]	
棚			[illegible]									
求							古孤 枯				[illegible]	
去							[illegible] 呼					
語		外										
英							烏				謳	
喜				畫	話		呼					
曾							租祖	阻	[illegible]		[illegible]	鄒
出	[illegible]					[illegible]	[illegible]	初				
[illegible]							[illegible]	疏 [illegible]			[illegible]	

韻類			o											
韻值			ɔ											
調類			陽下4					上2						
十五音韻母			沽糊					沽古						
韻攝			遇			流		遇						
廣韻韻目			模	魚	虞	侯	尤	姥	暮	語		御	麌	遇
等呼			合一	合三	合三	開一	開三	合一	合一	合二	合一	合二	合二	合三
b	p	邊	葡◦蒲通			[2]裒		[1]補						
p	p'	頗	[2]菩					[1,3]普圃						
bb	b	門	[4]模摹				[1]謀	[1]姥						
m	m													
d	t	地	[8]徒塗			[2]投骰		[1]肚賭						
t	t'	他	[2]塗			[2]頭		[1]土						
n	n	柳												
l	l		[4]盧爐	[4]臚	[4]鏤	[1]樓		[1]魯滷						
g	k	求	[5]糊					[1]古鼓						
k	k'	去	[5]糊					[1]苦			[4]許			
gg	g	語	[1]吾吳											
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英	[5]胡湖					[1]塢						[1]嫗
'h	h	喜	[2]狐孤			[2]侯猴喉	[8]浮•	[1]虎[2]岵						
tz	ts tɕ	曾						[1]祖組		[3]阻	[2]沮	[3]詛		
ts	ts' tɕ'	出								[4]楚礎				
s	s	時							[1]溯	[3]所			[3]數•	
dz	dz	入												

韻類			o											
韻值			ɔ											
調類			上↘			陰去˩						陽去˧		
十五音韻母			沽			沽						沽		
韻攝			流			遇			流			遇		
廣韻韻目			厚	有	宥	暮	遇		候	厚	侯	暮	姥	御
等呼			開	開三	開三	合一	合三	合三	開一	開一	開一	合一	合一	合三
b	p	邊				布怖		傅				步捕	部	
p	p'	頗	剖			舖							簿	
bb	b	門										暮墓		
m	m													
d	t	地	斗			妒			鬥			度渡	杜肚	
t	t'	他				兔吐			透					
n	n	柳												
l	l											路露	滷弩	
g	k	求	狗苟			故顧			構購		彀		詁怙	
k	k'	去	口			庫袴			扣寇	釦				
gg	g	語											五	
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	嘔			惡								
h	h	喜	吼	缶								互護	戶怙	
tz	ts tɕ	曾	走						奏湊			祚		助
ts	ts' tɕ'	出				醋								
s	s	時	叟		瘦	素訴	數		嗽					
dz	dz	入												

韻類														
韻值			ɔ				o							
調類			陽去				陰平					陽平		
十五音韻母			沽				高					高		
韻攝			遇	流			果		效	止		果		假
廣韻韻目			遇	侯	厚	宥	戈	歌	豪	支		戈	歌	麻
等呼			合三	開一	開一	開三	合	開一	開一	開	開三	合一	開一	開四
b	p	邊					嶓		褒			婆		
p	p'	頗			蔀		波坡							
bb	b	門		茂										
m	m													
d	t	地		豆痘				多	刀				駝他	
t	t'	他						佗	叨舀					
n	n	柳												
l	l			漏陋			覶					螺	羅鑼	
k	k	求					戈	哥歌	高膏					
k	k'	去					科	軻苛						
gg	g	語										訛	俄鵝	
ng	ŋ													
	ʔ,○	英	芋				倭窩	阿何	鏖蒿	猗				
h	h	喜	雨	後	厚				耗			禾和	訶河	
tz	ts, tɕ	曾				驟			遭槽					瘥
ts	ts', tɕ'	出						瑳磋	操		嵯			
s	s	時					莎梭		騷繅					
dz	dz	入												

韻類			6											
韻值														
調類			陽平		上聲					陰去				
十五音韻母			高		高					高				
韻攝			效	遇	果		效		流	果		效		遇
廣韻韻目			豪	虞	果	哿	晧	篠	厚	過	箇	号	晧	暮
等呼			開	合三	合一	開一	開一	開四	開	[illegible]	開	開一	開一	開
b	p	邊					保寶			播簸		報		
p	p'	頗			頗跛					破				
bb	b	門		無					母					
m	m	門												
d	t	地	桃陶		朶	[illegible]	島倒					到倒		
t	t'	他	桃		妥		討			唾		套		
n	n	柳												
l	l	柳	勞牢捞				老惱	[illegible]×						
k	k	求			果		槀稿			過	箇	告		
k	k'	去				可舸	考栲			課		靠誥		
gg	g	語	遨											
ng	ŋ	語										奥		
[illegible]	ʔ,○	英	蠔°				襖							
h	h	喜	豪 蠔°				好							
tz	ts	曾	曹槽			左	早棗			剉挫	佐做°	竈		
ts	ts'	出					草				[illegible]	操糙		錯
s	s	時			鎖		嫂					燥掃	燥	
dz	dz	入												

韻類			6						16					
韻值			o						io					
調類			陽去˧						陰平˥			陽平˩		
十五音韻母			高						茄			茄		
韻攝			果				效		效			效		
廣韻韻目			過	果	箇	哿	号	皓	宵		蕭	宵		肴
等呼			合一	合一	開一	開一	開	開一	開	開四	開四	開	開四	開二
b	p	邊					暴		膘					
p	p'	頗						抱					麃	
bb	b	門	磨				帽							描
m	m													
d	t	地	惰			舵	導盗	道				朝		
t	t'	他									挑			
n	n	柳												
l	l				邏		勞							
g	k	求					膏					橋		
k	k'	去												
gg	g	語	臥		餓		傲					蟯		
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英								腰	么		搖窰	
h	h	喜	和	禍	賀	何	號	皓						
tz	ts tɕ	曾	坐座				清 漕造	皂	招	蕉椒				
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時							燒					
dz	dz	入										橈		

韻類			io											e
韻值			ɪo											e
調類			陽平˧	上˥˧		陰去˨˩				陽去˧				陰平˦
十五音韻母			茄(茄)	茄(表)		茄(叫)				茄(轎)				稽(稽)
韻攝			果	效		效				效				蟹
廣韻韻目			戈	小		笑		嘯	宵	笑	小	宵	嘯	咍
等呼			合三	開三	開四	開三	開四	開四	開四	開三	開三	開三	開四	開一
b	p	邊		表										
p	pʻ	頗					剽		票漂					
bb	b	門								廟				
m	m													
d	t	地						釣			趙			
t	tʻ	他						糶						胎
n	n	柳												
l	l													
g	k	求	茄					叫		轎		蕎		
k	kʻ	去						徼						
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英												
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾				照	焦							災
ts	tsʻ tɕʻ	出					笑							
s	s	時			小		鞘							
dz	dz	入											尿	

		類												
		值												
		類	陰聲											
		十五音韻母	稽				伽				嘉	瓜		
		韻攝	蟹				[illegible]		蟹		假	蟹	止	果
		廣韻韻目	佳	齊	齊	灰	[illegible]		咍	灰	麻	瓜	支	歌
		等呼	開	開	合	合	開	開	開	合	開	合	合	開
b	p	邊												
p	pʻ	頗												
	l	門												
m	m													
d	t	地		低堤										
t	tʻ	他		[illegible]		推			[illegible]	[illegible]				
n	n	柳												
		求	街	雞							家加	瓜		
		去		溪			[illegible]							[illegible]
		語												
	ŋ													
		英												[illegible]
		喜		醯								花		
		曾		[illegible]	[illegible]			[illegible]			[illegible]			
		出		妻妻							差叉		吹	
		時						[illegible]			[illegible]			

知												
值												
類	陰平				陽平							
古音韻攝	居		規		稽			依			嘉	褶
攝	魚		蟹	止	蟹		果	止			假	蟹
韻目	灰	齊	齊	微	齊					簡	麻	灰
呼	合	開四	合四	合	開四	合四		合	合	開	開	合
邊				追							琶把	昭
憤												
		迷			迷							
門												
地					遲中						茶	
他					混混							
泥					黎		螺	騾				
來			劉			哇			窗		枷	
兵											家	
					倪					啊	衙	
											外	

韻類			e											
韻值			ɛ											
調類			陽平					上聲						
十五音韻母			檜			居	糜	稽			伽			嘉
韻攝			止		果	止	止	蟹		山	假		山	假
廣韻韻目			支		戈	支	支	齊	霽	緩	馬		緩	馬
等呼			合三	開三	合一	開三	開	開四	開四	合一	開	開四	合一	開一
b	p	邊												把
p	p'	頗		皮		皮								
bb	b	門				靡	糜							馬嗎
m	m													
d	t	地								短			短	
t	t'	他						體						
n	n	柳												
l	l					璃勵		禮						
g	k	求												假
k	k'	去						啟						
gg	g	語							睨					
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英												
h	h	喜			和									
tz	ts tɕ	曾										姐		
ts	ts' tɕ'	出	箠											
s	s	時	垂					洗						
dz	dz	入									惹			

韻類			e											
韻值			e											
調類			上V					陰去」						
十五音韻母			檜(稞)			居(乙)	規(鬼)	稽(計)					伽(嘅)	
韻攝			止		果	止	蟹	蟹					蟹	
廣韻韻目			尾	紙	果	尾	賄	代	祭			霽	隊	祭
等呼			合三	合四	合一	合三	合一	開一	開三	開四	合四	開四	合	合四
b	p	邊								斃幣				
p	p'	頗												
bb	b	門	尾			尾								
m	m													
d	t	地						戴	滯			帝	追	
t	t'	他							滯			替涕	退	
n	n	柳												
l	l						儡							
g	k	求			粿							計繼		
k	k'	去										契		
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,0	英												
h	h	喜			火移									歲
tz	ts tɕ	曾							製	際祭		霽濟		
ts	ts' tɕ'	出		毳							脆	妻		脆
s	s	時							勢世			細壻		
dz	dz	入												

		韻類	e											
		調類	陰去						陽去					
		十五音韻母	嘉		稽			杳	稽					
		的攝	假	山	蟹		果	蟹	蟹					
		廣韻韻目	禡	鎋	隊	祭	過	卦	代	泰	廢	祭		霽
		呼	開	開二	合一	合三	合一	開一	開一	合一	開三	開三	開四	開四
	p	邊			背									
	p'	頗		帕	配									
b	b	門											袂	
m	m													
	t	地							代					第遞
	t'	他			退									
	n	柳												
l	l											例厲勵		麗
g	k	求	假嫁				過							
k	k'	去												
	g	語									乂		藝	
	ŋ													
	ʔ,○	英								會				
h	h	喜					貨			會				系詣
	ts tɕ	曾						債						嚌
	ts' tɕ'	出												
s	s	時				[illegible]						[illegible]		

韻類			e											
韻值			e											
調類			陽去˧											
十五音韻母			稽				伽			嘉			檜	
韻攝			止		果		蟹		果	假	過	蟹	止	
廣韻韻目			未	至	過	果	代	霽	過	禡	廢	霽	寘	未
等呼			開三	開四	合一	合一	開一	開四	合一	開二	合三	開四	開三	合三
b	p	邊								耙	5.父			
p	p'	頗											2.被	
bb	b	門												2.未
m	m	門												
d	t	地		2.地			2.代	遞						
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求								5.下		低		
k	k'	去												
gg	g	語	1.毅											
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英				5.禍				5.下				
h	h	喜						係		2.下				
tz	ts tç	曾			2.坐				2.坐					
ts	ts' tç'	出												
s	s	時		7.謚										
dz	dz	入												

韻類			e					ue						
韻值			e					ʊe						
調類			陽去˧					陰平˥						
十五音韻冊			居					檜					稽	
韻攝			蟹			止		蟹		止			蟹	
廣韻韻目			祭	齊	齊	寘	未	灰	泰	脂	支		佳	齊
等呼			開	合四	開四	開三	合三	合一	合一	合三	合三	合四	開二	開四
b	p	邊		薜	陛			杯盃						
p	p'	頗				被								批
bb	b	門	寐				未							
m	m													
d	t	地	滯											
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l		例											
g	k	求						傀	檜 ×				街	雞
k	k'	去						恢詼魁						溪
gg	g	語												
ng	ŋ													
∅	ʔ,○	英						煨			倭			
h	h	喜						灰				隳		
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出												
	s	時								衰				
	z	入												

韻類			ue											
韻值			ʊe											
調類			陰平˥		陽平˩						上˥˩			
十五音韻母			稽梳	瓜瓜	檜裴			稽鮭			檜粿		稽改	
韻攝			遇	假	蟹		止	蟹			蟹		蟹	
廣韻韻目			魚	麻	灰	泰	脂	佳	齊		賄	海	海	蟹
等呼			合二	合二	合一	合一	合四	開二	合四	開四	合一	開一	開一	開二
b	p	邊			2.賠陪 3.䩳							2.倍		
p	p‘	頭												
bb	b	門			1.枚									2.買
m	m	門												
d	t	地			2.頹	2.兑				2.題蹄				
t	t‘	他												
n	n	柳												
l	l	柳								1.犁	2.餒			
g	k	求		1.瓜			2.葵		1.鮭圭				1.改	1.解
k	k‘	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英						5.鞋						1.矮
h	h	喜		1.花	2.回茴									
tz	ts tɕ	曾			2.摧					2.齊				
ts	ts‘ tɕ‘	出	4.初											
s	s	時	1.梳蔬											
dz	dz	入												

韻類			ue											
韻值			ue											
調類			上		陰去									
十五音韻母			稽	居	檜						稽		乖	高
韻攝			蟹	遇	蟹		止	蟹			蟹		蟹	果
廣韻韻目			齊	語	泰	隊	至	祭		廢	怪	霽	怪	箇
等呼			開四	合三	合一	合一	合二	合三	合四	合三	開二	開四	合二	開一
b	p	邊			貝	輩背								
p	p'	頗				配								
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	底抵	貯		對								
t	t'	他	體			退						替		
n	n	柳												
l	l													
g	k	求			檜儈						疥		怪	
k	k'	去										契		
[illegible]	j	語												
[illegible]	ŋ													
	[illegible]	英			[illegible]					穢				
	h	喜				誨				喙				
	ts	曾			[illegible]			贅						
	[illegible]	[illegible]												
	[illegible]	時	洗				[illegible]	稅 [illegible]	歲			細		

韻類			ue								i			
韻值			ue								i			
調類			陽去								陰平			
十五音韻母			檜				稽		[illegible]	居				
韻攝			蟹				蟹	止	蟹	止				
廣韻韻目			泰	隊	賄	怪		卦	至	夬	支			脂
等呼			合	合一	合一	合二	合四	合二	開四	合二	合一	開三	開四	開三
	p	邊	[illegible]	佩								碑	卑	悲
p	p'	頗										披陂		丕邳
	b	門						賣						
	m													
	t	地							[illegible]			知		[illegible]
	t'	他												絺
	n	柳												
	l			內										
	k	求										奇歧		飢
	k'	[illegible]										[illegible]		
		語	[illegible]											
		入				衙				話				
		喜	[illegible]	濟	匯							義犧		郗絺
		英			畏							支枝		脂
		出									[illegible]			[illegible]
		時										[illegible]		[illegible]

韻		類	i											
韻		值	i											
調		類	陰平										陽平	
十五音韻母			居								稽	皆	居	
韻		攝	止				蟹			遇	蟹	蟹	止	
廣韻韻目			脂	之		微	咍	灰	齊	魚	齊	咍	支	
等		呼	開四	開三	開四	開三	開一	合	開四	合三	開四	開一	開三	開四
b	p	邊												脾
p	p'	頗						坏胚					皮疲	
bb	b	門											糜	彌
m	m													
d	t	地								豬			[illegible]	
t	t'	他		笞										
n	n	柳												
l	l												離璃	
g	k	求		基朞		機譏					乩		奇	岐
k	k'	去		欺									騎	
gg	g	語											宜儀	
ng	ŋ													
◌	ʔ,○	英	伊	醫噫		依衣			翳					移
h	h	喜		禧		希稀								
tz	ts tɕ	曾		之										
ts	ts' tɕ'	出		嗤			偲							
s	s	時		詩	緦司							腮	匙	
dz	dz	入											兒	

韻類			i											
韻値			i											
調類			陽平ㄔ										上ㄣ	
十五音韻母			居(其)										居(己)	
韻攝			止						蟹		遇	止	
廣韻韻目			脂			之		微		咍	齊	魚	紙	
等呼			開三	開四	合四	開三	開四	開三	合三	開一	開四	合三	開三	開四
b	p	邊		[2]琵							[2]鼙		[1]彼	
p	p'	頗												
bb	b	門	[1]眉楣						[2]微				[1]靡	[1]弭
m	m	門												
d	t	地	[5]遲			[1]持							[5]豸	
t	t'	他								[2]苔			[5]褫	
n	n	柳												
l	l	柳	[1]莉			[1]釐							[1]邐	
g	k	求	[2]祁耆			[2]其旗		[2]祈						
k	k'	去				[2]蜞							[1]綺	[1]企
gg	q	語				[1]疑							[1]蟻	
ng	ŋ	語												
□	?,○	英		[3]姨夷	[3]維惟		[3]怡飴						[1]倚椅	
h	h	喜										[5]魚		
tz	ts tɕ	曾				[2]持	[1]糍						[4]紙只	[1]紫
ts	ts' tɕ'	出											[5]侈	
s	ɕ	時				[5]時	[2]辭							
dz	dʑ	入				[1]而							[1]爾	

韻類														
韻值														
調類			上ˇ								陰去˩			
十五音韻母			居己						稽改	皆改	居記			
韻攝			止					蟹	假	止	止			
廣韻韻目			旨		止		尾	薺	馬	旨	寘		支	至
等呼			開一	開四	開三	開四	開一	開四	開三	開三	開三	開四	開三	開三
b	p	邊		比								臂		秘
p'	p'	頗	痞否鄙									譬		
bl	h	門	美					米						
m	m													
d	t	地	砥					邸抵氏			智真			致
t	t'	他			恥						翅			寘
n	n	柳												
l	:		履		里鯉									
g	k	求	几指		己紀		幾				寄		鷄	冀
k	k'	去			起齒		豈							器
gg	g	語			擬									
ng	ŋ													
'	?,	英				ㄥ								懿
h	h	喜			喜						戲			
tz	ts	曾	旨指	姊	止	之			志					至質
ts	ts'	出			齒						刺翅			
s	s	時	矢		始					屎	施			
dz	dz	入			耳	子								

韻類			i											
韻値			i											
調類			陰去										陽去	
十五音韻目			居								稽	皆	居	
韻攝			止			蟹			遇	曾	蟹	蟹	止	
廣韻韻目			至	志	未	祭		霽	御	職	霽	代	寘	
等呼			開四	開三	開三	開三	合三	開四	合三	開三	開四	開一	開三	開四
b	p	邊	庇痺					閉					被	避
p	p'	頗	庇										被	
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	庛	置								戴		
t	t'	他						剃			替			
n	n	柳												
l	l												墜	
g	k	求		記										
k	k'	去	棄		氣				去					
gg	g	語											義	
ng	ŋ													
◻	ʔ,◌	英		意						薏				易
h	h	喜					肺							
tz	ts tɕ	曾		志誌										
ts	ts' tɕ'	出		試										
s	s	時	四	試		[illegible]		[illegible]						
[illegible]	[illegible]	入												

韻類			i											
韻値			i											
調類			陽去ㄧ											
十五音韻母			居具											
韻攝			止											遇
廣韻韻目			紙		至		旨	志		止			未	御
等呼			開三	開四	開三	開四	開三	開三	開四	開三	開三	開四	合三	合
b	p	邊		[2]婢	[2]備	[2]比								
p	p'	頗												
bb	b	門											[2]未	
m	m	門												
d	t	地			[5]稚		[5]雉	[5]治			[5]痔			[4]著
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳			[1]利唎			吏						
g	k	求	[2]妓伎				[2]跽							
k	k'	去								柿				
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
	ʔ	英							[3]異					
h	h	喜												
tz	ts, tɕ	曾										[illegible]		
ts	ts', tɕ'	出							[illegible]		[illegible]			
s	s, ɕ	時	[5]氏是		[illegible]			[illegible]			[illegible]			
dz	dz	入							字					

韻類			i			ui								
韻值			i			uɪ								
調類			陽去˧			陰平˥								
十五音韻母			稽		皆	規								
韻攝			蟹	止	蟹	止					蟹			
廣韻韻目			霽	至	代	支		脂		微	灰	咍	齊	
等呼			開四	開四	開一	合三	合四	合三	合四	合三	合一	開一	合四	開一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	弟	地	在			追			堆			
t	t'	他									推			梯
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求					規窺		龜	歸	傀		圭閨	
k	k'	去				虧						開		
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,O	英					萎			威				
h	h	喜					撝			揮非妃				
tz	ts tɕ	曾						錐椎						
ts	ts' tɕ'	出				吹炊					崔摧			
s	s	時							雖綏					
dz	dz	入												

韻類	[illegible]											
韻值	[illegible]											
調類	[illegible]								[illegible]			
十五音韻母	[illegible]								[illegible]			
韻攝	止						蟹		止			
廣韻韻目	支		紙	脂		之	灰	皆	紙		寘	[illegible]
等呼	合三	合四	合三	合三	合四	開四	合	合二	合三	合四	合三	[illegible]
p 邊												
p' 頗												
b 門												
m 門												
t 地							搥					
t' 他	[illegible]						[illegible]					
l 柳												
柳							[illegible]					
k 求					葵			[illegible]				
k' 去									[illegible]			
g 語	[illegible]											
ŋ 語												
英	[illegible]		[illegible]		[illegible]				[illegible]		[illegible]	
喜						[illegible]			[illegible]			
曾										[illegible]		
出									[illegible]	[illegible]		
[illegible]												

韻類			ui											
韻值			ui											
調類			上˅			陰去˩								
十五音韻母			規鬼			規季								
韻攝			止		蟹	止						蟹		
廣韻韻目			微	尾	賄	寘	至			未		隊	霽	廢
等呼			合三	合三	合一	合三	合二	合三	合四	合三	開三	合一	合四	合一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地										對		
t	t'	他			腿							退		
r	n	柳												
l	l	柳			儡									
g	k	求		鬼					季	貴			桂	
k	k'	去			傀			愧	悸		氣			
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
0	ʔ,0	英	韋	葦						尉				
h	h	喜		匪 悱						芾 費				肺
tz	ts tɕ	曾							醉					
ts	ts' tɕ'	出			璀				翠			碎		
s	s	時				睡	帥		祟					
dz	ʑ	入												

韻類			ui											
韻值			uɪ											
調類			陰去˩	陽去˧										
十五音韻母			規	規										
韻攝			蟹	止						蟹				
廣韻韻目			祭	寘		紙	至		未	泰	廢	隊	卦	祭
等呼			合四	合三	合四	合三	合一	合四	合二	合一	合一	合一	合二	合四
b	p	邊									吠			
p	pʻ	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地					墜					隊		
t	tʻ	他												
n	n	柳												
l	l			累			淚		彙					
g	k	求				跪	櫃							
k	kʻ	去												
gg	g	語		僞					魏					
ng	ŋ													
[l]	ʔ,○	英		爲			位		胃				畫	
h	h	喜			恚						吠			彗
tz	ts tɕ	曾					誰			蕞				
ts	tsʻ tɕʻ	出	脆											
s	s	時		瑞				遂穗						
dz	dz	入												

韻類			ui	u										
韻值			ʊɪ	u										
調類			陽去˧	陰平˥										
十五音韻母			規	艍										居
韻攝			蟹	遇		流	止						蟹	遇
廣韻韻目			齊	虞	魚	尤	支	脂			之		咍	魚
等呼			合四	合三	合三	開三	開四	合三	開三	開四	開三	開四	開一	合三
b	p	邊												
p.	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地		蛛										
t	t'	他												攄
n	n	柳												
l	l													
g	k	求						龜						居車
k	k'	去			袪	邱								袪
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英		汙										於瘀
h	h	喜	恵慧	孚敷夫										虛墟
tz	ts tɕ	曾		珠銖株	諸		貲			資咨	淄	茲滋		諸
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時					斯		師獅	私		司思	顋	書
dz	dz	入												

韻類														
韻值			u											
調類			陰平						陽平					
十五音韻母			[illegible]				[illegible]	[illegible]	[illegible]					
韻攝			遇				遇	蟹	遇	止			蟹	
廣韻韻目			魚	語	虞		模	灰	虞	之	脂	之	佳	[illegible]
等呼			合四	合四	合三	合四	合一	合一	合三	開四	開四	開四	開一	開二
p	p	邊												
p	p'	頗												[illegible]
bb	b	門							[illegible]					
m	m													
t	t	地			蛛株			堆	廚					
t'	t'	他			蛛									
n	n	柳												
	l													
k	k	求			岣俱								鉤	赳
k'	k'	去			驅拘									
g	g	語												土
ŋ	ŋ													
		英							盂					
h	h	喜					乎	灰	符扶芙					浮
ts	ts tɕ	曾									[illegible]	輜[illegible]		
	ts' tɕ'	出				[illegible]				疵				
	s	時	[illegible]	[illegible]	輸	[illegible]			[illegible]			[illegible]		
dz	dz	入												

韻類			u											
韻值			u											
調類			陽平1							上V				
十五音韻母			艍	居					沽	艍				
韻攝			效	遇					遇	遇			流	止
廣韻韻目			肴	魚			虞		模	姥	語	麌	有	紙
等呼			開二	合一	合三	合四	合三	合四	合一	合一	合三	合三	開三	開四
b	p	邊	鮑						蒱			斧		
p	p'	頗												
bb	b	門										武舞撫		
m	m	門												
d	t	地			除									
t	t'	他		鋤										
n	n	柳												
l	l	柳							濾		汝			
g	k	求			渠		衢						久	
k	k'	去												
gg	g	語					愚娛				語			
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英				余與		愉		鄔		羽雨		
h	h	喜			魚漁							府撫		
tz	ts tɕ	曾			藷							主		
ts	ts' tɕ'	出				徐								此
s	s	時												
dz	dz	入			如		儒榆					乳		

韻類			ㄩ											
韻值			u											
調類			上									陰去		
十五音韻母			艍				居				沽	艍		
韻攝			止			蟹	遇			止	流	遇		
廣韻韻目			旨	止		薺	語	麌		紙	厚	暮	御	過
等呼			開四	開三	開四	開四	合三	合三	合四	開四	開一	合	合	合一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門									母拇			
m	m													
d	t	地				抵	貯							注
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l						旅女汝	縷						
g	k	求					舉							
k	k'	去											去	
gg	g	語					語							
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英						羽				污		
h	h	喜					許	煦						付赴
tz	ts tɕ	曾			子		煮楮							注鑄
ts	ts' tɕ'	出					處鼠		取			厝		
s	s	時	死	史使			暑			徙璽				
dz	dz	入					汝	乳愈						

韻類			u											
韻值			u											
調類			陰去˩											陽去˧
十五音韻母			艍						居					艍
韻攝			流		止				遇				止	遇
廣韻韻目			候	宥	寘	至	志		御		遇		寘	遇
等呼			開一	開三	開四	開四	開三	開四	合三	合四	合三	合四	開四	合三
b	p	邊		富										
p	p'	頗												
bh	b	門												務
m	m													
d	t	地							著					
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求	句								據鋸			
k	k'	去												
gg	g	語												遇
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英								與	飫			
h	h	喜		富副										附
tz	ts tɕ	曾			漬	恣								住
ts	ts' tɕ'	出						次	處			趣	刺	
s	s	時			賜	四	使	笥思	庶		戍	絮		樹
dz	dz	入												

韻類		
韻值		
韻類		陽六
十五音韻母		[illegible]
韻攝		[illegible]
廣韻韻目		[illegible]
等呼		[illegible]
	邊	
	頗	
	門	
	地	
	他	
	柳	
	求	無 皇 保
	去	
	語	御
	英	有
	喜	父 仿 婦
	曾	往 自
	出	
	時	事
	入	字

韻類			u					iou						
韻值			u					ɪu						
調類			陽去˧					陰平˥					陽平˧	
十五音韻母			居(具)					丩(丩)				交(交)	丩(求)	
韻攝			遇				止	流			遇	流	流	
廣韻韻目			語	遇		虞	志	尤		幽	虞	侯	尤	
等呼			合四	合三	合四	合三	開四	開三	開四	開四	合三	開一	開三	開四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地							丟				稠籌	
t	t'	他						抽紬						
n	n	柳												
l	l	柳						[illegible]					留流	
g	k	求		具				丩					求仇	
k	k'	去		懼					丘鳩				球	
gg	g	語		遇										
ng	ŋ	語												
◻	ʔ,○	英		芋				憂優		幽		謳鷗	尤郵	呦幽
h	h	喜						休						
tz	ts tɕ	曾		住	聚	拄		舟						
ts	ts' tɕ'	出			娶				秋鞦 [illegible]		鬚		愁	
s	s	時	敘	樹		豎	飼	收	修羞				[illegible]	酋囚
dz	dz	入		瑜			字						柔	

韻類			iou											
韻值			ɪu											
調類			陽平˧˥		上˥˧˥				陰去˨˩				陽去˧	
十五音韻母			ㄐ由	牛	ㄐ久			牛肘	ㄐ救				ㄐ舊	
韻攝			流	流	流			流	流			過	流	
廣韻韻目			幽	尤	有		黝	有	宥		幼	過	宥	
等呼			開四	開三	開三	開四	開四	開三	開三	開四	開四	合三	開三	開四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門	繆											
m	m	門												
d	t	地							晝				宙胄	
t	t'	他			丑			肘						
n	n	柳						(肘)						
l	l	柳			綹柳 鈕紐				溜					
g	k	求	虯		久九		糾		究救				柩舊	
k	k'	去												
gg	g	語		牛										
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英			有友	酉誘					幼		又	柚
h	h	喜			朽				嗅仆				復	
tz	ts tɕ	曾			守帚	酒			咒			蛀		就
ts	ts' tɕ'	出			醜手				臭					
s	s	時			手首守				獸	秀繡 袖			壽授	袖
dz	dz	入			蹂									

韻類			iou			ai									
韻值			ɪu			aɪ									
調類			陽去˧			陰平˥									
十五音韻母			丩			皆									
韻攝			流		過	蟹					止				
廣韻韻目			有	幼	過	咍	海	皆	佳	齊	支	之	脂		
等呼			開三	開四	合三	開一	開一	開二	開二	開四	開三	開三	開三	開三	
b	p	邊													
p	p'	頗													
hb	b	門		謬											
m	m	門													
d	t	地	紂											[illegible]	
t	t'	他				胎苔							墀		
n	n	柳													
l	l	柳													
g	k	求	臼			該		皆階							
k	k'	去				開		揩							
gg	g	語													
ng	ŋ	語													
□	ʔ,O	英				哀	挨								
h	h	喜				咍									
tz	ts tɕ	曾				栽災		齋			知	菑			
ts	ts' tɕ'	出			樹	猜			釵						
s	s	時	受			顋				西			獅師		
dz	dz	入													

韻類			ai											
韻值			aɪ											
調類			陽平1						上V					
十五音韻母			皆中						皆[illegible]					
韻攝			蟹				止	山入	蟹					止
廣韻韻目			咍	皆	佳	齊	脂	黠	海	咍	泰	駭	蟹	旨
等呼			開一	開二	開二	開四	開三	開二	開一	開一	開一	開二	開二	開三
b	p	邊		排	牌								擺	
p	p'	頗												
bb	b	門		埋			眉							
m	m	門												
d	t	地	臺	埋					歹					
t	t'	他	擡					殺						
n	n	柳												
l	l	柳	來				梨							
g	k	求							改				解	
k	k'	去							愷凱			楷		
gg	g	語	獃		涯				騃					
ng	ŋ	語												
□	ʔ,O	英									藹			
h	h	喜	孩頦	諧	鞋				海	唉		駭		
tz	ts tɕ	曾	才裁			臍			宰					
ts	ts' tɕ'	出	材裁	豺	柴				采彩採					
s	s	時												屎
dz	dz	入												

韻類			ai											
韻值			aɪ											
調類			上V		陰去」									陽去˧
十五音韻母			皆(改)		皆(介)									皆(害)
韻攝			止		蟹								止	蟹
廣韻韻目			至	止	泰		代	夬	怪	卦		齊	志	泰
等呼			開三	開二	開一	合一	開一	開二	開二	合二	開二	開四	開二	開一
b	p	邊				霈								
p	p'	頗								派				
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地			帶		戴							大
t	t'	他			泰太		態							
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求			丐蓋		槩		介界疥					
k	k'	去	覬				慨溉							
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英			曖		愛				隘	縊		
h	h	喜												害
tz	ts, tɕ	曾		滓			載			債				
ts	ts', tɕ'	出			蔡		菜			瘥				
s	s	時		使			賽塞	蠆	殺		曬	壻	使	
dz	dz	入												

韻類			ai										uai	
韻值			aɪ										uaɪ	
調類			陽去˧										陰平˥	陽平˦
十五音韻母			皆(南)										乖(上)	乖(下)
韻攝			蟹							止			蟹	蟹
廣韻韻目			代	海	隊	夬	怪	卦	蟹	至	止	志	皆	皆
等呼			開一	開一	合一	開二	開二	開二	開二	開三	開四	開三	合一	合二
b	p	邊				[2]敗	[2]憊	粺						
p	pʻ	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	[2]代袋 [3]貸	[2]殆怠								事		
t	tʻ	他		[2]待										
n	n	柳												
l	l		[八]賚		[2]內					[八]利				
g	k	求											[八]乖	
k	kʻ	去												
gg	g	語	[八]礙											
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英											[八]歪•	
h	h	喜		[2]亥			[2]械	[2]邂	[2]懈蟹					[2]懷槐
tz	ts tɕ	曾	[2]在											
ts	tsʻ tɕʻ	出									[7]祀			
s	s	時									[2]祀	[6]事		
dz	dz	入												

韻類			uai										au	
韻值			uaɪ										au	
調類			陽平˨˦	上˥˧˥			陰去˩				陽去˧		陰平˥	
十五音韻母			乖[illegible]	乖[illegible]			乖[illegible]				乖[illegible]		交[illegible]	
韻攝			蟹	蟹			蟹				蟹		效	
廣韻韻目			咍	蟹	怪	夬	泰	隊	夬	怪	賄	怪	豪	肴
等呼			開一	合二	合二	合二	合一	合一	合二	合二	合一	合二	開一	開二
b	p	邊												1.包胞 2.炰
p	p'	頗												1.抛脬
bb	b	門												
m	m													
d	t	地												
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求		1.拐枴	2.蒯	1.夬				1.怪				1.交膠鮫
k	k'	去						1.塊	1.快					1.敲
gg	g	語									1.顡			
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英					1.[illegible]							1.坳
h	h	喜	2.頦									2.壞	1.嚎	
tz	ts -tɕ	曾											1.糟	
ts	ts' tɕ'	出											1.操	4.吵
s	s	時												3.捎
dz	dz	入												

韻類			au											
韻值			aʊ											
調類			陰平˥				陽平˩					上˅		
十五音韻母			交文				交樓					交蠶		
韻攝			效		流		效			流		效		流
廣韻韻目			巧	宵	侯	尤	豪	肴	蕭	侯	尤	晧	巧	厚
等呼			開二	開四	開一	開三	開一	開二	開四	開一	開三	開一	開二	開一
b	p	邊	鮑					匏					飽	
p	p'	頗												
bb	b	門											卯	
m	m	門												
d	t	地			兜					投骰				斗
t	t'	他			偷					頭				
n	n	柳												
l	l	柳								樓	流留	老		
g	k	求			溝鉤					猴			絞痠	狗
k	k'	去				鬮							巧	口
gg	g	語							嶢					
ng	ŋ	語								●				
[]	?,O	英			歐漚		號			喉		媼	拗	嘔
h	h	喜												吼
tz	ts tɕ	曾		憔				勦				蚤蚤		走
ts	ts' tɕ'	出										草	炒吵	
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			au										iau	
韻值			au										ɪau	
調類			上ㄨ	陰去˩				陽去˧					陰平˥	
十五音韻母			交	交				交					嬌	
韻攝			流	效		流		效			流		效	
廣韻韻目			有	号	效	候	宥	晧	效	巧	候	厚	宵	
等呼			開三	開一	開二	開一	開三	開一	開二	開二	開一	開一	開三	開四
b	p	邊							鮑				臕	摽
p	p'	頗			炮			抱		鮑皰				縹
bb	b	門												
m	m													
d	t	地				鬭					豆脰		朝	
t	t'	他				透								
n	n	柳												
l	l							老	鬧		漏			
g	k	求	九	到	教較校							厚	嬌	
k	k'	去												蹺
gg	g	語							樂					
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英									後		妖枵	腰
h	h	喜			孝				效校		候鱟		枵	
tz	ts tɕ	曾		竈		奏			找				招	焦礁
ts	ts' tɕ'	出			鈔		臭							
s	s	時		掃	箾	嗽							燒	消硝
dz	dz	入												

韻類			iau											
韻值			ɪaʊ											
調類			陰平˥	陽平˧˥						上˨˩˦				陰去˥˩
十五音韻母			嬌	嬌						嬌				嬌
韻攝			效	效						效				效
廣韻韻目			蕭	肴	宵		蕭	小	笑	巧	宵	小	篠	笑
等呼			開四	開二	開三	開四	開四	開三	開三	開二	開三	開四	開一	開三
b	p	邊									表			裱
p	pʻ	頗												
bb	b	門				貓苗						藐		
m	m													
d	t	地	貂雕 調		朝潮		調條							召
t	tʻ	他	挑刀				銚						窕	
n	n	柳												
l	l			膠	燎		僚	繚	療				了	
g	k	求			僑橋					攪	矯		繳	
k	kʻ	去								巧				
gg	g	語					堯				蟯			
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	幺			謠搖				窈				
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾												照
ts	tsʻ tɕʻ	出										悄		
s	s	時										小	[illegible]	少
dz	dz	入			橈						擾繞			

韻類			iau									aⁿ		
韻值			ɪau									ã		
調類			陰去˩				陽去˧					陰平˥		
十五音韻母			嬌				嬌					監		
韻攝			效				效				遇	咸		
廣韻韻目			笑	宵	嘯	蕭	笑		小	嘯	麌	談	敢	銜
等呼			開三	開三	開四	開四	開三	開四	開三	開四	合三	開一	開一	開二
b	p	邊												
p	p'	頗		票漂										
bb	b	門					廟	妙						
m	m	門												
d	t	地			弔釣		召		兆	調		擔		
t	t'	他			糶	跳	朓				杜			
n	n	柳												
l	l	柳					療			料				
g	k	求			叫		轎						檻	監
k	k'	去			竅							坩		
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,0	英	要					耀						
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出	笑		嘯			噍						
s	s	時	哨						紹			三		衫
dz	dz	入								尿				

韻類			aⁿ											
韻值			ã											
調類			陰平˥			陽平˧˥			上˥˧˥				陰去˩	
十五音韻母			監 監			監 [illegible]			監 敢				監 [illegible]	
韻攝			深	宕	果	咸	通	假	咸	梗	假	果	咸	效
廣韻韻目			侵	唐	歌	談	東	麻	敢	梗	馬	哿	闞	效
等呼			開三	開一	開一	開一	合一	開二	開一	開二	開二	開一	開一	開二
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m							麻麻			馬 媽 碼			
d	t	地	見 今	當					膽	打			擔	
t	t'	他			他									
n	n	柳				藍	嚨		攬			那		
l	l													
g	k	求							敢					酵
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
()	ʔ,○	英												
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			aⁿ				iaⁿ							
韻值			ã				ĩã							
調類			陽去˧				陰平˥					陽平˩		
十五音韻母			藍(叫)				驚(驚)					驚(行)		
韻攝			咸		假	果	梗					梗	宕	曾
廣韻韻目			陷	[illegible]	禡	箇	庚		清		青	庚	唐	登
等呼			開二	開二	開二	開一	開三	合三	開三	開四	開四	開二	合一	開一
b	p	邊												
p	p'	頗												棚
bb	b	門												
m	m				罵									
d	t	地												
t	t'	他									聽			
n	n	柳			惹	那								
l	l													
g	k	求					京驚					行		
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	餡	[illegible]						纓				
h	h	喜						兄			馨		惶	
tz	ts tɕ	曾							正	精				
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時							聲					
dz	dz	入												

韻類			iañ											
韻值			ĩã											
調類			陽平1						上V					
十五音韻母			驚						驚					
韻攝			梗					山	梗				咸	深
廣韻韻目			庚	清			青	仙	靜		梗	迥	敢	寑
等呼			開三	開三	開四	合四	開四	開三	開三	開四	開二	開四	開一	開三
b	p	邊	平							餅	丙			
p	p'	頗	坪											
bb	b	門												
m	m				名									
d	t	地		程呈								鼎		
t	t'	他					庭							
n	n	柳							領					
l	l													
g	k	求												
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ		迎											
O	?,O	英			贏	營					影			
h	h	喜						燃						
tz	ts tɕ	曾		成									暫	
ts	ts' tɕ'	出								請				
s	s	時		城										甚
dz	dz	入												

韻類			iaŋ											
韻值			ĩã											
調類			上V		陰去⅃					陽去⊣				
十五音韻母			驚		驚					驚				
韻攝			假	止	梗			宕	通	梗				宕
廣韻韻目			禡	止	映	勁	徑	漾	送	諍	映	徑	青	漾
等呼			開四	開四	開三	開四	開四	開三	合一	開二	開三	開四	開四	開三
b	p	邊				併								
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m										命			
d	t	地					碇					定		
t	t'	他							痛					
n	n	柳											岭	
l	l													
g	k	求		子囝	鏡									
k	k'	去			慶									
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英			映									影
h	h	喜						向						
tz	ts tɕ	曾			正					諍				
ts	ts' tɕ'	出	笡			請								
s	s	時			聖									
dz	dz	入												

韻類			iaⁿ			uaⁿ								
韻値			ĩã			ũã								
調類			陽去˧			陰平˥					陽平˩			
十五音韻母			驚			官					官			
韻攝			山		蟹	山					山			梗
廣韻韻目			願	獮	泰	桓	寒	刪	山	仙	桓	寒	仙	庚
等呼			開三	開三	開一	合一	開一	合二	開二	開四	合一	開一	開四	合二
b	ʙ	邊				般搬					盤			
p	p'	頗				潘								
bb	b	門												
m	m	門									鰻			
d	t	地					單					壇彈		
t	t'	他					灘攤				團			
n	n	柳										攔		
l	l	柳												
g	k	求	健	件		官棺	肝竿乾					寒		
k	k'	去				寬								
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英					安鞍							
h	h	喜			艾	歡						軒		横
tz	ts tɕ	曾								煎		殘	泉	
ts	ts' tɕ'	出						[illegible]						
s	s	時							山					
dz	dz	入												

韻類			uañ											
韻值			ũã											
調類			陽平1	上V								陰去J		
十五音韻母			官寒	官[illegible]								官觀		
韻攝			假	山					梗	假	深	山		
廣韻韻目			麻	緩	旱	產	阮	仙	梗	馬	寢	換	翰	旱
等呼			開二	合一	開一	開二	合三	合三	合二	合二	開一	合一	開一	開一
b	p	邊					坂					半		
p	p'	頗										判		
bb	b	門												
m	m	門	麼	滿										
d	t	地											旦	
t	t'	他											炭	
n	n	柳						撋						
l	l	柳												
g	k	求			赶				礦	寡		灌		
k	k'	去		款									看	
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
∪	?,○	英		碗									案	
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾				盞					怎		讚	
ts	ts' tɕ'	出				剗								
s	s	時			散	產							散	傘
dz	dz	入												

韻類			uañ										oñ	
韻值			ũã										ɔ̃	
調類			陰去˩			陽去˧							陰平˥	
十五音韻母			官觀		光	官汗							扛(山)	
韻攝			山		深	山					果	臻入	遇	效
廣韻韻目			線		沁	换	翰	旱	諫	線	過	物	模	豪
等呼			合三	開四	開三	合一	開一	開一	合二	開四	合	合三	合一	開一
b	p	邊										拂		
p	p'	頗				伴								
bb	b	門												
m	m												模	
d	t	地				段	彈				惰			
t	t'	他												
n	n	柳					爛							
l	l													
g	k	求					汗		館					
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英				換		旱						
h	h	喜					捍岸							蒿
tz	ts tɕ	曾								濺賤				
ts	ts' tɕ'	出	穿		闖									
s	s	時		綫										
dz	dz	入												

韻類			oŋ											
韻值			ɔ̃											
調類			陽平˧˥			上˥˧						陰去˨˩		陽去˧
十五音韻母			扛		姑	扛			姑			扛		扛
韻攝			效	果	遇	效	果		遇		流	效	果	效
廣韻韻目			豪	戈	模	皓	果	哿	姥	暮	厚	号	過	号
等呼			開一	合一	合一	開一	合一	開一	合一	合一	開一	開一	合一	開一
b	p	邊												
p	pʻ	頗												
bb	b	門												
m	m	門	毛	麼										冒
d	t	地												
t	tʻ	他												
n	n	柳			奴			娜	努					
l	l	柳												
g	k	求												
k	kʻ	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語						我	午	忤	耦			
◻	ʔ,0	英												
h	h	喜				好	火					好	貨	
tz	ts tɕ	曾												
ts	tsʻ tɕʻ	出												
s	s	時												
dz	dz	人												

韻類			oñ			eñ		iñ						
韻值			õ			ẽ		ĩ						
調類			陽去			陰平	上	陰平						
十五音韻母			姑			更	更	更				梔		
韻攝			遇		流	梗	梗	梗				山		
廣韻韻目			姥	暮	候	清	梗	庚	耕	清	青	仙		先
等呼			合一	合一	開一	開四	開二	開二	開	開四	開四	開三	開四	開四
b	p	邊												邊
p	pʻ	頗											篇偏	
bb	b	門												
m	m	門					猛							
d	t	地						瞠						
t	tʻ	他						撐						天
n	n	柳		怒	耨									
l	l	柳												
g	k	求					骾	更庚	耕		經			
k	kʻ	去						坑						
gg	g	語												
ng	ŋ	語	五											
[illegible]	ʔ,○	英				嬰嚶		英			蜓			
h	h	喜												
tz	ts, tɕ	曾							爭	精晶		氈		
ts	tsʻ, tɕʻ	出						生			青菁		鮮	
s	s	時						生甡						
dz	dz	入												

韻類			iñ											
韻值			ĩ											
調類			陰平˥				陽平˩							
十五音韻母			梔				更							
韻攝			咸		蟹	止	梗						曾	
廣韻韻目			鹽	添	海	支	庚		耕	清		青	登	蒸
等呼			開三	開四	開一	開三	開二	開三	開二	開三	開四	開四	開一	開三
b	p	邊					棚	平坪						
p	p'	頗					彭	坪	抨					
bb	b	門												
m	m	門					盲	明				冥		
d	t	地		甜										
t	t'	他		添						程			騰	瞪
n	n	柳		拈	奶									
l	l	柳												
g	k	求	鹹			梔								
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英									楹			
h	h	喜												
tz	ts, tɕ	曾									晴			
ts	ts', tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			iñ											
韻值			ĩ											
調類			陽平 1										上 V	
十五音韻母			梔										更	
韻攝			山				咸	深	山	蟹	止		梗	
廣韻韻目			仙			先	鹽	侵	桓	齊	脂	寘	梗	靜
等呼			開三	開四	合三	開四	開三	開三	合一	開四	開三	開三	開二	開四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門		綿						彌			猛	
d	t	地	纏											
t	t'	他												
n	n	柳	連			年	黏			泥	尼			
l	l	柳												
g	k	求											骾	
k	k'	去					鉗	擒						
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英		錢	圓				丸					
h	h	喜				弦								
tz	ts, tɕ	曾		錢		前								井
ts	ts', tɕ'	出												
s	s	時										豉	省	
dz	dz	入												

韻類			iñ											
韻值			ĩ											
調類			上√								陰去」			
十五音韻母			更		梔						更			
韻攝			梗		山		咸	蟹	止		梗			
廣韻韻目			靜	迥	獮	銑	琰	薺	止	旨	映		諍	勁
等呼			開一	開四	開一	開四	開三	開四	開三	開三	開二	開三	開二	開四
b	p	邊				匾扁								
p	p	頗										柄		
bb	b	門												
m	m													
d	t	地												
t	t'	他									撐			
n	n	柳					染		你耳					
l	l													
g	k	求												
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英												
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾	[illegible]										爭	
ts	ts' tɕ'	出		醒	淺									
s	s	時												性姓
dz	dz	入						禰	耳	爾				

韻類			ıñ											
韻值			ĩ											
調類			陰去˩						陽去˧					
十五音韻母			更(經)	梔(見)					更				梔	
韻攝			梗	山			臻	止	梗				山	
廣韻韻目			徑	線		霰	震	寘	諍	映	勁	靜	線	霰
等呼			開四	開三	開一	開四	開一	開四	開二	開三	開三	開一	合三	開四
b	p	邊		變						病				
p	p'	頗				片								
bb	b	門												
m	m	門												麵
d	t	地									鄭			淀
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求	經			見								
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語							硬					
□	ʔ,○	英				燕							院	
h	h	喜												硯
tz	ts tɕ	曾			箭		進					靜		
ts	ts' tɕ'	出						刺						
s	s	時		扇										
dz	dz	入												

韻類			iñ								uiñ			iouñ
韻值			ĩ								ũĩ			ĩũ
調類			陽去˧								陽平	上	陽去	陰平
十五音韻母			梔								檜	檜	檜	薑
韻攝			山	咸	蟹		止				蟹	蟹	蟹	宕
廣韻韻目			銑	㮇	霽	齊	寘	至		志	灰	賄	隊	陽
等呼			開四	開四	開一	開四	開三	開三	開四	開一	合一	合一	合一	開三
b	p	邊	辮											
p	p'	頗						鼻						
bb	b	門												
m	m	門			謎						枚梅	每	妹昧	
d	t	地												張
t	t'	他												
n	n	柳			泥	莉								
l	l	柳												
g	k	求												薑
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	?,○	英							肄	異				
h	h	喜												香
tz	ts tɕ	曾		舚										章
ts	ts' tɕ'	出												菖
s	s	時					豉							傷
dz	dz	入												

韻類			iouñ											
韻值			ĩũ											
調類			陰平˥				陽平˧˥			上˨˩˥			陰去˨˩	
十五音韻母			薑(薑)				薑(強)			薑(兩)			薑(帳)	
韻攝			宕		江	梗	宕		通	宕		效	宕	
廣韻韻目			陽	唐	江	庚	陽		鍾	養		小	漾	
等呼			開四	開一	開二	開三	開三	開四	合四	開三	開四	開四	開三	開一
b	p	邊												
p	pʻ	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地					場			長			帳漲	
t	tʻ	他												
n	n	柳					涼樑 娘			兩				
l	l													
g	k	求				荊	強							
k	kʻ	去			腔									
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	?,○	英		鴦				羊楊洋	鎔		養	舀		
h	h	喜											向	
tz	ts tɕ	曾	漿							掌	蔣		障	醬
ts	tsʻ tɕʻ	出						牆		廠	搶		唱	
s	s	時	相箱鑲				常			賞				相
dz	dz	入												

韻類			iouñ					aiñ						
韻値			ĩũ					ãĩ						
調類			陽去┤					陰平˥	陽平˩	上V				
十五音韻母			薑					間	間	間		巾	金	皆
韻攝			宕				咸	山	蟹	蟹		臻	深	蟹
廣韻韻目			漾		養		琰	山	佳	海	蟹	震	寑	海
等呼			開三	開四	開三	開四	開三	開二	開二	開一	開二	開三	開四	開一
b	p	邊												
p	p'	頗									[illegible]			
bb	b	門												
m	m								(覵)		買			
d	t	地			丈									
t	t'	他												
n	n	柳	量釀							乃	[illegible]			
l	l													
g	k	求	彊					(閒)						
k	k'	去					儉							
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英		樣										
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾	上										怎	宰
ts	ts' tɕ'	出		匠		象						襯		[illegible]
s	s	時	尚			想								
dz	dz	入												

韻類			aiñ									uaiñ			
韻值			ãĩ									ũãĩ			
調類			上V		陰去」	陽去+						陰平7		陽平1	
十五音韻母			皆	居	閒	閒						官		觀	官
韻攝			蟹	止	蟹	蟹						山		效	梗
廣韻韻目			駭	旨	怪	泰	代	夬	卦	廢	刪	寒	豪	庚
等呼			開二	開三	開二	開	開一	開一	開一	開三	合二	開一	開一	合二
∅	∅	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m							邁	賣					
d	t	地												
t	t'	他												
n	n	柳	懶			賴奈	耐							
l	l													
g	k	求									關	杆	高	
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ									乂·刈				
ㅁ	?,○	英												
h	h	喜			欸									橫
tz	ts tɕ	曾		指										
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			uaiñ						auñ					
韻值			ũãĩ						ãũ					
調類			上˅		陰去˩		陽去˧		陽平˦				上˅	
十五音韻母			干(求)	乖(拐)	覌(見)	乖(怪)	覌(縣)	閂	交([illegible])			堅([illegible])	交([illegible])	
韻攝			山	蟹	山	蟹	山	山	效		流	山	效	
廣韻韻目			旱	佳	諫	夬	霰	霰	肴	巧	尤	先	晧	巧
等呼			開一	合二	合二	合二	合四	合四	開二	開二	開四	合四	開一	開二
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m								矛蝥		蝥			
d	t	地												
t	t'	他												
n	n	柳							鐃	撓				惱
l	l													
g	k	求	秆稈	拐	慣		縣							
k	k'	去				快								
gg	g	語												
ng	ŋ								爻肴				齩	
□	ʔ,○	英												
h	h	喜										[illegible]		
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時						檨						
dz	dz	入												

韵類			auñ			iauñ				am				
韵值			ãũ			ĩãũ				am				
調類			陰去˩	陽去˧		陰平˥	上V		陰去˩	陰平˥				
十五音韵母			高	爻		嘄	嘄		嘄	甘				
韵攝			效	效	流	效	效		效	咸				
廣韵韵目			号	效	厚	宵	巧	篠	巧	覃	談	咸	銜	鹽
等呼			開一	開二	開一	開三	開一	開四	開二	開一	開一	開二	開二	開四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m			貌										
d	t	地								耽湛	擔			
t	t'	他								貪探				
n	n	柳				貓	爪	鳥	抓					
l	l													
g	k	求									甘泔柑		監	
k	k'	去								堪龕			嵌	
gg	g	語												
ng	ŋ			樂	藕									
□	ʔ,○	英								庵				
h	h	喜	好								憨蚶酣			
tz	ts tɕ	曾								簪				尖
ts	ts' tɕ'	出								參		讒攙		
s	s	時									三鬖	杉衫		
dz	dz	入												

韻類			am											
韻值			am											
調類			陽平˧					上˥					陰去˩	
十五音韻母			甘香					甘敢					甘監	
韻攝			咸				深	咸					咸	
廣韻韻目			覃	談	咸	銜	侵	感	敢	勘	談	豏	勘	闞
等呼			開一	開一	開二	開二	開三	開一	開一	開一	開一	開二	開一	開一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	[2]譚	[2]談					膽					擔
t	t'	他	[2]覃壜	[2]痰					毯					
n	n	柳												
l	l	柳	[4]男南 嵐	藍籃	[3]喃		淋		覽攬					
g	k	求				[5]銜		感	敢橄					
k	k'	去						坎					勘	闞嵌
gg	g	語				巖								
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英								闇	[6]泔	黯	闇暗	
h	h	喜	[2]含函涵		[2]咸鹹	[2]銜		[2]撼	喊撼			餡		
tz	ts tɕ	曾			[5]讒							[3]斬		
ts	ts' tɕ'	出	[2]蠶	[6]慚	[6]讒	[6]嶄		慘						
s	s	時			[6]儳			糝				[3]摻		
dz	dz	入												

韻類			am											
韻值			ɑm											
調類			陰去˩						陽去˧					
十五音韻母			甘監						甘艦					
韻攝			咸					深	咸					
廣韻韻目			勘	闞	陷	鑑	豔	沁	勘	闞	感	敢	陷	檻
等呼			開一	開一	開二	開二	開三	開三	開一	開一	開一	開一	開二	開二
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地					贍			淡	禫	淡		
t	t'	他	探											
n	n	柳												
l	l									濫				艦
g	k	求				鑑監								
k	k'	去		蓋										
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英									頷			
h	h	喜				闞			憾				陷餡	
tz	ts tɕ	曾			蘸					鏨			站	
ts	ts' tɕ'	出				懺		讖						
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			iam											
韻值			ɪɑm											
調類			陰平˥							陽平˧˥				
十五音韻母			兼							兼甜				
韻攝			咸				深			咸				
廣韻韻目			鹽		添	覃	咸	侵		鹽		嚴	添	銜
等呼			開三	開四	開四	開一	開二	開三	開二	開三	開四	開三	開四	開二
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	4.沾		3.沾 4.佔			4.砧						
t	t'	他			添								2.甜恬	
n	n	柳												
l	l	柳			2.拈					廉 2.黏	簾			
g	k	求			兼		1.緘							
k	k'	去			謙					2.鉗黔				
gg	g	語										嚴		巖
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英	淹	厭		2.鵪				2.炎	3.鹽			
h	h	喜											2.嫌	
tz	ts tɕ	曾	詹 瞻 占	尖		簪		4.鍼	3.簪		2.潛			
ts	ts' tɕ'	出	僉	籤 3.殲										
s	s	時		2.纖						5.蟾				
dz	dz	入												

韻類			iam											
韻值			ɪam											
調類			陽平˧˥		上˥˧˥						陰去˨˩			
十五音韻母			兼(甜)		兼(減)						兼(劍)			
韻攝			咸	深	咸						咸			
廣韻韻目			咸	侵	琰		儼	忝	敢	豏	豔		釅	梵
等呼			開二	開	開三	開四	開三	開四	開一	開二	開一	開四	開	合一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地		沉				點						
t	t'	他			諂			忝						
n	n	柳												
l	l	柳		臨	歛殮					臉				
g	k	求	鹹		檢					減			劍	
k	k'	去						歉		歉				欠
gg	g	語					儼							
ng	ŋ	語				琰								
□	ʔ,○	英			掩				揞			厭		淹
h	h	喜			險									
tz	ts tɕ	曾									佔			
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時			閃									
dz	dz	入			染									

韻類			iam											im
韻值			ɪam											ɪm
調類			陰去˩			陽去˧								陰平˥
十五音韻母			兼劍			兼儉								金金
韻攝			咸			咸							深	深
廣韻韻目			㮇	陷	鑑	豔		琰		忝	㮇	添	沁	侵
等呼			開四	開二	開二	開三	開四	開三	開四	開四	開四	開四	開二	開三
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	[1]店	[4]站						[2]簟	[1]墊	[2]恬		
t	t'	他	[1]㮇										[5]沈	[4]琛
n	n	柳												
l	l	柳	[2]捻•			[1]殮					[2]念			忱
g	k	求												[1]金今
k	k'	去						[2]傔						[1]欽[3]襟
gg	g	語				[1]驗								
ng	ŋ	語												
□	ʔ,O	英					[2]豔焰							[1]陰音
h	h	喜			[2]喊									[1]歆
tz	ts tɕ	曾							[2]漸					砧[illegible]鍼
ts	ts' tɕ'	出	[3]僭											[11]深
s	s	時				[5]贍								
dz	dz	入												

韻類			im											
韻值			ɪm											
調類			陰平˥					陽平˧				上˥˧		
十五音韻母			金(金)			箴(箴)		金([illegible])				金(錦)		
韻攝			深	臻	曾	深		深		咸	通	深		臻
廣韻韻目			侵	欣	蒸	侵		侵		覃	東	寢		軫
等呼			開四	開三	開二	開二	開	開三	開四	開一	合三	開一	開四	開一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地						[3]沉				[4]戡		
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l							[1]林臨淋				[1]廩檁		
g	k	求										[1]錦		
k	k'	去			[3]矜			[2]琴擒				[2]噤		
gg	g	語						[1]吟						
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英							[3]淫			[1]飲		
h	h	喜		[1]欣							[2]熊			
tz	ts tɕ	曾				[4]箴	[3]簪		[9]蟳	[illegible]蕈		[4]枕[10]嬸		
ts	ts' tɕ'	出	[1]侵[3]梫										[1]寢	
s	s	時	[1]心				[3]森	[6]忱	[8]尋蟳			[4]審		
dz	dz	人						[1]壬				[1]飪		[1]忍

韻類			im									(om)		an
韻值			ɪm									(ɔm)		an
調類			陰去˩						陽去˧			陰平˥	陽平˦	陰平˥
十五音韻母			金					箴	金			箴	箴	干
韻攝			深		臻			深	深		臻	深	咸	山
廣韻韻目			沁		寢	震	焮	沁	沁	寢	震	沁	感	寒
等呼			開三	開四	開三	開三	開三	開三	開三	開三	開三	開三	開一	開一
b	p	邊												
p	pʻ	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	揕							朕			丼×	丹單
t	tʻ	他	搞			疢×								灘攤
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求	禁		噤									干乾
k	kʻ	去	撳											刊
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英	蔭											安鞍
h	h	喜					焮×		噤					頇
tz	ts tɕ	曾		浸				譖						
ts	tsʻ tɕʻ	出		沁										餐
s	s	時							甚			參×		珊
dz	dz	入							任 賃		刃×			

韻類			an											
韻值			an											
調類			陰平˥							陽平˧˥				
十五音韻母			干（千）							干（閩）				
韻攝			山			咸		曾	梗	山				
廣韻韻目			刪	山	先	覃	銜	登	青	寒	刪	山	桓	仙
等呼			開二	開一	開四	開	開二	開	開二	開	開	開一	合一	開四
b	p	邊	班斑頒											便
p	p	頗	扳攀											
bb	b	門										蠻	饅鰻	
m	m	門												
d	t	地								壇彈				
t	t'	他							蟶					
n	n	柳												
l	l	柳								蘭難		斕		
g	k	求	姦	艱間										
k	k'	去			牽									
gg	g	語									顏			
ng	ŋ	語												
[]	ʔ,○	英				鵪						閒		
h	h	喜								寒韓		閑		
tz	ts tɕ	曾						罾		殘				
ts	ts' tɕ'	出								殘				
s	s	時	刪	山			芟							
dz	dz	入												

韻類			an											
韻值			an											
調類			陽平ㄱ				上V							
十五音韻母			干(閒)				干(柬)							
韻攝			臻	咸	曾		山					臻	咸	
廣韻韻目			真	覃	登	青	旱	潸	產	銑	阮	震	敢	豔
等呼			開三	開一	開一	開四	開一	開二	開二	開四	合三	開三	開一	開三
b	p	邊				瓶		版板	版					
p	pʻ	頗						販						
bb	b	門	閩								晚輓			
m	m													
d	t	地	陳											
t	tʻ	他					坦袒疸					趁	毯	
n	n	柳												
l	l		鱗			零	懶	赧						
g	k	求					趕		簡柬	繭			敢	
k	kʻ	去					侃							
gg	g	語							眼					儼
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英												
h	h	喜					罕							
tz	ts tɕ	曾			層				盞					
ts	tsʻ tɕʻ	出		蠶		田								
s	s	時					散傘		產					
dz	dz	入												

韻類			an											
韻值			an											
調類			上V		陰去˩								陽去˧	
十五音韻母			干(東)		干(閑)								干(閑)	
韻攝			曾	流	山						臻	曾	山	
廣韻韻目			等	宥	翰	旱	諫	襉	霰	線	震	嶝	翰	旱
等呼			開一	開三	開一	開一	開二	開二	開四	開四	開三	開	開一	開
b	p	邊												
p	p'	頗					襻	盼						
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	等		旦蛋								憚誕	但蛋°
t	t'	他			炭歎						趁			
n	n	柳												
l	l	柳											爛難	
g	k	求			幹		澗諫	間						
k	k'	去	肯		看									
gg	g	語											岸	
ng	ŋ	語												
( )	ʔ,○	英			按案		晏							
h	h	喜			漢翰								汗	旱
tz	ts tɕ	曾			贊讚	瓚						層	贊	
ts	ts' tɕ'	出			燦									
s	s	時		瘦	散傘°		訕疝		霰	線腺°				
dz	dz	入												

韻類			an								ian			
韻值			an								ɪan			
調類			陽去˧								陰平˥			
十五音韻母			干								堅			
韻攝			山								山			
廣韻韻目			諫	襉	產	霰	線	換	桓	願	仙			元
等呼			開二	開二	開一	開四	開四	合一	合一	合三	開三	開四	合四	開三
b	p	邊		2.辦扮拌 扮					楥			1.鞭 2.便		
p	p'	頗										偏篇 編		
bb	b	門						慢		2.萬				
m	m													
d	t	地				2.靛								
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求												
k	k'	去									愆			
gg	g	語	雁				彥							
ng	ŋ													
( )	ʔ,○	英			5.限								3.蔫	
h	h	喜			2.限									軒掀
tz	ts tɕ	曾	5.棧								4.氈	煎		
ts	ts' tɕ'	出										遷		
s	s	時									4.羶	仙鮮		
dz	dz	入												

韻類			ian											
韻值			ɪan											
調類			陰平˥						陽平˩					
十五音韻母			堅(堅)						堅(平)					
韻攝			山			臻	咸	梗	山					
廣韻韻目			先		山	真	覃	耕	仙		線	仙	元	先
等呼			開四	合四	開二	開一	開一	開二	開三	開一	合四	合四	開三	開一
b	p	邊	邊											
p	p'	頗												
bb	b	門								棉				眠
m	m	門												
d	t	地	顛癲						纏躔					田塡
t	t'	他	天											塡
n	n	柳												
l	l	柳	嗹						連聯					蓮年
g	k	求	堅肩		慳									
k	k'	去	牽					鏗	虔乾					
gg	g	語											言	
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英	煙烟	淵		姻	[illegible]			2.延涎	3橼	沿緣鉛		
h	h	喜												賢絃
tz	ts tɕ	曾	箋							錢				前
ts	ts' tɕ'	出	千											
s	s	時	先						禪蟬	涎				
dz	dz	入							然					

韻類			ian											
韻值			ɪan											
調類			陽平˧			上˥˧								
十五音韻母			堅(平)			堅(上)								
韻攝			山	臻	曾	山								臻
廣韻韻目			先	真	蒸	獮		阮	銑		先	線	願	軫
等呼			合四	開三	開三	開三	開四	開三	開四	合四	開四	開三	開三	開三
b	p	邊					[1]褊		[1]扁					
p	p'	頗												
bb	b	門		[1]緍		[1]免勉								[1]愍
m	m	門												
d	t	地				[4]展			[1]典碘					
t	t'	他							[1]腆[2]殄					
n	n	柳												
l	l	柳				[1]輦			[2]撚			[3]碾		
g	k	求			[4]殑	[1]蹇							[2]健	
k	k'	去					[1]遣譴			[2]犬				
gg	g	語				[1]齴					研			
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英						偃堰				躽		
h	h	喜	[2]玄眩						顯					
tz	ts tɕ	曾					[1]剪							
ts	ts' tɕ'	出				[5]闡	[1]淺							
s	s	時					鮮癬		銑洗					
dz	dz	入												

韻類			ian											
韻值			ɪan											
調類			上╲			陰去˩								陽去˧
十五音韻母			堅蹇			堅見								堅健
韻攝			咸		深	山						臻	咸	山
廣韻韻目			琰	豏	寑	線		霰	願		襉	震	豔	線
等呼			開三	開二	開四	開三	開四	開四	開三	合三	開二	開四	開三	開三
b	p	邊	貶			變	徧						窆	卞
p	pʻ	頗					騙°	片						
bb	b	門												
m	m													
d	t	地												
t	tʻ	他						瑱						
n	n	柳												
l	l			臉										
g	k	求						見	建					
k	kʻ	去					譴							
gg	g	語												
ng	ŋ													
⊔	ʔ,○	英						燕宴						
h	h	喜							憲獻	楥				
tz	ts tɕ	曾			蟺	戰	箭	薦荐			棧			
ts	tsʻ tɕʻ	出												
s	s	時				扇	線	先				信		膳鱔
dz	dz	入												

韻類			ian										uan	
韻值			ɪan										uan	
調類			陽去˧										陰平˥	
十五音韻母			堅(健)										觀(觀)	
韻攝			山										山	
廣韻韻目			線			霰		願	先	阮	獮	銑	桓	刪
等呼			開四	合三	合四	開四	合四	開三	開四	開三	開三	開四	合一	合二
b	p	邊	便[2]								辨辯[2]	辮[2]	般[1]搬[2]	
p	pʻ	頗											潘	
bb	b	門	面			麪								
m	m	門												
d	t	地				電殿[2]			田[2]				端	
t	tʻ	他											湍	
n	n	柳												
l	l	柳				鍊練								
g	k	求						健[2]		鍵[2]	件[2]		官觀	關
k	kʻ	去											寬	
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
()	ʔ,O	英	衍[3]	院[2]									剜	
h	h	喜				現[2]硯[5]	縣[2]						歡	
tz	ts tɕ	曾	賤[2]		鏇[7]									
ts	tsʻ tɕʻ	出												
s	s	時									善[5]		酸痠	孃[3]
dz	dz	入												

韻類			uan											
韻值			uan											
調類			陰平				陽平							
十五音韻母			觀觀				觀倦							
韻攝			山				山							咸
廣韻韻目			山	仙		元	桓	刪	線	仙		元	阮	凡
等呼			合二	合三	合四	合三	合一	合二	合二	合三	合四	合三	合三	合三
b	p	邊												
p	p'	頗				潘	盤							
bb	b	門					瞞蹣							
m	m	門												
d	t	地												
t	t'	他					團			傳				
n	n	柳												
l	l	柳					鑾		戀	孿				
g	k	求	鰥		捐					權				
k	k'	去						鋑寰		拳			圈	
gg	g	語					刓	頑				元原		
ng	ŋ	語												
ㅁ	ʔ,O	英	彎			冤	丸完			員圓		袁園援		
h	h	喜				番翻璠	桓					煩礬繁		凡
tz	ts tɕ	曾		專甎							全泉			
ts	ts' tɕ'	出		川穿										
s	s	時			宣					船	旋			
dz	dz	入												

韻類			uan											
韻值			uɑn											
調類			上˅								陰去˩			
十五音韻母			觀绾								觀貫			
韻攝			山								山			
廣韻韻目			緩	換	阮	獮		線	潸		換	緩	諫	襇
等呼			合一	合一	合三	合三	合四	合三	合二	開二	合一	合一	合二	合二
b	p	邊			坂					阪	半			
p	p'	頗	拌								判伴	絆		
bb	b	門	滿		晚挽									
m	m													
d	t	地	短								斷			
t	t'	他	疃								鍛			
n	n	柳												
l	l		卵煖			輭								
g	k	求	管館	館		卷捲			綰		貫罐		慣	
k	k'	去	款											
gg	g	語		玩	阮									
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	盌碗	腕玩	遠阮									
h	h	喜			反飯						換喚			幻
tz	ts tɕ	曾						轉			鑽			
ts	ts' tɕ'	出						喘			竄爨	篡	串篡	
s	s	時					選				蒜	算		
dz	dz	入				輭								

韻類			uan											
韻值			uɑn											
調類			陰去˩						陽去˧					
十五音韻母			觀貫						觀縣					
韻攝			山				咸		山					
廣韻韻目			線		願	霰	元	梵	換	綫	諫	線		
等呼			合三	合四	合一	合四	合	合一	合一	合一	合二	合二	合四	合二
b	p	邊							[2]畔叛					
p	p'	頗					[5]袢		[2]伴					
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地							[2]段	[2]緞				[5]傳
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳							亂					[1]戀
g	k	求	眷	絹	[3]券	[1]狷								[2]倦
k	k'	去			[1]勸									
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
▭	ʔ,○	英			[1]怨					[5]綫				[2]瑗
h	h	喜			[6]販			[7]汎泛 [3]梵	[2]換		[2]患			
tz	ts tɕ	曾										[5]饌	[9]鏇	
ts	ts' tɕ'	出	[5]釧											
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			uan							in				
韻値			uan							in				
調類			陽去 ˧							陰平 ˥				
十五音韻母			觀							巾				
韻攝			山					咸		臻			山	梗
廣韻韻目			線	願	獮		襉	梵	范	真		臻	先	清
等呼			開四	合三	合三	合一	合二	合三	合三	開三	開四	開三	開四	開四
b	p	邊								彬	賓			
p	pʻ	頗									繽			
bb	b	門												
m	m													
d	t	地				篆				珍	津			
t	tʻ	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求												
k	kʻ	去												輕
gg	g	語		願										
ng	ŋ													
◻	ʔ,◌	英		遠							因姻			
h	h	喜		販			幻	梵	范範犯					
tz	ts tɕ	曾			撰					真珍	津	臻		
ts	tsʻ tɕʻ	出									親			
s	s	時	羨樣							身紳	新辛	莘	先	
dz	dz	入												

韻類			in											
韻值			in											
調類			陰平˥	陽平˩									上˥˩	
十五音韻母			巾	巾									巾	
韻攝			深	臻		山		梗	曾		山	通	臻	
廣韻韻目			侵	真		先		青	蒸	登	桓	東	軫	
等呼			開三	開三	開四	開四	合四	開一	開三	開一	合一	合三	開一	開四
b	p	邊		貧	蘋			屏瓶	憑					臏
p	pʻ	頗												
bb	b	門		珉	民	眠					饅		敏閔	黽
m	m													
d	t	地		陳塵						騰				
t	tʻ	他												
n	n	柳												
l	l			鄰鱗		憐			陵					
g	k	求	今											緊
k	kʻ	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英			寅									引
h	h	喜					眩					雄		
tz	ts tɕ	曾			秦				繩				軫診	
ts	tsʻ tɕʻ	出												
s	s	時		辰神					承蠅				矧晨	
dz	dz	入		人仁										

韻類			in											
韻值			in											
調類			上∨				陰去」					陽去⊣		
十五音韻母			中[illegible]				中艮					中近		
韻攝			臻	山	深	曾	臻			山	曾	臻		
廣韻韻目			隱	獮	寑	拯	震			線	證	震		焮
等呼			開三	開四	開三	開三	開二	開二	開四	合四	開三	開三	開一	開三
b	p	邊			稟				殯					
p	p'	頗			品									
bb	b	門												
m	m													
d	t	地						鎮				陣		
t	t'	他						趁						
n	n	柳												
l	l				恁							吝		
g	k	求	謹							絹		僅		靳
k	k'	去		淺										
gg	g	語												
ng	ŋ													
○	ʔ,○	英							印		應		胤	
h	h	喜						釁						
tz	ts tɕ	曾				搢		震	進				燼	
ts	ts' tɕ'	出					櫬				秤			
s	s	時							信顖			慎	燼	
dz	dz	入			恁								認	

韻類			in			un								
韻值			in			un								
調類			陽去┤			陰平┐								
十五音韻母			巾			君								巾
韻攝			臻	山	曾	臻						山		臻
廣韻韻目			軫	線	證	魂	眞	諄		文	痕	元	先	痕
等呼			開四	開四	開三	合一	開三	合	合四	合三	開一	合三	合四	開一
b	p	邊	牝臏							分				
p	p'	頗								奔噴				
bb	b	門		丏										
m	m	門												
d	t	地				敦屯墩								
t	t'	他				暾					吞			
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求				褌		菌		君軍				根跟
k	k'	去				昆崑坤								
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
	ʔ,O	英			媵孕	温瘟				氳				恩
h	h	喜				昏				分汾葷勞		塤	烟	
tz	ts tɕ	曾	盡			尊		諄	遵					
ts	ts' tɕ'	出				村	伸	春						
s	s	時	腎		剩	孫								
dz	dz	入			認									

韻類			un											
韻值			un											
調類			陰平˥			陽平˩								
十五音韻母			巾			君								巾
韻攝			臻			臻							山	臻
廣韻韻目			真	諄	殷	魂	諄		文	稕	痕	真	仙	痕
等呼			開三	合三	開三	合一	合一	合四	合三	合四	開一	開三	合三	開一
b	p	邊				[3]噴								
p	p'	頗				[2]盆								
bb	b	門				[1]門			[2]文聞			[1]旻		
m	m	門												
d	t	地				[2]豚	脣							
'	t'	他				[2]豚								
n	n	柳												
l	l	柳				[1]論侖	倫輪							
g	k	求	巾	均鈞	斤筋	[2]羣							[2]拳	
k	k'	去				囷								
gg	g	語												垠
ng	ŋ	語												
□	?,○	英			殷				[2]雲					
h	h	喜				[2]魂			[4]雲 [8]墳		痕			
tz	ts tɕ	曾				[2]存							[6]船	
tc	ts' tɕ'	出				[2]存								
s	s	時					[1]純	[1]荀 [2]巡		[2]狥				
dz	dz	入												

韻類			un											
韻值			ɔn											
調類			陽平˩			上√								
十五音韻母			巾(嗯)			君(滾)								
韻攝			臻			臻								山
廣韻韻目			真	諄	殷	混	準		吻	軫	文	稕	很	獮
等呼			開	合四	開二	合一	合二	合四	合一	開三	合	合二	開一	合二
b	p	邊				本								
p	p'	頗				[2]捹								
bb	b	門							[2]吻		蚊			
m	m													
d	t	地												
t	t'	他				[2]盾	盾蠢							
n	n	柳												
l	l									[4]忍				
g	k	求				袞滾								
k	k'	去			[2]勤芹		[2]窘					[2]菌	懇	
gg	g	語	銀		齗									
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英		[3]引		穩	[2]殞	[8]允						
h	h	喜							粉忿憤				[2]很	
tz	ts tɕ	曾					[4]準准							
ts	ts' tɕ'	出				忖	蠢					瞬		[5]舛喘
s	s	時				損		筍榫						
dz	dʑ	入												

韻類			un											
韻值			ʊn											
調類			上˅		陰去˩								陽去˧	
十五音韻母			巾$_{{\rm 瑾}}$		君$_{{\rm 根}}$							巾$_{{\rm 艮}}$	君$_{{\rm 郡}}$	
韻攝			臻		臻						山	臻	臻	
廣韻韻目			準	隱	慁	稕		稕	問	魂	願	恨	慁	混
等呼			合四	開三	合一	合三	合四	合四	合三	合一	合三	開一	合一	合一
b	p	邊							[4]糞					[2]笨
p	p'	頗			[1]噴									
bb	b	門											[1]悶	
m	m	門												
d	t	地			[1]頓								[2]鈍	[2]遁
t	t'	他			[1]褪					[2]飩				
n	n	柳												
l	l	柳			[1]論								[1]論	
g	k	求			[1]棍							[1]艮		
k	k'	去			[1]困睏									
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英	[3]尹	[1]隱癮	[1]搵				[1]慍					
h	h	喜							[1]訓 [6]糞		[1]楦		[2]慁	[2]混
tz	ts tɕ	曾					[1]俊	[清]竣						
ts	ts' tɕ'	出			[1]寸									
s	s	時			[1]巽遜	[1]舜瞬								
dz	dz	入											[2]嫩	

韻類			un								ang			
韻值			un								ɑŋ			
調類			陽去˧								陰平˥			
十五音韻母			君			巾					江			
韻攝			臻			山	臻				宕			江
廣韻韻目			魂	稕	問	霰	魂	恨	震	焮	唐	陽		江
等呼			合一	合一	合一	開四	合	開	開三	開三	開一	開三	合三	開二
b	p	邊									幫		枋	邦
p	p'	頗											芳	
bb	b	門			悶笨									
m	m													
d	t	地									璫			
t	t'	他				填								窗
n	n	柳												
l	l		崙	閏潤										
g	k	求			郡		羣			近				江
k	k'	去												
gg	g	語							憖					
ng	ŋ													
[]	ʔ,∅	英			運韻									
h	h	喜			份奮			恨						
tz	ts tɕ	曾							陣					
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時		順								雙		
dz	dz	入		閏										

韵類			ang											
韵值			aŋ											
調類			陰平ㄱ					陽平ㄱ						
十五音韵母			江					江						
韵攝			曾	通				宕	江	通				
廣韵韵目			登	東	董	冬	鍾	唐	江	東		冬	鍾	幢
等呼			開一	合一	合一	合一	合二	開	開二	合一	合三	合一	合一	合二
b	p	邊	崩					房			馮		縫	
p	p'	頗					蜂			蓬				捀
bb	b	門						忙芒	尨					
m	m													
d	t	地		東		冬				同銅				
t	t'	他		通						桐	蟲			
n	n	柳												
l	l							囊		聾		膿		
g	k	求		工										
k	k'	去		空	孔									
gg	g	語						昂						
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英		翁						紅				
h	h	喜		烘				杭行	降					
tz	ts tɕ	曾		椶		鬃				叢				
ts	ts' tɕ'	出		聰蔥										
s	s	時				鬆								
dz	dz	入												

韻類			ang												
韻值			aŋ												
調類			陽平˩		上˥˧					陰去˨˩					
十五音韻母			江[illegible]		江港					江絳					
韻攝			臻	咸	宕		江	通	臻	宕				江
廣韻韻目			真	凡	蕩	養	講	董	文	宕		唐	漾	絳
等呼			開一	合二	開一	合一	開	合一	合三	開一	合一	開	合二	開二
b	p	邊			綁								放	
p	p'	頗		帆		紡								
bb	b	門				網			蚊					
m	m													
d	t	地						董				擋		
t	t'	他						桶						
n	n	柳												
l	l		人		朗			籠						
g	k	求					講港							絳降
k	k'	去						孔		炕	曠壙			
gg	g	語												
ng	ŋ													
[ ]	ʔ,◌	英												
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾						總						
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			ang										iang	
韻值			aŋ										ɪaŋ	
調類			陰去		陽去								陰平	
十五音韻母			江絳		江共								姜姜	
韻攝			通		江		宕		通				宕	
廣韻韻目			送	冬	絳	講	漾	養	送		董	用	陽	
等呼			合一	合一	開二	開一	合三	合二	合	合	合一	合三	開三	開四
b	p	邊				^{2}棒								
p	p'	頗								^{5}縫				
bb	b	門					^{2}望	^{4}網		^{1}夢				
m	m	門												
d	t	地	^{1}凍						^{2}洞		^{1}動	^{5}重		
t	t'	他		^{2}疼										
n	n	柳												
l	l	柳							^{2}弄					
g	k	求								^{2}共				
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
○	ʔ,○	英	^{1}甕											
h	h	喜			^{2}巷	^{2}項							^{1}香	
tz	ts tɕ	曾	^{1}糉										^{4}漳	
ts	ts' tɕ'	出												^{1}槍
s	s	時	^{1}送											
dz	dz	入												

韻類			iang										uang	
韻值			ɪaŋ										uaŋ	
調類			陰平˥		陽平˧˥	上˨˩˦				陰去˨˩		陽去˧	陰平˥	
十五音韻母			姜		姜	姜				姜		姜	光	
韻攝			江	梗	宕	宕		通	江	宕		宕	宕	山
廣韻韻目			江	耕	陽	養		腫	講	漾		漾	唐	桓
等呼			開二	開二	開	開三	開四	合三	開二	開三	開四	開三	合一	合一
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地												
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳			涼							亮		
g	k	求											光×	
k	k'	去	腔×	鏗					講×					
gg	q	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英												嚾
h	h	喜				響								
tz	ts tɕ	曾				掌	獎				將×			
ts	ts' tɕ'	出								唱				
s	s	時										上		
dz	dz	入						宂×						

韻類			uang		ong									
韻值			uaŋ		ɔɪŋ									
調類			上V	陽去┤	陰平˥									
十五音韻母			光(ɪɑŋ)	光(ɪɑŋ)	公公									
韻攝			宕	深	通					宕				江
廣韻韻目			陽	沁	東		冬	鍾		唐		陽		江
等呼			合三	開三	合一	合三	合一	合三	合四	合一	開一	合三	開二	開二
b	p	邊												
p	p'	頗									磅			
bb	b	門												
m	m													
d	t	地			東		冬				當			
t	t'	他			通						湯			
n	n	柳												
l	l													
g	k	求			公功					光	剛罡∘			扛肛
k	k'	去			空						康	匡		腔
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英			翁					汪				
h	h	喜	魴×		烘	風豐		封蜂		荒		方芳		
tz	ts tɕ	曾			椶鬷		宗鬃		蹤		贓		莊	椿
ts	ts' tɕ'	出		闖	蔥						倉艙		創	窗
s	s	時					鬆				桑喪		霜	雙
dz	dz	入												

韻類			ɔŋ											
韻值			ɔːŋ											
調類			陰平	陽平										
十五音韻母			公	公										
韻攝			梗	通					宕				梗	
廣韻韻目			庚	東			冬	鍾	唐		陽		登	耕
等呼			合二	合	合	合	合一	合三	開	合一	開三	合三	合一	合二
b	p	邊				[5]馮			[2]旁			[5]房		
p	p'	頗												
bb	b	門		[1]蒙					[1]忙			[2]亡忘		
m	m													
d	t	地		[2]同童			[2]疼		[2]唐棠					
t	t'	他							[2]糖					
n	n	柳												
l	l			[1]籠			[2]農	[3]濃	[1]郎[2]囊					
g	k	求	[1]觥									[2]狂		
k	k'	去												
gg	g	語							昂卬					
ng	ŋ													
	ʔ,○	英										[2]王		
h	h	喜		[2]紅				[3]逢	[2]航行	[2]黃皇隍癀		[8]妨防	[2]弘	[2]宏
tz	ts tɕ	曾		[1]叢	[5]崇				[2]藏					
ts	ts' tɕ'	出									[6]床			
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			ong											
韻值			ɔːŋ											
調類			陽平˩		上˅									
十五音韻母			公扛		公廣									
韻攝			梗	咸	通						宕			
廣韻韻目			庚	凡	董		送	腫	宋	用	蕩		養	
等呼			開二	合三	合一	合三	合三	合三	合一	合三	合一	開一	合二	開二
b	p	邊			琫							榜		
p	p'	頗		[5]帆										
bb	b	門	盲									莽蟒	[2]網	
m	m	門												
d	t	地			董							黨讜		
t	t'	他			桶		[8]銃		統			儻		
n	n	柳												
l	l	柳						壟				朗		
g	k	求									廣			
k	k'	去			孔									
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英									坱		[2]枉往	
h	h	喜			[2]汞	[6]諷		[7]捧[8]唪		[6]俸	[2]晃		[6]倣[9]紡	
tz	ts tɕ	曾			總									
ts	ts' tɕ'	出										蒼		
s	s	時												[3]爽
dz	dz	入												

韵類			oŋ											
韵値			ɔːŋ											
調類			上V		陰去˩									陽去˧
十五音韵母			公廣		公貢									公狀
韵攝			梗	山	通		宕						江	通
廣韵韵目			梗	綫	送	宋	宕		漾		蕩	唐	絳	送
等呼			合三	合一	合一	合一	合一	開一	合三	開三	開一	開一	開二	合三
b	p	邊						謗						
p	p'	頗											胖	
bb	b	門												夢
m	m	門												
d	t	地			凍棟			當				檔		洞慟
t	t'	他			痛			盪						
n	n	柳												
l	l	柳												弄
g	k	求	礦	管	貢				誑					
k	k'	去			控		曠	抗						
gg	g	語												戇
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英			甕						坱			
h	h	喜							放況					哄
tz	ts tɕ	曾			糉	綜		葬		壯				
ts	ts' tɕ'	出								創				
s	s	時			送	宋		喪						
dz	dz	入												

韻類			ong										iong	
韻值			ɔɪŋ										iɔŋ	
調類			陽去˧										陰平˥	
十五音韻母			公缸										恭	
韻攝			通				宕			江	梗	遇	通	
廣韻韻目			送	董	用	腫	漾		宕	絳	映	暮	東	
等呼			合三	合一	合三	合三	合三	開二	開一	開二	開二	合一	合三	合四
b	p	邊							[2]傍磅°					
p	p'	頗									[2]彭			
bb	b	門					[2]妄望					[入]墓↑		
m	m	門												
d	t	地		[2]動					[2.8]宕蕩	[5]橦			[9]中忠	
t	t'	他											[一]衷	
n	n	柳												
l	l	柳							[入]浪					
g	k	求											[入]弓宮	
k	k'	去											[入]穹	
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英											[入]雍	
h	h	喜	[8]鳳		[8]俸	[8]奉							[入]胸	
tz	ts tɕ	曾						[5]狀	[入]臧贓				[5]終	
ts	ts' tɕ'	出											[5]充	
s	s	時												[入]嵩
dz	dz	入												

韻類			iong											
韻值			iɔŋ											
調類			陰平˥								陽平˩			
十五音韻母			恭				姜				恭			
韻攝			通		宕	江	宕		江	梗	通			
廣韻韻目			鍾		陽	江	陽		江	耕	鍾		東	
等呼			合三	合四	開三	開二	開三	開四	開二	開二	合三	合四	合二	合四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地					張				重			
t	t'	他											蟲	
n	n	柳												
l	l										龍		隆	
g	k	求	恭供				姜疆 羌						窮	
k	k'	去	蛩		蹺	跫			腔	鏗				
gg	g	語									顒			
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英					央殃 鴦					容庸		
h	h	喜					鄉						雄熊	融
tz	ts tɕ	曾	鍾舂				章	將				從		
ts	ts' tɕ'	出	衝	從蹤			昌倀	槍						
s	s	時					商傷	相箱 鑲				松		菘
dz	dz	入											戎絨	

韻類			iong											
韻值			iɔŋ											
調類			陽平1			上V				陰去˩				
十五音韻母			恭	姜		恭		姜		恭				
韻攝			通	宕		通		宕		通				
廣韻韻目			東	陽		腫		養		送		用		腫
等呼			合一	開三	開四	合三	合四	開三	開四	合三	合一	合三	合四	合三
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地		長腸				長仗		中				
t	t'	他				寵冢								
n	n	柳												
l	l		瓏	良糧娘		壟		兩						
g	k	求		強		拱		襁				供		
k	k'	去				恐								
gg	g	語						仰						
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英			羊陽	擁	勇		養		甕			
h	h	喜						享						
tz	ts tɕ	曾				種腫		掌	蔣	眾		種		
ts	ts' tɕ'	出		償	牆			敞	搶	銃			從縱	聳
s	s	時					悚	賞	鯗想					
dz	dz	入		穰壤	祥	冗		壤						

韻類			iong											
韻值			iɔŋ											
調類			陰去˩						陽去˧					
十五音韻母			恭供	姜向					恭共			姜[illegible]		
韻攝			宕	宕					通			宕		
廣韻韻目			漾	漾		宕	養	蕩	送	用		漾		養
等呼			開三	開二	開四	開一	開三	開一	合三	合二	合四	開二	開四	開四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地		帳漲悵					仲	重		仗		
t	t'	他	暢	暢										
n	n	柳												
l	l											諒亮踉		
g	k	求								共				
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英			軮	盎		映			用		漾樣	養
h	h	喜		向餉	嚮		享							
tz	ts tɕ	曾		障瘴	醬將						從			
ts	ts' tɕ'	出		唱									匠	
s	s	時			相						頌誦	尚上		象
dz	dz	入										讓		

韻類			ieng											
韻值			ɪɤ̆ŋ											
調類			陰平											
十五音韻母			經											
韻攝			梗											
廣韻韻目			庚			勁	清			青		靜	耕	
等呼			開二	開三	合三	開四	開四	開三	合四	開四	合四	開四	開二	合二
b	p	邊		兵										
p	p'	頗	烹			娉							繃	
bb	b	門												
m	m													
d	t	地								丁町				
t	t'	他	橕鐺							廳				
n	n	柳												
l	l													
g	k	求	更	京驚						經	扃		耕莖	
k	k'	去		卿			輕		傾					
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英		英			嬰					癭	鸚鶯	轟
h	h	喜			兄					馨				
tz	ts tɕ	曾					精	征偵					爭	
ts	ts' tɕ'	出					清	檉		青蜻				
s	s	時					旌	聲		星				
dz	dz	入												

韻類			ieng											
韻值			ɪə̆ŋ											
調類			陰平˥											
十五音韻母			經								巾	干	堅	恭
韻攝			曾				通		宕	蟹	曾	山	山	通
廣韻韻目			蒸		登		鍾	用	陽	海	蒸	山	先	東
等呼			開三	開一	開一	合一	合三	合三	合三	開一	開三	開二	開四	合三
b	p	邊	冰											
p	p'	頗			崩									
bb	b	門												
m	m													
d	t	地			登燈						徵瞪			
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l							湩		奶				
g	k	求	兢				供					閒	肩	弓宮
k'	k'	去						銎	筐					
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,O	英	膺			薨	癰							
h	h	喜					胷				興			
tz	ts tɕ	曾		罾	增憎		鍾蛩							
ts	ts' tɕ'	出	稱											
s	s	時	升											
dz	dz	入												

韻類			ieng											
韻值			ɪə̆ŋ											
調類			陽平-1											
十五音韻母			經[illegible]											
韻攝			梗									曾		
廣韻韻目			庚				清			青		登	蒸	
等呼			開二	開三	合二	合三	開三	開四	合四	開四	合四	開一	開三	開四
b	p	邊	棚	平								朋棚		
p	p'	頗	彭澎	坪評						萍		鵬		
bb	b	門	盲	明盟				名		冥				
m	m	門												
d	t	地					呈			亭庭		滕藤	澄	
t	t'	他					程			停		騰謄		
n	n	柳												
l	l	柳								鈴寧		稜能	陵綾	
g	k	求												
k	k'	去							傾瓊					
gg	g	語		迎									凝	
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英				榮		盈贏	營		螢			
h	h	喜	行		橫					刑形				
tz	ts tɕ	曾							情			層		嶒
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時					成城						繩乘承	
dz	dz	入												

韻類			ieng											
韻值			ɪə̆ŋ											
調類			陽平ㄱ							上				
十五音韻母			經(長)					千(嘛)		經(柬)				
韻攝			通			山		山		梗				
廣韻韻目			東	鍾		山	刪	山	先	梗			耿	靜
等呼			合三	合三	合四	開二	合二	開二	開四	開二	開三	合三	開二	開三
b	p	邊									丙秉			
p	p'	頗												
bb	b	門								猛	皿			
m	m													
d	t	地		重										
t	t'	他												逞
n	n	柳												
l	l			龍										領
g	k	求	窮								警景	憬	耿	
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	雄			閒		閒			影	永		
h	h	喜					還							
tz	ts tɕ	曾							前					整
ts	ts' tɕ'	出			松									
s	s	時								省				
dz	dz	入												

韻類			ieng											
韻值			ɪə̆ŋ											
調類			上Ⅴ										陰去⅃	
十五音韻母			經(景)							干(柬)		觀(館)	經(徑)	
韻攝			梗				曾	通	山	山		山	梗	
廣韻韻目			靜		迥		等	腫	襉	產	霰	阮	映	庚
等呼			開四	合四	開四	合四	開一	合三	開二	開二	開四	合三	開三	開二
b	p	邊	餅屛									反	柄	
p	p'	頗												
bb	b	門			茗									
m	m													
d	t	地			頂鼎		等							
t	t'	他			挺艇									撐
n	n	柳												
l	l				冷									
g	k	求			剄	頸			襉	簡			敬競	
k	k'	去		頃			肯						慶	
gg	g	語								眼	研			
ŋg	ŋ													
◻	ʔ,○	英		潁										
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾	井					腫種						
ts	ts' tɕ'	出	請											
s	s	時			醒									
dz	dz	入												

韻類			ieng											
韻值			ɪɤ̆ŋ											
調類			陰去˩											
十五音韻母			經(經)									恭(恭)		巾(巾)
韻攝			梗			曾		通		臻	山	通		曾
廣韻韻目			勁		徑	嶝	證	用	送	震	霰	送	腫	證
等呼			開三	開四	開四	開一	開三	合三	合一	開三	開四	合三	合三	開三
b	p	邊		併並										
p	p'	頗			聘									
bb	b	門												
m	m													
d	t	地			碇○釘	嶝						中		
t	t'	他			聽									
n	n	柳												
l	l													
g	k	求			徑	亙		供						
k	k'	去			磬									
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英					應		甕					
h	h	喜					興							
tz	ts tɕ	曾	正証					種			薦	眾		證
ts	ts' tɕ'	出					秤稱			襯		銃	[illegible]	
s	s	時	聖	姓性										勝
dz	dz	入												

韻類			ieng											
韻值			ɪəŋ											
調類			陽去 ˧											
十五音韻母			經動											
韻攝			梗											曾
廣韻韻目			映			諍	徑	勁		梗	迥	靜	青	嶝
等呼			開二	開三	合三	開二	開四	開三	開四	開二	開四	開四	開四	開一
b	p	邊		病							並			
p	p'	頗												
bb	b	門	孟	命										
m	m̍	門												
d	t	地					定掟							鄧
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳					令佞							
g	k	求		競		硬	脛		勁			頸	逕	
k	k'	去												
gg	g	語		迎		硬								
ng	ŋ	語												
ㄈ	ʔ,○	英			詠									
h	h	喜	行							杏				
tz	ts tɕ	曾							淨			靜		贈
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時						盛						
dz	dz	入												

韻類			ieng						aq					
韻值			ɪə̆ŋ						a?					
調類			陽去˧						陰入˧					
十五音韻母			經			恭			膠					嘉
韻攝			曾		通	山	通	梗	咸				梗	咸
廣韻韻目			證		東	線	用	耿	合	盍	押	洽	陌	怗
等呼			開三	開四	合一	合三	合四	開二	開一	開一	開二	開二	開二	開四
b	p	邊												
p	p'	頗											拍	
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	蹬						搭	搨				疊
t	t'	他								塔				貼
n	n	柳												
l	l													
g	k	求							合		甲			
k	k'	去			虹							袷		
gg	g'	語												
ng	ŋ													
□	?,○	英					用				鴨押			
h	h	喜						[2]幸						
tz	ts tɕ	曾		甑										
ts	ts' tɕ'	出				[5]穿								
s	s	時	[7]乘											
dz	dz	入												

韻類			aq										iaq	
韻值			a?										ɪa?	
調類			陰入˦		陽入˦								陰入˦	
十五音韻母			嘉(鴿)		膠(蠟)							嘉(逆)	迦(劇)	
韻攝			山	梗	咸					山	宕	梗	梗	
廣韻韻目			黠	陌	盍	合	狎	洽	葉	屑	鐸	錫	陌	
等呼			開二	開二	開一	開一	開二	開二	開三	開四	合一	開四	開二	開三
b	p	邊	叭	百										
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地				5.踏							5.擇	
t	t'	他											拆	
n	n	柳												
l	l				蠟				獵			曆		
g	k	求												3.隙
k	k'	去									5.廓			
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	?,○	英					5.匣							
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾					閘	初 㡅		2.截				
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			iaq											
韻值			ɪa?											
調類			陰入1							陽入1				
十五音韻母			迦(喉)							迦(喉)				
韻攝			梗				曾	宕		咸	梗			
廣韻韻目			麥	昔		錫	職	藥		帖	陌		錫	昔
等呼			開一	開三	開四	開四	開四	開三	開四	開四	開一	開二	開四	開四
b	p	邊				壁								
p	p'	頗				癖 霹							甓	
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	摘										糴	
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l		搦					掠						
g	k	求										屐		
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
∅	ʔ,O	英								蝶				易亦驛
h	h	喜									額			
tz	ts tɕ	曾		隻	脊		即							
ts	ts' tɕ'	出		赤	刺									
s	s	時				錫			削					席
dz	dz	入			迹									

韻類			iaq		ɥaq								o̊q	
韻值			ɪaʔ		ʊaʔ								oʔ	
調類			陽入˥		陰入˧			陽入˥					陰入˧	
十五音韻母			迦		瓜			瓜					高	
韻攝			梗	曾	山			山			假	止	宕	江
廣韻韻目			昔	職	末	曷	黠	末	曷	薛	麻	紙	鐸	覺
等呼			合四	開三	合一	開一	開二	合一	開一	開三	開二	合四	開一	開二
b	p	邊			鉢			鈸					粕	朴
p	p'	頗			潑			拔						
bb	b	門			抹			末						
m	m													
d	t	地			剟									桌
t	t'	他											拓	
n	n	柳												
l	l								辣 捺					
g	k	求				割							各 閣	
k	k'	去			闊									
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,ɔ	英	役					活					惡	
h	h	喜				喝						跬		
tz	ts tɕ	曾		食							差		作	
ts	ts' tɕ'	出				攃								
s	s	時					殺 煞		撒				索	
dz	dz	入								熱				

韻類			oq						ióq					
韻值			o?						ɪo?					
調類			陰入ㄐ	陽入ㄱ					陰入ㄐ				陽入ㄱ	
十五音韻母			高(閣)	高(閣)					茄(腳)				茄(略)	
韻攝			通	宕		江	梗		宕	梗		山	宕	
廣韻韻目			屋	鐸	藥	覺	陌	昔	藥	昔		月	藥	
等呼			合一	開一	開三	開二	開二	開一	開三	開三	開四	開三	開三	開四
b	p	邊		[2]薄										
p	pʻ	頗		[2]泊										
bb	b	門		莫										
m	m													
d	t	地			[5]熇°		[5]擇						[5]着	
t	tʻ	他												
n	n	柳												
l	l			落									略	
g	k	求							腳					
k	kʻ	去												
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英				[5]學			約					[3]藥
h	h	喜				[8]鶴						歇·		
tz	ts tɕ	曾						[6]射 [8]擲			借			
ts	tsʻ tɕʻ	出								[5]尺				
s	s	時	嗽								惜			
dz	dz	入												

韻類			iǒq				eq							
韻值			ɪoʔ				eʔ							
調類			陽入1				陰入1							
十五音韻母			茄				嘉					伽	檜	
韻攝			梗		通	咸	咸	梗			曾	山	山	
廣韻韻目			昔		燭	葉	狎	陌	麥	錫	職	薛	薛	
等呼			開三	開四	合四	開四	開二	開二	開二	開四	開三	合四	合三	合四
b	p	邊							擘					
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地					壓		責	裼				
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求						格	隔槅					
k	k'	去						客						缺
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英							厄阨					
h	h	喜				葉								
tz	ts tɕ	曾	石							績	仄			
ts	ts' tɕ'	出		席					冊					
s	s	時			俗							雪	說	
dz	dz	入												

韻類			eq											
韻值			eʔ											
調類			陰入1		陽入1									
十五音韻母			檜		嘉					伽(五)		檜		
韻攝			山	效	梗			宕	假	山	蟹	山		梗
廣韻韻目			屑	笑	陌	麥	昔	鐸	禡	薛	齊	末	月	麥
等呼			合四	開一	開二	開二	開四	開一	開四	合四	開一	合一	合三	開二
b	p	邊			鮊									
p	p'	頗										沬		
bb	b	門		嫑↑		麥			乜°				襪	麥
m	m													
d	t	地												
t	t'	他			宅						揳↑			
n	n	柳												
l	l													
g	k	求						逆						
k	k'	去												
gg	g	語											月	
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英												
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾								絕				
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時	屑				汐							
dz	dz	入												

韻類			iq		uiq				uq					auq
韻值			i?		uɪ?				u?					au?
調類			陽入˥		陰入˧		陽入˥		陰入˧					陰入˧
十五音韻母			居(鬼)		規		規		艍(故)			歡(追)	君(骨)	交(鋏)
韻攝			咸	曾	山		山	梗	臻		遇	山	臻	咸
廣韻韻目			帖	職	末	屑	末	麥	術	沒	屢	月	物	洽
等呼			開四	開三	合一	合四	合一	合二	合三	合一	合三	合三	合三	開二
b	p	邊					拔		窋	勃		發	沸	
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	碟°							訥	柱			
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求												鋏°
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	?,○	英			挖°			劃 畫						
h	h	喜				血								
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時		蝕										
dz	dz	入												

韻類			ueq	iq										
韻値			ue?	i?										
調類			陽入1	陰入1								陽入1		
十五音韻母			伽(圖)	居(果)								居(敗)		
韻攝			咸	咸			山				梗	山		臻
廣韻韻目			洽	葉		狹	薛	屑		線	錫	薛	屑	物
等呼			開二	開三	開四	開三	開一	開一	合四	開三	開一	開三	開一	合三
b	p	邊					鼈							
p	p'	頗												
bb	b	門											蔑	物
m	m													
d	t	地									滴			
t	t'	他						鐵						
n	n	柳												
l	l											裂		
g	k	求												
k	k'	去							缺					
gg	g	語												
ng	ŋ													
[ ]	?,○	英	狹											
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾		褶	接							舌		
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時				閃↑	薛			顫↑				
dz	dz	人												

韻類			iq		uiq				uq					auq
韻值			i?		uɪ?				u?					au?
調類			陽入˥		陰入˧		陽入˥		陰入˧					陰入˧
十五音韻母			居		規		規		艍			歎	君	交
韻攝			咸	曾	山		山	梗	臻		遇	山	臻	咸
廣韻韻目			帖	職	末	屑	末	麥	術	沒	屢	月	物	洽
等呼			開四	開三	合一	合四	合一	合二	合三	合一	合三	合三	合三	開二
b	p	邊					拔		窋	勃		發	沸	
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	碟							訥	柮			
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l	柳												
g	k	求												鋏
k	k'	去												
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
⊔	?,O	英			[illegible]			劃畫						
h	h	喜				血								
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時		蝕										
dz	dz	入												

韻類			auq				iauq				aq̃			iaq̃
韻值			au?				ɪau?				ɛ̃?			ɪã?
調類			陰入	陽入			陰入	陽入			陰入			陰入
十五音韻母			交(陰)	交(陽)			嬌(陰)	嬌(陽)			監			驚
韻攝			宕	江	效	流	山	江	效		咸			梗
廣韻韻目			鐸	覺	效	候	鎋	覺	宵	嘯	盍	葉	狎	陌
等呼			開一	開二	開二	開一	開二	開二	開三	開四	開一	開二	開二	開二
b	p	邊												
p	p'	頗	[3]嚗	[2]雹										
bb	b	門				[8]貿								
m	m													
d	t	地												
t	t'	他												
n	n	柳									遶蹻↑			
l	l													
g	k	求							撟	噭				
k	k'	去			礉			碻						
gg	ŋ	語												
ng	ŋ													
[]	ʔ,O	英												
h	h	喜												啉
tz	ts tɕ	曾					[7]哳							
ts	ts' tɕ'	出											[10]趝	
s	s	時										喢		
dz	dz	人												

韻類			oq̃		eq̃								iq̃			
韻值			ɔ̃ʔ		ẽʔ								ĩʔ			
調類			陰入ㄧ	陽入ㄧ	陰入ㄧ		陽入ㄧ						陰入ㄧ			
十五音韻母			扛	扛	更		更						梔			
韻攝			果	宕	梗	止	咸		梗				咸	假	止	果
廣韻韻目			果	鐸	陌	紙	洽	怗	麥	錫			葉	馬	紙	果
等呼			合一	開一	開二	開三	開二	開四	開二	開四			開三	開四	開三	合一
b	p	邊														
p	p'	頗														
bb	b	門														
m	m	門	麼	膜		咩			脈					乜	咩	麼
d	t	地														
t	t'	他														
n	n	柳											躡			
l	l	柳														
g	k	求														
k	k'	去			嗐											
gg	g	語														
ng	ŋ	語					見夾	匣挾		見激						
□	ʔ,○	英														
h	h	喜														
tz	ts, tɕ	曾														
ts	ts', tɕ'	出														
s	s	時														
dz	dz	入														

韻類			iq̃	uaiq̃		iauq̃		ap						
韻値			ĩʔ	ũãĩʔ		ĩãũʔ		ap						
調類			陽入˥	陰入˩	陽入˥	陽入˥		陰入˩						
十五音韻母			梔	閂	閂	嘄		甘						
韻攝			臻	山	山	咸	深	咸						深
廣韻韻目			物	曷	鎋	合	緝	合	盍	狎	洽	怗	葉	緝
等呼			合三	開一	開二	開一	開三	開一	開一	開二	開二	開四	開四	開三
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m		2.物											
d	t	地						入.2.答搭						
t	t'	他							入.榻塔					
n	n	柳												
l	l								[illegible]塌					
g	k	求						入.7.鴿合		入.甲				2.及
k	k'	去						8.閤	8.闔盍 2.蓋瞌		入.5.恰袷			
gg	g	語												
ng	ŋ					岋	入.嶪							
□	ʔ,○	英		6.輵	閘					壓鴨 押			入.厭	
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾						入.帀			7.劄	入.浹		
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時		[illegible]				入.颯						
dz	dz	入												

韻類			ap				iap							
韻值			ɑp				ɪɑp							
調類			陽入˥				陰入˧							
十五音韻母			甘				兼							
韻攝			咸			深	咸							深
廣韻韻目			合	盍	狎	緝	葉		怗	業	洽	狎	合	緝
等呼			開一	開一	開二	開三	開三	開四	開四	開四	開二	開二	開一	開二
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地	沓踏	蹋			輒							
t	t'	他						妾	怗貼					
n	n	柳												
l	l	柳	納				躐鬣獵						拉	
g	k	求							頰挾篋	劫	夾峽	胛		
k	k'	去		磕					挾	怯				
gg	g	語												
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英	盒	盍	鴨押		曄							
h	h	喜	合											
tz	ts tɕ	曾	雜			十		接						
ts	ts' tɕ'	出						妾			霎			
s	s	時	卅				攝				霎			澀
dz	dz	入												

韻類			iap										ip	
韻值			ɪap										ɪp	
調類			陰入˦		陽入˧								陰入˦	
十五音韻母			兼		兼						甘		金	
韻攝			深	山	深	咸					咸		深	
廣韻韻目			緝	屑	緝	葉		業	怗	洽	盍	葉	緝	
等呼			開三	開四	開三	開三	開四	開三	開四	開二	開一	開四	開三	開四
b	p	邊												
p	pʻ	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地							蝶疊					
t	tʻ	他							疊					
n	n	柳												
l	l	柳		捏	笠粒						臘·獵	獵		
g	k	求											急級	
k	kʻ	去											泣汲	
gg	g	語						業						
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英					葉						邑	挹揖
h	h	喜							協	洽狹			翕	
tz	ts tɕ	曾	汁										執	
ts	tsʻ tɕʻ	出												葺緝 湒
s	s	時				攝涉							溼	
dz	dz	入				顳								

韻類			ip			(op)	at							
韻值			ɪp			(ɔp)	at							
調類			陰入	陽入		陰入	陰入							
十五音韻母			金	金		感	干							
韻攝			深	深		咸	山					臻		曾
廣韻韻目			緝	緝		合	曷	黠	鎋	屑	末	櫛	質	德
等呼			開二	開三	開四	開一	開一	開二	開二	開四	合一	開二	開四	開一
b	p	邊						八叭						
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m	門												
d	t	地					妲							
t	t'	他					闥							塞
n	n	柳												
l	l	柳		立粒										
g	k	求		及			割			結				
k	k'	去					渴							
gg	g	語		岌										
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英					遏	揠						
h	h	喜					喝曷	黠	瞎		豁			
tz	ts tɕ	曾			集	[illegible]		札		節				
ts	ts' tɕ'	出					攃	察	刹				漆	
s	s	時	澀	十	習襲		薩撒	殺煞				蝨		
dz	dz	入		入										

韻類			at							iet				
韻值			at							ɪɛt				
調類			陰入ㄧ	陽入ㄱ						陰入ㄧ				
十五音韻母			干	干						堅				
韻攝			梗	山		臻	曾		止	山				
廣韻韻目			錫	曷	薛	質	德	職	志	薛			月	屑
等呼			開四	開一	開三	開三	開一	開三	開三	開三	開四	合三	開三	開四
b	p	邊			別						鷩			
p	p'	頗												撇瞥
bb	b	門				密								
m	m	門												
d	t	地		達					值	哲				
t	t'	他	踢								徹撤			鐵
n	n	柳												
l	l	柳		辣瘌		栗		力						
g	k	求												結潔
k	k'	去											揭	契
gg	g	語											孽	齧
ng	ŋ	語												
□	ʔ,○	英											謁	咽
h	h	喜											歇	
tz	ts tɕ	曾								折				節
ts	ts' tɕ'	出					賊							切
s	s	時								設	薛			屑
dz	dz	入										熱		

韻類			iet											
韻值			ɪɛt											
調類			陰入				陽入							
十五音韻母			堅結				堅傑							
韻攝			山	臻			山						臻	
廣韻韻目			屑	質	櫛	術	薛			屑		月	質	
等呼			合四	開三	開二	合四	開一	開四	合四	開四	合四	合三	開三	開四
b	p	邊					別							
p	pʻ	頗												
bb	b	門						滅		蔑		韈		
m	m													
d	t	地					轍			垤			秩	
t	tʻ	他												
n	n	柳												
l	l						列							
g	k	求		吉		橘	傑竭							
k	kʻ	去		詰										
gg	g	語					孼			臬				
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英							悅閱					佾
h	h	喜	血							絜	穴			
tz	ts tɕ	曾			櫛					截				
ts	tsʻ tɕʻ	出												
s	s	時					舌							
dz	dz	入					熱							

韻類			iet	uat										
韻值			ɪɛt	ʊaː										
調類			陽入˥	陰入˧									陽入˥	
十五音韻母			堅(偰)	觀(𨑨)									觀(橜)	
韻攝			咸	山							臻	咸	山	
廣韻韻目			葉	末	鎋	月	薛		黠	屑	術	乏	末	月
等呼			開四	合一	合二	合三	合三	合四	開二	開四	合三	合三	合一	合三
b	p	邊		撥鉢									拔	
p	p'	頗		潑						撆撇				
bb	b	門		抹									末沫	
m	m													
d	t	地		掇			綴						奪	
t	t'	他		脫										
n	n	柳												
l	l						劣							
g	k	求		括	刮					決訣				橜
k	k'	去		闊		闕				缺				
gg	g	語												月
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英		斡捖					軋					
h	h	喜				發髮						法	活	伐罰
tz	ts tɕ	曾	睫捷	撮			拙				絀			
ts	ts' tɕ'	出		撮			啜							
s	s	時			刷		說	雪						
dz	dz	入												

韻類			uat					it						
韻值			uat					it						
調類			陽入˧					陰入˦						
十五音韻母			觀					巾						
韻攝			山				咸	臻			山	梗		曾
廣韻韻目			薛			曷	乏	質		迄	屑	昔		職
等呼			合三	合四	開三	開一	合三	開三	開四	開三	開四	開三	開四	開三
b	p	邊						筆	必畢					
p	p'	頗							匹					
bb	b	門												
m	m													
d	t	地												敕
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l		捋埒			辣								
g	k	求									桔			
k	k'	去								乞				
gg	g	語								迄				
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英		悅				乙	一壹					憶
h	h	喜					乏		肸					
tz	ts tɕ	曾		絶				質				積	脊	職織
ts	ts' tɕ'	出							七					拭
s	s	時						失	悉					式拭
dz	dz	入			熱									

韵類			it											ut
韵值			it											ut
調類			陰入ㅓ			陽入ㅓ								陰入ㅓ
十五音韵母			巾吉			巾揵								君骨
韵攝			曾			臻				山	曾	深	止	臻
廣韵韵目			職		德	質		物	術	屑	職	緝	至	沒
等呼			開四	開三	開一	開三	開四	合三	合四	開四	開三	開	開四	合一
b	p	邊				弼		佛			愎		鼻	
p	p'	頗												
bb	b	門				密	蜜							
m	m													
d	t	地			得					姪	直	蟄		咄
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求												骨
k	k'	去												窟
gg	g	語												矻
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英					逸		聿					
h	h	喜												忽
tz	ts tɕ	曾	鯽				疾 鄧二							卒
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時	息	穡		實					寔 食			
dz	dz	入				日								

韻類			ut											
韻值			ʊt											
調類			陰入ㄐ							陽入ㄱ				
十五音韻母			君骨							君滑				
韻攝			臻				山		通	臻				
廣韻韻目			術			物	黠	屑	屋	沒	術		物	(迄)
等呼			合二	合三	合四	合三	開二	開四	合一	合一	合三	合四	合三	開一
b	p	邊				[4]不	扒			[2]勃			[5]佛	
p	p'	頗								[2]餑				
bb	b	門								沒			[2]物	
m	m													
d	t	地		[4]炪						[2]突				
t	t'	他		[4]怵					禿					
n	n	柳												
l	l								甪	[2]訥	律			
g	k	求								滑				
k	k'	去				屈								
gg	g	語								兀				
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英				熨鬱								
h	h	喜				[2]拂沸 [6]弗彿				[2]核			[8]佛	[2]紇
tz	ts tɕ	曾		[7]窋							[3]朮	[2]崒		
ts	ts' tɕ'	出		[5]出										
s	s	時	[3]帥率		卹			屑			[7]術			
dz	dz	入												

韻類			ut					ak						
韻值			ut					ak						
調類			陽入˥					陰入˧						
十五音韻母			君清			巾古		江甫						
韻攝			臻	山		臻		江	宕	通				梗
廣韻韻目			迄	末	黠	沒	迄	覺	鐸	沃	屋	燭		錫
等呼			開三	合一	合二	合一	開三	開二	開一	合一	合三	合三	合四	開四
b	p	邊						剝駁			腹			
p	p'	頗									覆			
bb	b	門												
m	m													
d	t	地										[illegible]		
t	t'	他												剔
n	n	柳												
l	l			捋										
g	k	求			猾			角覺						
k	k'	去						確	恪	嚳	麴			
gg	g	語	仡			矻	屹							
ng	ŋ													
∩	ʔ,○	英						握		沃				
h	h	喜												
tz	ts tɕ	曾											促	
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			ak											
韻值			ak											
調類			陰入			陽入								
十五音韻母			江角			江䘮								
韻攝			曾	山	遇	江	宕		通				曾	效
廣韻韻目			德	黠	遇	覺	鐸	藥	屋			沃	德	号
等呼			開一	開二	合三	開二	開一	合三	合一	合三	合四	合一	開一	開一
b	p	邊	北					縛						
p	p'	頗			仆									曝
bb	b	門							木		目		墨	
m	m													
d	t	地				濁				逐		毒		
t	t'	他							讀					
n	n	柳												
l	l					搦				六				
g	k	求												
k	k'	去				殼売								
gg	g	語								岳				
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英												
h	h	喜				學			斛					
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出		[illegible]			鑿							
s	s	時												
dz	dz	入												

韻類			iak				(uak)		ok					
韻值			ɪak				(ʊak)		ɔːk					
調類			陰入˧	陽入˥			陰入˧	陽入˥	陰入˧					
十五音韻母			姜	姜			光	光	公					
韻攝			宕	宕		江	臻	山	通				江	宕
廣韻韻目			藥	藥	鐸	覺	迄	薛	屋		沃	燭	覺	鐸
等呼			開三	開三	開一	開二	開三	合三	合一	合三	合一	合三	開二	合一
b	p	邊							卜				駁	
p	p'	頗				爆			朴				撲	
bb	b	門												
m	m													
d	t	地							啄㧻		篤督		卓	
t	t'	他												
n	n	柳												
l	l													
g	k	求		矍	諤			(吷)	谷					郭[illegible]
k	k'	去							哭		梏酷			廓
gg	g	語									鵠			
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英					(乙)		屋					
h	h	喜								福復				霍
tz	ts tɕ	曾												
ts	ts' tɕ'	出							簇				戳	
s	s	時	鑠						速			束	數朔	
dz	dz	入												

韻類			ok											iok
韻值			ɔ:k											ɪɔk
調類			陰入⊣				陽入˥							陰入⊣
十五音韻母			公甲				公合							恭甬
韻攝			宕	曾		梗	通				江	宕		通
廣韻韻目			鐸	德		麥	屋			沃	覺	藥	鐸	屋
等呼			開一	合一	開一	合二	合一	合三	合四	合一	開二	合三	開一	合三
b	p	邊			北		2.僕	5.伏				5.縛	薄	
p	p‘	頗	粕3.博				2曝							
bb	b	門					1.木		目				1.莫	
m	m													
d	t	地					2.獨			2.毒			2.度鐸	
t	t‘	他					讀							
n	n	柳												
l	l						1.鹿轆				犖		2.諾落	
g	k	求		1.國		幗								
k	k‘	去												
gg	g	語											咢萼愕	
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英	惡											
h	h	喜	壑2.涸					8.復			2.學		2.鶴	
tz	ts tɕ	曾	作				2.族				8.濁		2.昨	
ts	ts‘ tɕ‘	出	錯										2.鑿	
s	s	時	1.索											3.縮
dz	dz	入												

韻類			ɪok											
韻值			ɪɔk											
調類			陰入										陽入	
十五音韻母			恭							姜			恭	
韻攝			通				江	梗		宕			通	
廣韻韻目			屋		燭		覺	昔			藥		屋	
等呼			合二	合四	合	合四	開二	開二	開四	開二	開四	合三	合三	合四
b	p	邊												
p	p'	頗												
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	竹築											
t	t'	他	畜											
n	n	柳												
l	l		忸										陸六	
g	k	求	菊							腳				
k	k'	去	麴		曲					卻				
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英							益	約				育
h	h	喜	畜郁		旭									
tz	ts tɕ	曾	粥		燭囑	足				酌	爵嚼			
ts	ts' tɕ'	出		蹴蹙	觸	促粟	齪捉	尺			鵲雀			
s	s	時	叔淑	肅宿		粟						削	孰蜀	
dz	dz	人											肉	

韻類			iok					iek						
韻值			ɪɔk					ɪək						
調類			陽入1					陰入						
十五音韻母			恭局		姜腳			經格						
韻攝			通		宕		梗	梗						
廣韻韻目			燭		藥		陌	陌			麥	昔		錫
等呼			合三	合四	開三	開四	開二	開二	開三	合二	開二	開三	開四	開四
b	p	邊						伯百						壁
p	p'	頗						拍			擘	碧	璧辟	霹僻
bb	b	門												
m	m													
d	t	地	逐		著擆						摘			的滴
t	t'	他												踢惕
n	n	柳												
l	l		錄綠		略掠									
g	k	求	局					格	戟		革隔			激
k	k'	去					劇	客喀	隙	虢				喫
gg	g	語	玉獄		虐									
ng	ŋ													
◻	ʔ,◯	英		欲慾		藥		啞			厄		益	
h	h	喜						赫嚇						
tz	ts tɕ	曾						窄			責	跖	積脊	績
ts	ts' tɕ'	出						坼			冊策	尺	刺	戚慼
s	s	時	贖屬	俗續								釋適	昔惜	
dz	dz	入	辱		若弱									

韻類			ɪek											
韻值			ɪək											
調類			陰入											
十五音韻母			經格										恭菊	巾吉
韻攝			梗	曾				通		宕	臻		通	臻
廣韻韻目			錫	德	職			屋	燭	鐸	櫛	質	燭	質
等呼			合四	開一	開一	開三	開四	合	合三	開一	開二	開一	合三	開三
b	p	邊				逼								
p	p'	頗								粕				
bb	b	門												
m	m													
d	t	地		德得				竹						
t	t'	他		忒		敕飭								
n	n	柳												
l	l											栗		
g	k	求				棘		菊						
k	k'	去	闃	克刻					曲					
gg	g	語												
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英				憶抑								
h	h	喜		黑						郝				
tz	ts tɕ	曾		則	仄		即鯽		燭					窒
ts	ts' tɕ'	出			側測 惻								促粟	
s	s	時		塞	色嗇	飾識 殖食	息	倏		索	瑟蝨			室
dz	dz	人												

韻類			iek											
韻值			ɪěk											
調類			陽入1											
十五音韻母			經極											
韻攝			梗									曾		
廣韻韻目			陌			麥		昔			錫	職		
等呼			開二	開三	開	開二	合二	開三	開四	合四	開四	開三	開四	合三
b	p	邊			[2]白帛									
p	p'	頗												
bb	b	門	[入]陌			[入]麥脈					[入]覓			
m	m													
d	t	地	[4]澤擇					[5]擲			[2]敵笛			
t	t'	他	[4]宅											
n	n	柳												
l	l										[入,2]歷溺	[入,2]力匿		
g	k	求										[2]極		
k	k'	去												
gg	g	語	[入]額	[1]逆										
ng	ŋ													
□	ʔ,○	英					[4,5]劃畫		[3]亦驛腋	[3]役疫			[3]弋	
h	h	喜				[2]核	[2]獲							[4]域
tz	ts tɕ	曾							[2]籍		[2]寂			
ts	ts' tɕ'	出												
s	s	時						[5,7]石射	[2]夕席					
dz	dz	入												

韻類			iek				
韻值			ɪək				
調類			陽入1				
十五音韻母			經極			恭局	
韻攝			曾	通	江	通	
廣韻韻目			德	燭	覺	屋	燭
等呼			開一	合四	開二	合三	合三
b	p	邊					
p	p‘	頗					
bb	b	門	[1]墨默				
m	m						
d	t	地	[2]特			[5]軸	
t	t‘	他					
n	n	柳					
l	l		[8]勒	[1]綠	[3]犖		
g	k	求		[2]局			
k	k‘	去					
gg	g	語					[1]玉獄
ng	ŋ						
□	ʔ,○	英		[3]欲浴			
h.	h	喜					
tz	ts tɕ	曾	[2]賊				
ts	ts‘ tɕ‘	出					
s	s	時				[5]熟	
dz	dz	入					

聲調／韻類	陰平	陽平	上	陰去	陽去	陰入	陽入
m		98	98		98		
ng	98,99	99,100	100,101	101	101,102		
a (aq)	102,103	103	103,104	104	104,105	216,217	217
ia (iaq)	105	105,106	106	106	106	217,218	218,219
ua (uaq)	107	107	107,108	108	108,109	219	219
o	109	110	110,111	111	111,112		
ó (qó)	112	112,113	113	113	114	219,200	220
ió (ióq)	114	114,115	115	115	115	220	220,221
e (eq)	115,116,117	117,118	118,119	119,120	120,121,122	221,222	222
ue (ueq)	122,123	123	123,124	124	125	223	223,224
i (iq)	125,126	126,127	127,128	128,129	129,130,131	224	224,225
ui (uiq)	131	132	132,133	133,134	134,135	225	225
u (uq)	135,136	136,137	137,138	138,139	139,140,141	225	
iou	141	141,142	142	142	142,143		
ai	143	144	144,145	145	145,146		
uai	146	146,147	147	147	147		
au (auq)	147,148	148	148,149	149	149	225,226	226
iau (iauq)	149,150	150	150	150,151	151	226	226
añ (aq̃)	151,152	152	152	152	153	226	
iañ (iaq̃)	153	153,154	154,155	155	155,156	226	
uañ	156	156,157	157	157,158	158		
oñ (oq̃)	158	159	159	159	159,160	227	227
eñ (eq̃)	160		160			227	227

頁數 調類 韻類	陰平	陽平	上	陰去	陽去	陰入	陽入
i^n (iʔ^n)	160,161	161,162	162,163	163,164	164,165	227	228
ui^n		165	165		165		
iou^n	165,166	166	166	166	167		
ai^n	167	167	167,168	168	168		
uai^n (uaiʔ^n)	168	168	169	169	169	228	288
au^n		169	169	170	170		
iau^n (iauʔ^n)	170		170	170			228
am (ap)	170	171	171	171,172	172	228	229
iam (iap)	173	173,174	174	174,175	175	229,230	230
im (ip)	175,176	176	176	177	177	230,231	231
(om)(op)	177	177				231	
an (at)	177,178	178,179	179,180	180	180,181	231,232	232
ian (iet)	181,182	182,183	183,184	184	184,185	232.233	233,234
uan (uat)	185,186	186	187	187,188	188,189	234	234,235
in (it)	189,190	190	190,191	191	191,192	235,236	236
un (ut)	192,193	193,194	194,195	195	195,196	236,237	237,238
ang (ak)	196,197	197,198	198	198,199	199	238,239	239
iang (iak)	199,200	200	200	200	200	240	240
uang (uak)	200		201		201	240	240
ong (ok)	201,202	202,203	203,204	204	204,205	240,241	241
iong (iok)	205,206	206,207	207	207,208	208	241,242	242,243
ieng (iek)	209,210	211,212	211,213	213,214	215,216	243,244	245,246

廈門音與十五音及廣韻比較表索引(乙)部首索引

說明 例如"一235□7"卽謂一字讀書音見於第二三五頁英母第七行;"下121g,□,h 8"卽謂下字說話音見於第一二一頁求英喜三母之第八行也。餘可據此類推

廈門音系刊誤表

頁數	行數	字數	誤	正
VI	1	9	based	based upon
IX	14	9	be	the
IX	24	4	to	[illegible]別
X	10	2	Vemacular	Vernacular
XI	2	5	recording	of recording
XI	15	11	enclities	enclitics
XIII	19	9	consistantly	consistently
1	22	5	dictonary	dictionary
7	19	17,19	[ts], [ts']	[tʃ], [tʃ']
10	8	1	英	英
12	16	11	[illegible]	成
12	23	16	[ŋ]	[ŋ̍]
14	12	5	ʊaq	ʊaŋ
14	16	2,3	鼻化	鼻化韵
16	17	3,5	sɪan, sɪam	sin, sim
16	22	3,5	sɪan, sɪaŋ	sin, siŋ
26	23	4	꜔	꜖
30	6,7	12	詩₁	秒₁
			秒₂	詩₂
31	4	2	au	iau
32	16	2	iauq̃	iauʔ̃
33	11	12	ũ	ñ
34	1	15	-pt	-p
34	24	18	立	昔
35	7	9	du-a	duu-aa
35	10	5	iing-oan	eeng-oan
36	7	2,3	p'	p
38	2	6	ɡem	ðem
44	21	5	ing	ieng
50	14	21	字	字

頁數	行數	字數	誤	正
52—53 第五表	1	9,10,11	五字母	五十字母
53	7	12	ıng	ieng
56	4	2,3	舉所	所舉
57	11	11,12	分部	部分
60	4	18,19	山顯	山 [illegible]
62	8	22	末	外
64	2	3,4,5	跟 太 陽	及 日 頭
65	12	6	hɐ	hɐ̆
66	24	1	yienq	yeng
69	3	8,9	tiă	t‘iă
69	20	2	siaŋ	siəŋ̆
69	25	7	siaŋ	siə̆ŋ
70	20	2	siang	sieng
70	25	4	dayrsiang	dayrsieng
72	15	9	咯!	咯
73	1	6	siaŋ	siə̆ŋ
73	2	8	siaŋ	siə̆ŋ
·73	14	3	t,ıə̆ŋ	t‘ıə̆ŋ
73	16	6	lʊa	laʊ
74	1	5	dayrsiang	dayrsieng
74	2	7	dayrsiang	dayrsieng
77	22	2	kŭă	k‘ŭă
81	15	4	kŭă	k‘ŭă
82	1	2	tsutɿat	tsutlat
84	14	6	tsiŏk	ts‘iə̆k
90	12	7	giayu̯	giañň
92	9	·1	ˎand	ˎand¯
141	b 行	8 格	脫 一 字	I. 彪
174	ng 行	4 格	琰	應列在□行
219	s 行	4 格	[illegible]	撒
99 [illegible] 246	25	2	ʣ	ʥ